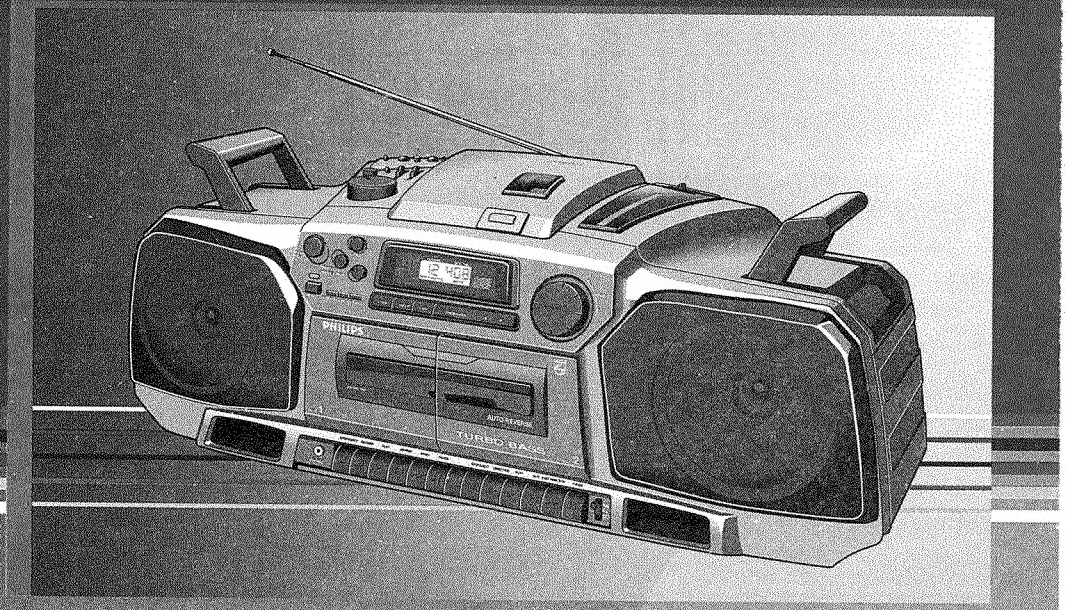
PHILIPS



AZ 8300
AZ 8301
AZ 8304

(GB) Radio cassette recorder/CD-player 5
(F) Radiocassette/lecteur CD 11
(D) Radio-Cassettenrecorder/CD-Spieler 17
(NL) Radiocassetterecorder/CD-speler 23
(E) Radiocasete/lector de CD 29
(I) Radioregistratore/lettore CD 35
(S) Radiokassett/CD-spelare 41
(SF) Radionauhuri/CD-soitin 47

PHILIPS

PHILIPS

(GB) English ..... page 5
Illustrations ..... pages 3-4
Guarantee and service ..... pages 54-55-56

(F) Français ..... page 11
Illustrations ..... pages 3-4
Garantie et service après-vente ..... pages 54-55-56

(CDN) Canada
English: This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

Français: Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans le Règlement sur le Brouillage Radioélectrique édicté par le Ministère des Communications du Canada.

(D) Deutsch ..... Seite 17
Abbildungen ..... Seiten 3-4
Garantieleistung und Service ..... Seiten 54-55-56

(NL) Nederlands ..... pagina 23
Afbeeldingen ..... pagina's 3-4
Garantie en service ..... pagina's 54-55-56

(E) Español ..... página 29
Ilustraciones ..... páginas 3-4
Garantía ..... páginas 54-55-56

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
Philips Singapore Pte. Ltd.

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **radiocasete - lector de CD**
fabricado por: **Philips Singapore Pte. Ltd.**
en: **Far East**
marca: **Philips**
modelos: **AZ 8300 - AZ 8301 - AZ 8304**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: Singapore, 01-09-1990

Firma: Loke Yoon Cheong

Nombre: Loke Yoon Cheong
Función: factory safety & approbation officer

(I) Italiano ..... pagina 35
Illustrazioni ..... pagine 3-4
Garanzia e servizio ..... pagine 54-55-56

(S) Svenska ..... sida 41
Figurer ..... sidorna 3-4
Garanti och service ..... sidorna 54-55-56

(SF) Suomi ..... sivu 47
Kuvat ..... sivut 3-4
Takuu ja huolto ..... sivut 54-55-56

(DK) Danmark
Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.

Dette produkt overholder kravene til radio-interferens af Europæisk Fællesskab.

Bemærk: Netafbryderen POWER er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Advarsel: Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhetsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

Garanti og service ..... sider 54-55-56

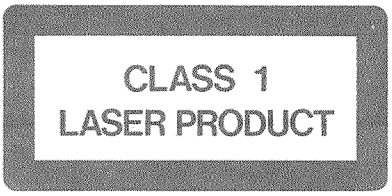
(N) Norge
Typeskilt finnes på apparatens underside.

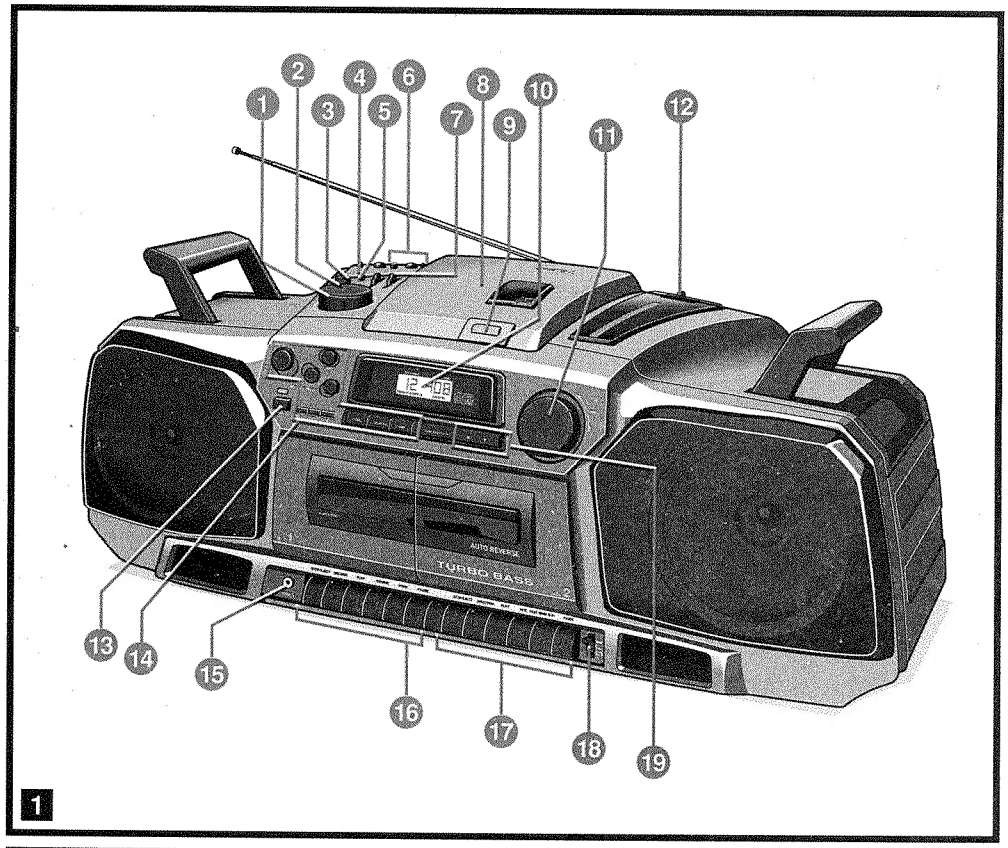
Observer: Nettbryteren POWER er sekundert innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

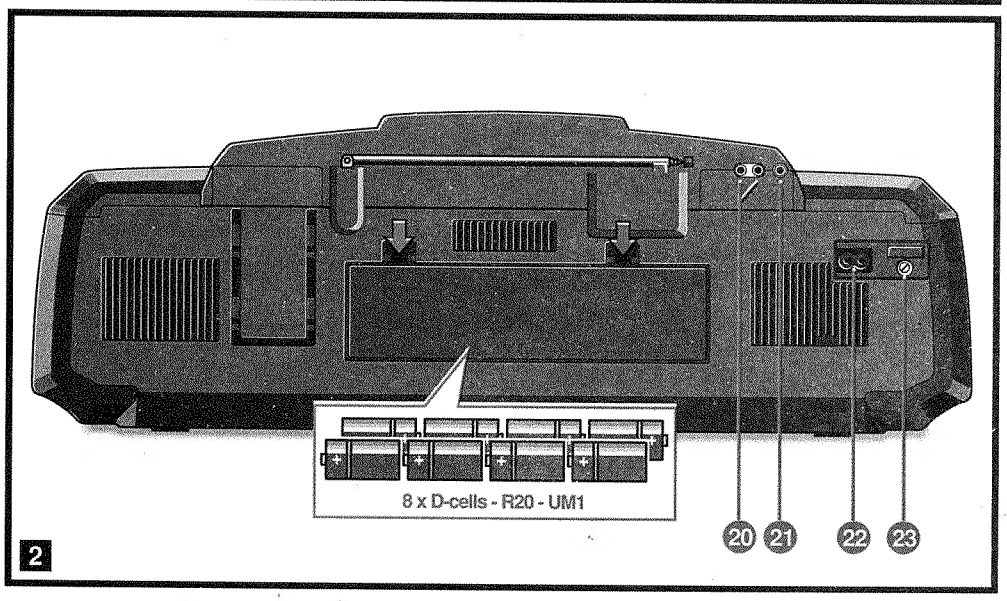
Garanti og service ..... sider 54-55-56

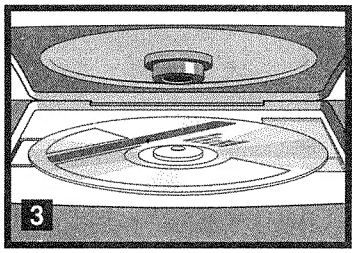
(MEX) México NOM
Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

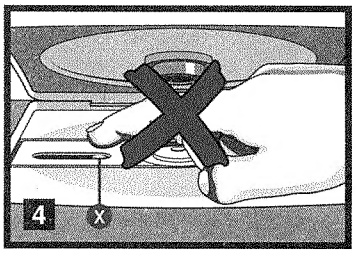
NOM

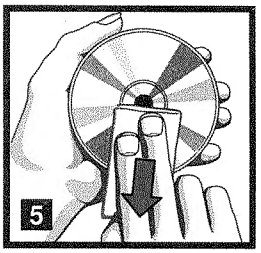


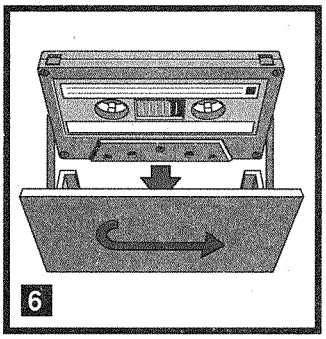

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
TURBO BASS

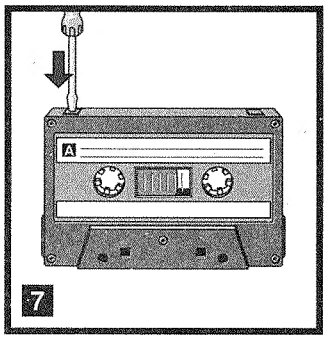

2
8 x D-cells - R20 - UM1
20
21
22
23

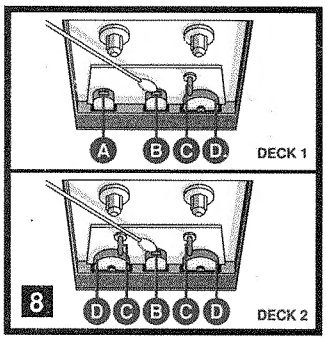

3


4
X


5


6


A
7


A B C D
DECK 1
8
D C B C D
DECK 2

CONTROLS

TOP AND FRONT PANEL - fig. 1

① VOLUME control
② TURBO BASS GENERATOR - bass control *(not effective on headphones)*
③ FM STEREO - when receiving an FM stereo transmitter
④ MONO/STEREO - FM mono/stereo button
⑤ HIGH SPEED DUBBING - press ⚊ for high speed dubbing
⑥ TUNER - CD - TAPE - function buttons to select the sound source
⑦ ACOUSTIC CONTROLS tone controls:
MID 1 kHz (1 000 Hz) - mid-range
HIGH 10 kHz (10 000 Hz) - treble
⑧ CD cover
⑨ OPEN/CLOSE to open and close the disc cover
⑩ CD display, shows:
- - - - : - - please wait
TRACK - the total number of tracks
and during PLAY the number of the track being played
TIME - the total playing time of the disc
and during PLAY the elapsed time of that track
REPEAT activated
SHUFFLE activated
MEMORY - the stored selection (memory) is played
SCAN (INTROSCAN) activated
PAUSE activated
⑪ TUNING knob
⑫ BAND SELECTOR
⑬ POWER ON/OFF button with ON indicator ✱
⑭ CD keyboard:
▯▯ ▷ - PLAY ▷ and PAUSE ▯▯ button
□ - STOP button
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭ and ◁◁ ***SEARCH*** ▷▷:
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭:
in position playback or STOP, press briefly to jump to a previous ⏮ or next ⏭ track
◁◁ ***SEARCH*** ▷▷:
during playback, keep pressed to search fast backward ◁◁ or forward ▷▷
INTROSCAN - to play only the beginning of each track
SHUFFLE - to play all tracks in a random order
press again to defeat the SHUFFLE function
REPEAT - to repeat continuously the disc or the stored selection (memory)
press again to defeat the REPEAT function
CLEAR - to erase the memory
DISPLAY - to display all stored track numbers
STORE - to store the displayed track number in the memory
⑮ ∩ PHONES stereo headphone socket
⑯ deck 1 keyboard (recording/playback):
■ STOP/EJECT
● RECORD
▶ PLAY
◀◀ REWIND - fast rewind
▶▶ F.FWD - fast forward wind
▮▮ PAUSE
⑰ deck 2 keyboard (playback only):
■ STOP/EJECT
◆ DIRECTION - to change the play direction
▶ PLAY
◀◀ ▶▶ FAST WIND
▮▮ PAUSE
⑱ deck 2 TAPE MODE reverse selector
⇉ no reverse
⇄ single reverse
↻ continuous reverse
⑲ deck 2 tape direction indicators ◁▷

BACK PANEL - fig. 2

⑳ CD OUT sockets - for CD-reproduction through e.g. your stereo system
㉑ MIC - microphone socket
㉒ AC MAINS - socket for mains lead
㉓ VOLTAGE selector *(not on all versions)*

The type plate is located on the base of the set

SUPPLY

Batteries

Whenever convenient, use AC mains supply if you want to conserve battery life.

• Open the battery compartment (fig. 2).

Insert as indicated eight (preferably Alkaline) batteries, type R20, UM1 or D-cells (fig. 2).

For the /17 version only: *Instead of normal batteries, you can also insert 'Gates' rechargeable power sticks, 2 x size 4D (or 4 x size 2D). They require no separate recharger but are recharged automatically in this set whenever connected to a wall socket. Use only 'Gates' power sticks. Normal rechargeable D-cells are not recharged in this set.*

• The battery supply is switched off when the set is connected to the mains. When changing over to battery supply, pull out the plug from the AC MAINS socket ㉒.

• Remove the batteries if exhausted or if they will not be used again for a long period.

Mains

• Check if the mains voltage as shown on the type plate corresponds to your local mains supply. If it does not, consult your dealer or service organisation.

If the set is equipped with a VOLTAGE selector ㉓, set this selector to the local mains voltage.

• Connect the mains lead to the AC MAINS socket ㉒ and the wall socket. The mains supply is now switched on.

• To disconnect the set from the mains completely, withdraw the mains plug from the wall socket.

Important note for users in U.K.:
When fitting a mains plug to the mains lead proceed as follows:
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code: Blue=Neutral, Brown=Live. These colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, so proceed as follows:
Connect the Brown wire to the terminal marked L or coloured Red.
Connect the Blue wire to the terminal marked N or coloured Black.
No connection is necessary to the earth terminal.
Note: This apparatus must be protected by a 3 Amp Fuse if a 13 Amp plug is used or, if any other type of plug is used, by a 5 Amp Fuse either in the plug or adapter or at the distribution board. If in doubt consult a qualified electrician.

CONNECTIONS - fig. 1-2

Stereo headphone socket ⑮ ∩ PHONES

For stereo headphones with 3.5 mm plug. Inserting the plug will disconnect the loudspeakers.

CD Output sockets CD OUT ⑳

Cinch-sockets for CD-reproduction (not radio or cassette) through e.g. your stereo system.

• Connect the CD OUT sockets ⑳ to the input sockets REC IN, TAPE IN, LINE IN, AUX or CD IN of the other set.

The CD OUT output signal is not affected by the position of the controls VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ and TURBO BASS GENERATOR ②.

Socket for microphone ㉑ MIC

For a microphone with 3.5 mm plug.

To avoid disturbing noises, reduce the VOLUME ① before connecting the microphone.

- 'Public address': you can reproduce your voice amplified through the loudspeakers: press function button TAPE ⑥.
- Disc-jockey: you can mix your voice with the CD, TAPE or TUNER: press the required function button ⑥: CD, TAPE or TUNER.
- You can record it all on deck 1.

Adjust the sound with the controls VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ and TURBO BASS GENERATOR ②.

If a howling sound occurs, keep the microphone away from the loudspeakers or reduce the VOLUME ①.

Disconnect the microphone when not in use.

RADIO RECEPTION

- Switch on the set using the POWER button ⑬.
- Press function button TUNER ⑥.
- Adjust the sound with the controls VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ and TURBO BASS GENERATOR ②.
- Select the wave band using the BAND SELECTOR. *(SW and LW not on all versions).*

– For FM, pull out the telescopic aerial. To improve FM-reception, incline and turn the aerial. Reduce its length if the FM-signal is too strong (very close to a transmitter).
– For AM/MW and LW (Medium and Long Wave), the set is provided with a built-in aerial, so there is no need to use the telescopic aerial. The aerial can be directed by turning the whole set.
– For Short Wave (SW), the telescopic aerial must be pulled out and placed in the vertical position. To improve SW-reception; vary the length of the aerial.

- Tune to a radio station by means of TUNING knob ⑪.
- When FM STEREO indicator ③ lights up, you are receiving a FM-stereo transmitter. A disturbing noise, due to a weak FM-stereo signal, can be suppressed by pressing ▂ the FM MONO/STEREO button ④. The FM STEREO indicator goes out and you will hear *(and record)* the FM programme in mono.
- The radio returns to the FM STEREO position when pressing FM MONO/STEREO ④ again ▇.
- Always switch off the set after use with POWER button ⑬.

PLAYING A DISC

- Switch on the set using the POWER button ⑬.
- Press function button CD ⑥ (Compact Disc): on the display appears - - - - : - -.
- Adjust the sound with the controls VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ and TURBO BASS GENERATOR ②.
- Press OPEN/CLOSE ⑨ to open the disc cover.
- Insert the disc, printed side facing up (fig. 3).
- Close the cover. The CD-player starts and scans the contents list of the disc. After that, the total playing time and the number of tracks appear on the display and the CD-player stops.
- Playback will start by pressing PLAY ▷. As soon as playback starts, the display shows the track number *1* and the elapsed playing time of the first title. When the second title is reached the track number *2* appears, etc.
- For brief interruptions, press PAUSE ▯▯. The word PAUSE then appears. To continue playback, press PAUSE again.
- To stop playback, press STOP □.

The CD player also goes to position STOP:
– by pressing OPEN/CLOSE ⑨;
– when the end of the disc is reached;
– if you press another function button ⑥;
– by switching off the set;
– if the batteries run down or if the power supply is interrupted in another way.

- To take out the disc, open the disc cover by pressing OPEN/CLOSE ⑨. Open the disc cover only if the CD-player is in position STOP.
- Always switch off the set after use with the POWER button ⑬.

Remarks
– If the battery voltage is not sufficient any more for playing a disc, the CD-player will not start.
– If - - - - : - - does not disappear, the CD-player cannot read the disc. Possible causes are:
  – you inserted the disc the wrong way: the label should face up (fig. 3);
  – the surface of the disc is badly scratched or dirty, see 'Maintenance';
  – the lens Ⓧ (fig. 4) is steamed up because of a sudden transition from a cold into a warm environment; do not clean the lens, but let the set acclimatize for a while.

REPEAT

If you want to repeat the whole disc (or the stored selection) continuously, press REPEAT: the word REPEAT appears.
The REPEAT function can only be switched on during playback: PLAY, SHUFFLE or INTROSCAN.
To defeat the REPEAT-function, press REPEAT again and the word REPEAT disappears.

COMPACT DISC

INTROSCAN

The INTROSCAN function can be switched on from the STOP, PLAY and SHUFFLE mode.
• Press INTROSCAN. The word SCAN then appears. Only the first few seconds of each track are played, but always from track number *1*.
• The moment you press PLAY ▷ or SHUFFLE, the INTROSCAN function is defeated (the word SCAN disappears) and the disc is played in the normal way from this track number.
• If you press ⏮ or ⏭, the INTROSCAN function remains operative and the beginning of the next ⏭ or previous ⏮ track is played.
• If INTROSCAN is not defeated by pressing PLAY ▷, SHUFFLE or STOP □, the CD player returns to STOP as soon as the end of the disc is reached.

SHUFFLE

If you want to play all tracks in a random order, press SHUFFLE: the word SHUFFLE appears.
The SHUFFLE function can be switched on from the STOP, PLAY, REPEAT and INTROSCAN mode.
To defeat the SHUFFLE-function, press SHUFFLE again and the word SHUFFLE disappears.

⏮ *PREVIOUS/NEXT* ⏭ - ⏪ *SEARCH* ⏩

1. ⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭
Press briefly (less than 1 second)

a. During PLAY or INTROSCAN:

⏭ - go to the next track (title)
You can jump to the next title by pressing ⏭ once.
If you want to skip more than one track, then press ⏭ more than once until the display shows the desired track number.

⏮ - go to the previous track (title)
If you want to repeat the running title from the beginning, press ⏮ once.
If you want to repeat one of the previous titles, press ⏮ more than once until the display shows the required track number.

b. In position STOP:
In position STOP with a disc inserted you can select the desired title using ⏮ and ⏭ until the display shows the required track number.

2. ⏪ ***SEARCH*** ⏩
During playback, keep ⏭ for search forward and ⏮ for search backward pressed. The disc is played partly and at high speed, however, the sound is still recognizable.
Release the button as soon as you recognize the required passage: the disc will be played in the normal way from this passage.
If the button is pressed longer than 10 seconds, the search speed increases.

PROGRAMMING TRACK NUMBERS

You may select a number of tracks and store these in the memory in the desired sequence. When playing, you will only hear the stored titles in the selected sequence. At most, 20 tracks can be stored in the memory. You may store each track more than once.

Manual selecting
• Load the disc, but do not press PLAY ▷ yet.
• Select the desired track using the buttons ⏮ and ⏭ until the display shows the required track number.
• Store this track by pressing STORE.
• Select and store in this way all desired titles.

Storing during INTROSCAN
• Press INTROSCAN to play the first few seconds of each track.
• Press STORE as soon as you recognize a desired title.

Storing during PLAY
• During normal PLAY you may store the running title by pressing STORE.
– After pressing STORE the character *P* (PROGRAM) appears, indicating that the track has been stored.
– Store all desired titles in the required sequence. You may store each track more than once.
– At most, 20 tracks can be stored in the memory. When the memory is full, the character *F* (FULL) appears.
– When pressing DISPLAY, the display will show in sequence all stored track numbers.
– You can simply erase the whole memory by pressing CLEAR: the character *C* for CLEAR appears now.
The contents of the memory are also erased:
– by opening the disc cover using OPEN/-CLOSE ⑨;
– if you press another function button ⑥;
– by switching off the set;
– if the batteries get exhausted or if the power supply is interrupted in another way.

How to play the stored selection
To play your selection, the CD-player should be in position STOP; then press PLAY ▷: now, the word MEMORY appears.

CASSETTE

RECORDING (on deck 1 only)

Preparation

During recording, the deck 2 buttons should not be pressed.

- Switch on the set using the POWER button ⑬.
- Press EJECT ■ to open the cassette holder.
- Insert the cassette into deck 1 (fig. 6).

For recording you must use a cassette on which the tabs (fig. 7) are not broken out.

At the very beginning of the tape, no recording will take place during the first 7 seconds when the leader tape passes the recorder heads.

- When monitoring during recording, adjust the sound with the controls VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ and TURBO BASS GENERATOR ②. These controls do not affect the recording.
- Fast winding and rewinding: Press ◀◀ or ▶▶. To stop, press STOP ■.

Recording from the CD-player

- Press function button CD ⑥.

It's not necessary to start the CD-player separately: if you press RECORD ●, the CD-player starts automatically:

- if the CD-player is in position STOP, recording will start from the beginning of the disc (or from the beginning of the stored selection);
- if the CD-player is in position PAUSE, recording will start from this very position;
- in position SCAN the CD-player will first return to the beginning of that track and then recording will start.

Recording from the radio

- Press function button TUNER ⑥.
- Tune to the desired radio station.
- In case of FM radio recordings, set the FM MONO/STEREO button ④ to the desired position.

Microphone recording

- Connect the microphone to the socket MIC ㉑.
- Microphone only: press button TAPE ⑥;
- Mixing with cassette: press button TAPE ⑥ and on deck 2 PLAY ▶;
- Mixing with CD: press button CD ⑥;
- Mixing with radio: press button TUNER ⑥.
- If a howling sound occurs:
- keep the microphone away from the loudspeakers,
- or reduce the VOLUME ①,
- or use headphones for monitoring.

Starting and stopping

- Start recording by pressing RECORD ●; in doing so, PLAY ▶ is pressed too.
- For brief interruptions, press PAUSE ❚❚ To restart recording, press this button once more.
- To stop recording, press STOP ■. On pressing again, the cassette holder will open.
- Always switch off the set after use with POWER button ⑬.

DUBBING - Copying from deck 2 to 1

When dubbing, it is recommended to use fresh batteries or to connect the set to the mains.

- Press function button TAPE ⑥.
- Set the HIGH SPEED DUBBING button ⑤ to:

▮ for normal speed copying;
▁ for high speed copying.

Do not press this button during dubbing.

- Press both EJECT buttons ■ and insert a recorded cassette into deck 2 and a cassette which is suited for recording into deck 1 (fig. 6).
- For deck 2, select the required play direction using DIRECTION button ⧫.
- Press on deck 1 PAUSE ❚❚ and RECORD ●.
- To start dubbing, press on deck 2 PLAY ▶.

Dubbing continues also if the deck 2 play direction is reversed (automatically or by hand using DIRECTION ⧫).

- By pressing PAUSE ❚❚ on deck 1, you can omit undesired passages while deck 2 continues. To restart copying, press PAUSE ❚❚ once more.
- Using PAUSE ❚❚ of deck 2, deck 1 will record a blank part.
- To stop dubbing, press both STOP buttons ■.

Copyright

Recording is permissible insofar as copyright or other rights of third parties are not infringed.

For U.K. only: Recording and Playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

SAFEGUARDING AGAINST ERASURE

Keep the cassette side to be safeguarded in front of you (fig. 7) and break out the left tab. Now, recording on this side is no longer possible.

You can render this safeguard ineffective by covering the aperture with a piece of adhesive tape.

CASSETTE PLAYBACK

Playback on deck 1 or 2

- Switch on the set using the POWER button ⑬.
- Press function button TAPE ⑥.
- Adjust the sound with the controls VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ and TURBO BASS GENERATOR ②.
- Press EJECT ■ and insert a recorded cassette (fig. 6).
- Fast winding and rewinding: Press ◀◀ or ▶▶. To stop, press STOP ■.
- For playback on deck 2, set the TAPE MODE selector ⑱ to:

⇉ no reverse, to play one cassette side. So, deck 2 stops at the end of the tape. Select the required play direction using DIRECTION button ⧫.

⊂ single reverse, to play both cassette sides once. Select the required play direction using DIRECTION button ⧫. At the end of the first cassette side, the tape direction is reversed and the TAPE MODE selector ⑱ jumps to position ⇉. Deck 2 stops at the end of the second cassette side.

↻ continuous reverse, for non-stop playback: deck 2 reverses the play direction whenever reaching the end of the cassette.

- Press PLAY and playback will start.

On deck 2, you can reverse the play direction at any moment by pressing DIRECTION ⧫. The tape direction indicators ◁▷ ⑲ show the actual deck 2 play direction.

- To stop playback, press STOP ■.

When the end of the tape is reached, the recorder buttons are released (except for non-stop play on deck 2).

- Always switch off the set after use with POWER button ⑬.

Continuous play

Deck 2 plays both cassette sides and at the end of the cassette, deck 1 will start playing.

- Press function button TAPE ⑥.
- Press both EJECT buttons ■ and insert a recorded cassette into both decks (fig. 6).
- Set TAPE MODE selector ⑱ to ⊂ to play both cassette sides once.
- Select the required play direction using DIRECTION ⧫.
- Press on deck 2 PLAY ▶ and playback will start.
- Press on deck 1 PAUSE ❚❚ and then PLAY ▶. As soon as deck 2 stops (at the end of the cassette or when its STOP button ■ is pressed), PAUSE ❚❚ is released and deck 1 will start playing back.
- When deck 2 is started again by pressing PLAY ▶, deck 1 is muted and you will hear deck 2 again.
- To stop playback, press STOP ■.

MAINTENANCE

CD-player and discs

– The lens Ⓧ (fig. 4) should never be touched or cleaned.
– The lens may steam up when the set is taken from a cold into a warm environment. Playing a disc is not possible then. Do not clean the lens, but let the set acclimatize for a while.
– Always pick up the disc by the edge and put it back in its box immediately after use.
– To clean, breath on the disc and wipe it off in a straight line from centre to edge (fig. 5) using a soft, lint-free cloth. Cleaning agents may harm the disc.

Cassette decks

To ensure a good recording and playback quality, clean the parts Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ indicated in fig. 8 after every 50 hours of operation or, on average, once a month.

- Open the cassette holder by pressing EJECT ■.
- Use a cotton bud slightly moistened with alcohol or a special head cleaning fluid.
- Press PLAY ▶ and clean the rubber pressure roller Ⓓ (fig. 8).
- Then press PAUSE ❚❚ and clean erase head Ⓐ, recording/playback head Ⓑ and capstan Ⓒ.
- After cleaning, press STOP ■.

Cleaning of the heads Ⓐ and Ⓑ can also be done by playing the cleaning cassette SBC 114 through once as an ordinary cassette.

Remarks

– The CD-player and the cassette decks are fitted with self-lubricating bearings which must not be oiled or greased.
– Fingerprints, dust and dirt on the apparatus can be removed using a soft, clean and slightly damp leather cloth. Do not use any cleaning agents, since they may affect and harm the cabinet.
– Keep the set, batteries, discs and cassettes away from rain, moisture, sand and excessive heat, e.g. near heating equipment or in cars parked in the sun.

This product complies with the radio interference requirements of the European Community.

COMMANDES

FACE AVANT ET SUPÉRIEURE - fig. 1

① réglage de VOLUME
② TURBO BASS GENERATOR - réglage de graves *(pas sur le casque)*
③ FM STEREO - lors de la réception d'un émetteur FM stéréo
④ MONO/STEREO - sélection FM mono/stéréo
⑤ bouton HIGH SPEED DUBBING - enfoncer pour copie cassette à vitesse élevée
⑥ TUNER - CD - TAPE - boutons de fonction pour choisir la source sonore
⑦ ACOUSTIC CONTROLS - réglages de tonalité:
MID 1 kHz (1 000 Hz) - présence
HIGH 10 kHz (10 000 Hz) - aiguës
⑧ couvercle CD
⑨ OPEN/CLOSE pour ouvrir et fermer le couvercle du CD
⑩ afficheur du lecteur CD, montre:
- - - - : - - attente
TRACK - le nombre total de plages
et pendant la lecture PLAY le numéro de cette plage
TIME - la durée totale du disque
et pendant la lecture PLAY la durée écoulée de cette plage
REPEAT - répétition
SHUFFLE - lecture dans un ordre quelconque
MEMORY - lecture de la sélection programmée
SCAN (INTROSCAN) - exploration en cours
PAUSE - arrêt momentané
⑪ TUNING - bouton d'accord radio
⑫ BAND SELECTOR - sélecteur de gammes d'ondes
⑬ POWER ON/OFF - bouton marche/arrêt avec voyant
⑭ clavier du lecteur CD:
- touche de lecture PLAY et PAUSE
- touche d'arrêt STOP
PREVIOUS/NEXT et ***SEARCH***:
PREVIOUS/NEXT:
en position lecture PLAY et STOP, presser brièvement pour passer à une plage précédente ou suivante
SEARCH:
pendant la lecture, maintenir pressé pour défiler rapidement en arrière ou en avant
INTROSCAN - pour la lecture du début seulement de toutes les plages
SHUFFLE - pour la lecture de toutes les plages dans un ordre quelconque
presser une seconde fois pour mettre hors circuit la fonction SHUFFLE
REPEAT - pour répéter constamment le disque ou la sélection programmée
presser une seconde fois pour mettre hors circuit la fonction REPEAT
CLEAR - pour effacer la mémoire
DISPLAY - pour afficher toutes les plages programmées
STORE - pour programmer la plage affichée
⑮ PHONES prise pour casque stéréo
⑯ clavier de la platine 1 (enregistrement/lecture):
■ STOP/EJECT - arrêt/éjection
● RECORD - enregistrement
▶ PLAY - lecture
◀◀ REWIND - rebobinage rapide
▶▶ F.FWD - bobinage rapide
❚❚ PAUSE - pause
⑰ clavier de la platine 2 (lecture):
■ STOP/EJECT - arrêt/éjection
◆ DIRECTION - changement du sens de défilement de la bande
▶ PLAY - lecture
◀◀ ▶▶ FAST WIND - bobinage rapide
❚❚ PAUSE - pause
⑱ sélecteur d'inversion TAPE MODE, platine 2:
aucune inversion
inversion une fois
inversion continue
⑲ ◀▶ voyants du sens de défilement de la platine 2

FACE ARRIÈRE - fig. 2

⑳ prises de sortie CD OUT - pour la reproduction CD par p. ex. votre système stéréo
㉑ MIC - prise pour microphone
㉒ prise pour cordon secteur AC MAINS
㉓ sélecteur de tension VOLTAGE *(pas sur tous les modèles)*

La plaque signalétique se trouve sous l'appareil.

ALIMENTATION

Piles
Vous conserverez les piles si vous pouvez brancher l'appareil sur le secteur.
• Ouvrir le compartiment à piles (fig. 2).
Introduire huit piles (alcalines de préférence), type R20, UM1 ou D, selon le croquis (fig. 2).
Seulement pour le modèle /17: *Au lieu de piles standard vous pouvez introduire des blocs d'énergie rechargeables de la marque 'Gates', 2 x type 4D (ou 4 x type 2D). Ils n'ont pas besoin d'un rechargeur séparé parce qu'ils se rechargent automatiquement dans cette radiocassette dès qu'elle est branchée sur une prise secteur. N'utiliser que la marque 'Gates'. Des piles rechargeables standard ne sont pas rechargées dans cette radiocassette.*
• Les piles sont coupées quand l'appareil est branché sur le secteur. Pour revenir à l'alimentation par piles, il faut retirer le cordon secteur de la prise AC MAINS ㉒.
• Enlever les piles dès qu'elles sont usées ou si elles ne serviront pas pendant une longue période.

Secteur
• Vérifier si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond au secteur local. Si ceci n'est pas le cas, consulter le revendeur ou l'organisation de service après-vente.
Si l'appareil est équipé d'un sélecteur de tension ㉓ VOLTAGE, placer ce sélecteur sur la tension secteur locale.
• Brancher le cordon secteur entre la prise AC MAINS ㉒ et la prise murale. L'alimentation secteur est alors en service.
• Pour séparer complètement l'appareil du secteur, il faut retirer la fiche de la prise murale.

RACCORDEMENTS - fig. 1-2

Prise pour casque stéréo ⑮ PHONES
Pour un casque stéréo avec fiche 3,5 mm. L'introduction de la fiche débranche les haut-parleurs.

Sorties CD OUT ⑳
Prises Cinch pour la reproduction CD (pas la radio ou cassette) p. ex. par votre système stéréo.
• Brancher les prises ⑳ CD OUT sur les prises d'entrée de l'autre appareil REC IN, TAPE IN, LINE IN, AUX ou CD IN.
(L/LEFT=canal gauche; R/RIGHT=canal droit.)
La position des réglages VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ et TURBO BASS GENERATOR ② n'a aucune influence sur le signal de sortie CD OUT

Prise pour microphone ㉑ MIC
Pour un microphone avec fiche 3,5 mm.
Avant de brancher un microphone, réduire le VOLUME ① pour éviter un bruit désagréable.
– 'Public address': vous pouvez reproduire votre voix amplifiée par les haut-parleurs: presser le bouton de fonction TAPE ⑥.
– Disc-jockey: vous pouvez mixer votre voix avec CD, TAPE ou TUNER: presser le bouton de fonction désiré ⑥: CD, TAPE ou TUNER.
– Vous pouvez enregistrer tout sur la platine 1.
Ajuster le son avec les réglages VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ et TURBO BASS GENERATOR ②.
Si un hurlement survient, éloigner le microphone des haut-parleurs ou réduire le VOLUME ①.
Débrancher le microphone après l'utilisation.

RÉCEPTION RADIO

• Mettre l'appareil en circuit avec la touche POWER ⑬.
• Presser le bouton de fonction TUNER ⑥.
• Ajuster le son avec les réglages VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ et TURBO BASS GENERATOR ②.
• Choisir la gamme d'ondes à l'aide du sélecteur BAND SELECTOR. *(SW et LW pas sur tous les modèles).*
– Pour la FM, sortir l'antenne télescopique, puis l'incliner et l'orienter convenablement. Si l'intensité du signal FM reçu est trop fort (proximité d'un émetteur), réduire la longueur de l'antenne.
– Pour les petites ondes (AM/MW) et les grandes ondes (LW), l'appareil est équipé d'une antenne incorporé, de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser l'antenne télescopique. Orienter l'ensemble de l'appareil.
– Pour les ondes courtes (SW), sortir l'antenne télescopique et la placer en position verticale. On peut modifier la longueur de l'antenne.
• Rechercher un émetteur à l'aide du bouton d'accord TUNING ⑪.
• Lorsque le voyant FM STEREO ③ s'allume, on reçoit un programme FM diffusé en stéréophonie. Un bruit désagréable par suite de la faiblesse du signal FM reçu peut être supprimé en pressant la touche FM MONO/STEREO ④. Le voyant FM STEREO s'éteint alors et le programme sera entendu *(et éventuellement enregistré)* en mono.
• La radio retournera en position FM STEREO en pressant de nouveau sur FM MONO/STEREO ④.
• Après l'utilisation, mettre toujours l'appareil hors circuit avec la touche POWER ⑬.

LECTURE D'UN DISQUE

• Mettre l'appareil en circuit avec la touche POWER ⑬.
• Presser le bouton de fonction CD ⑥ (Compact Disc): l'afficheur montre - - - - : - -.
• Ajuster le son avec les réglages VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ et TURBO BASS GENERATOR ②.
• Presser OPEN/CLOSE ⑨ pour ouvrir le couvercle à disque.
• Introduire le disque, la face imprimée vers la haute (fig. 3).
• Fermer le couvercle. Le lecteur démarrera et explorera la table de matières du disque. Après cela, le nombre des titres et la durée totale du disque apparaît sur l'afficheur et le lecteur CD s'arrête.
• La lecture commence dès qu'on presse la touche PLAY ▷. Dès que la lecture commence, l'afficheur indique le numéro de plage *1* (premier titre) et sa durée écoulée. À l'arrivée au deuxième titre, il affiche le numéro de plage *2*, etc.
• Pour de brèves interruptions, presser la touche PAUSE ▯▯ Le mot PAUSE apparaît. Pour reprendre la lecture, presser une seconde fois sur PAUSE.
• Pour arrêter la lecture, presser STOP □.
Le lecteur revient aussi à la position STOP:
– si on presse OPEN/CLOSE ⑨;
– à la fin du disque;
– si on presse un bouton de fonction ⑥;
– si les piles s'épuisent ou si l'alimentation est coupée d'autre manière.
• Pour retirer le disque, ouvrir le couvercle en pressant la touche OPEN/CLOSE ⑨. Ne pas ouvrir le couvercle de CD que lorsque le lecteur de CD est en position STOP.
• Après l'utilisation, mettre toujours l'appareil hors circuit avec la touche POWER ⑬.

Notes
– Si la tension des piles ne suffit plus pour la lecture, le lecteur ne commencera pas.
– Si - - - - : - - ne disparaît pas, le lecteur CD ne peut lire le disque. Causes possibles:
  – vous avez mis le disque à l'envers: la face imprimée doit être dirigée vers la haute (fig. 3);
  – la surface du disque est fortement rayée ou sale, voir 'Entretien';
  – la lentille ⓧ (fig. 4) est embuée par suite du passage brusque d'une pièce froide à une pièce chaude; ne pas nettoyer la lentille, attendre que le lecteur soit revenu à la température ambiante.

REPEAT

Si vous voulez répéter constamment le disque ou la sélection stockée, presser la touche REPEAT. Le mot REPEAT apparaît.
La fonction REPEAT ne peut être mise en service que pendant la lecture: PLAY, SHUFFLE ou INTRO-SCAN.
Pour mettre hors service la fonction REPEAT, presser la touche REPEAT de nouveau et le mot REPEAT s'éteint.

INTROSCAN

La fonction INTROSCAN peut être mise en service à partir de la position STOP, PLAY et SHUFFLE.
• Presser INTROSCAN. Le mot SCAN s'allume. On entend alors le début, quelques secondes seulement, de tous les titres du disque, mais toujours en commençant par la plage *1*.
• Si on presse alors PLAY ▷ ou SHUFFLE, INTROSCAN ne fonctionne plus (le mot SCAN s'éteint) et la lecture se poursuit de la manière normale à partir de cette plage.
• Si l'on presse ⏮ ou ⏭, la fonction INTROSCAN reste en active et le commencement de la plage suivante ⏭ ou précédante ⏮ est lu.
• Si la fonction INTROSCAN n'est pas mise hors circuit avec la touche PLAY ▷, SHUFFLE ou STOP □, le lecteur revient à la position STOP dès l'arrivée en fin de disque.

SHUFFLE

Si vous voulez une lecture de toutes les plages dans un ordre quelconque, presser la touche SHUFFLE. Le mot SHUFFLE apparaît.
La fonction SHUFFLE peut être mise en service à partir de la position STOP, PLAY, REPEAT et INTROSCAN.
Pour mettre hors service la fonction SHUFFLE, presser la touche SHUFFLE de nouveau et le mot SHUFFLE s'éteint.

⏮ *PREVIOUS/NEXT* ⏭ - ⏪ *SEARCH* ⏩

1. ⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭
Presser brièvement (moins d'une seconde)

a. Pendant la lecture PLAY ou INTROSCAN:

⏭ - passage à la plage suivante
Pour passer directement au titre suivant, presser une fois la touche ⏭.
Pour sauter plusieurs titres, presser plusieurs fois la touche ⏭ jusqu'à ce que l'afficheur indique le numéro du titre désiré.

⏮ - passage à une plage précédente
Pour recommencer le titre en cours dès le début, presser une fois la touche ⏮.
Pour réécouter un titre précédente, presser plusieurs fois la touche ⏮ jusqu'à ce que l'afficheur indique le numéro du titre désiré.

b. En position STOP:
En position STOP et un disque inseré, vous pouvez sélectionner la plage désiré avec les touches ⏮ et ⏭ jusqu'à ce que l'afficheur indique le numéro du titre désiré.

2. ⏪ ***SEARCH*** ⏩
Pendant la lecture, maintenir pressée ⏭ pour le défilement avant et ⏮ pour le défilement arrière.
La lecture s'effectue partiellement et a grande vitesse, mais le son reste reconnaissable.
Libérer la touche jusqu'à ce que l'on reconnaisse le passage désiré; dès lors, la lecture s'effectue de nouveau de manière normale.
Si vous pressez la touche plus de 10 secondes, la vitesse de défilement augmentera.

PROGRAMMER DES PLAGES

Vous pouvez sélectionner un nombre de titres et les stocker dans la mémoire dans l'ordre voulu. Pendant la lecture, vous écouterez seulement les titres programmés dans l'ordre sélectionné. Un maximum de 20 titres peut être programmé dans la mémoire. Un titre peut être choisi plus d'une seule fois.

Sélection manuelle

• Introduire le disque, mais pas encore presser PLAY ▷.
• Choisir la plage désirée avec les touches ⏮ et ⏭ jusqu'à ce que l'afficheur montre la plage désirée.
• Programmer cette plage en pressant STORE.
• Sélectionner et programmer de cette manière tous les titres désirés.

Programmation pendant INTROSCAN

• Presser INTROSCAN pour écouter le commencement de tous les titres.
• Presser STORE dès que vous reconnaissez un titre désiré.

Programmation pendant la lecture PLAY

• Pendant la lecture normale PLAY vous pouvez programmer le titre défilant en pressant STORE.
– En pressant STORE, la lettre *P* (PROGRAM) apparaît, indiquant que la plage a été programmée.
– Programmer tous les titres désirés dans l'ordre voulu. Un titre peut être programmé plus d'une seule fois.
– Un maximum de 20 titres peut être programmé dans la mémoire. Si la mémoire est pleine, la lettre *F* (FULL) apparaît.
– En pressant DISPLAY, l'afficheur montrera tous les titres programmés dans l'ordre choisi.
– Vous pouvez simplement effacer la mémoire totale en pressant CLEAR; la lettre *L* (CLEAR) apparaît.
La mémoire est aussi effacée:
– si on presse OPEN/CLOSE ⑨ pour ouvrir le couvercle;
– si on presse un bouton de fonction ⑥;
– si les piles s'épuisent ou si l'alimentation est coupée d'autre manière.

Écouter la sélection

Pour écouter votre sélection, le lecteur CD doit être en position STOP, ensuite presser PLAY ▷. Le mot MEMORY apparaît.

CASSETTE

ENREGISTREMENT (sur la platine 1)

Préparation
Pendant l'enregistrement, les touches de la platine 2 ne doivent être enfoncées.
• Mettre l'appareil en circuit avec la touche POWER ⑬.
• Ouvrir le portecassette en pressant EJECT ■.
• Introduire une cassette dans la platine 1 (fig. 6).
Pour enregistrer, il faut utiliser une cassette dont les ergots (fig. 7) ne sont pas cassés.
En début de bande il n'y a pas d'enregistrement les 7 premières secondes, pendant que l'amorce passe devant les têtes magnétiques.
• Si l'on écoute pendant l'enregistrement (monitoring), il faut ajuster le son avec les réglages VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ et TURBO BASS GENERATOR ②. Ces réglages n'ont aucune influence sur l'enregistrement.

Enregistrement du lecteur CD
• Presser le bouton de fonction CD ⑥.
Il n'est pas nécessaire de démarrer séparément le lecteur CD: dès que vous pressez RECORD ●, le lecteur CD démarrera automatiquement:
– si le lecteur CD se trouve en position STOP, l'enregistrement commencera du début de la disque (ou du début de la sélection programmée);
– si le lecteur CD se trouve en position PAUSE, l'enregistrement commencera de cette place;
– dans la position SCAN le lecteur CD retournera d'abord au début de cette plage et alors l'enregistrement commencera.

Enregistrement de la radio
• Presser le bouton de fonction TUNER ⑥.
• Rechercher l'émetteur désiré.
• En enregistrant un programme FM, placer le bouton FM MONO/STEREO ④ dans la position désirée.

Enregistrement avec un microphone
• Brancher le microphone sur la prise MIC ㉑.
– Seulement microphone: presser le bouton TAPE ⑥;
– Mixage avec cassette: presser le bouton TAPE ⑥ et sur la platine 2 PLAY ▶;
– Mixage avec CD: presser le bouton CD ⑥;
– Mixage avec radio: presser le bouton TUNER ⑥.
• Si un hurlement survient:
– éloigner le microphone des haut-parleurs,
– ou réduire le VOLUME ①,
– ou utiliser un casque pour l'écoute.

Démarrer et arrêter
• Commencer l'enregistrement en pressant RECORD ●, ce qui entraîne la touche PLAY ▶.
• Pour une interruption de courte durée, presser PAUSE ❚❚. Pour reprendre l'enregistrement, presser PAUSE ❚❚ de nouveau.
• Arrêter l'enregistrement en pressant STOP ■. En pressant une seconde fois le porte-cassette s'ouvrira.
• Après l'utilisation, mettre toujours l'appareil hors circuit avec la touche POWER ⑬.

COPIER DE LA PLATINE 2 SUR 1 (DUBBING)

Pour la copie, il est recommandé d'utiliser des piles neuves ou l'alimentation par le secteur.
• Presser le bouton de fonction TAPE ⑥.
• Placer le bouton HIGH SPEED DUBBING ⑤ sur:
▮ pour la copie à vitesse normale;
▬ pour la copie à vitesse élevée.
Ne pas presser ce bouton pendant la copie.
• Presser les touches EJECT ■ et introduire une cassette enregistrée dans la platine 2 et une cassette sur laquelle on peut enregistrer dans la platine 1 (fig. 6).
• Pour la platine 2, choisir le sens de défilement désiré avec la touche DIRECTION ◆▶.
• Presser sur la platine 1 PAUSE ❚❚ et RECORD ●.
• Pour commencer la copie, presser sur la platine 2 PLAY ▶.
La copie continuera aussi quand le sens de défilement de la platine 2 est inversé (automatiquement ou manuellement en utilisant DIRECTION ◆▶).
• En pressant PAUSE ❚❚ de la platine 1, vous pouvez éliminer des passages inintéressants pendant que la platine 2 continuera la lecture. Pour reprendre la copie, presser PAUSE ❚❚ de nouveau.
• En pressant PAUSE ❚❚ de la platine 2, la platine 1 enregistera un 'blanc'.
• Arrêter la copie avec les touches STOP ■.

DROITS D'AUTEURS

L'enregistrement n'est autorisé que dans la mesure ou les droits d'auteurs ne sont pas enfreints.

Propriété littéraire et artistique
Sur le territoire français, les articles 40 et 41 de la loi du 11/03/1957 sont applicables.

BOBINAGE ET REBOBINAGE RAPIDES

Presser ◀◀ ou ▶▶. Presser STOP ■ pour arrêter.

PROTECTION CONTRE L'EFFACEMENT

Tenir le côté à protéger vers vous (fig. 7) et casser l'ergot de gauche. Ainsi, l'enregistrement sur ce côté n'est plus possible.
On peut supprimer cette protection en recouvrant l'ouverture d'un morceau de ruban adhésif.

LECTURE DE CASSETTES

Lecture sur la platine 1 ou 2

• Mettre l'appareil en circuit avec la touche POWER ⑬.
• Presser le bouton de fonction TAPE ⑥.
• Ajuster le son avec les réglages VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ et TURBO BASS GENERATOR ②.
• Presser EJECT ■ et introduire une cassette enregistrée (fig. 6).
• Pour la lecture sur la platine 2, placer le sélecteur TAPE MODE ⑱ sur:

⇉ aucune inversion, pour la lecture d'une face de la cassette. La platine 2 s'arrêtera à la fin de la bande. Choisir le sens de défilement désiré avec la touche DIRECTION ⇹.

⊂ inversion une fois, pour la lecture une fois de toutes les deux faces de la cassette. Choisir le sens de défilement désiré avec la touche DIRECTION ⇹. À la fin du premier côté de la cassette, le sens de lecture est inversé et le sélecteur TAPE MODE ⑱ saute sur la position ⇉. La platine 2 s'arrêtera à la fin du deuxième côté de la cassette.

⊂⊃ inversion continue, pour la lecture non-stop: la platine 2 inversera le sens de lecture en arrivant à la fin de la cassette.

• Presser PLAY et la lecture commence.

Sur la platine 2 on peut à chaque moment inverser le sens de défilement en pressant DIRECTION ⇹. Les voyants ◃▹ ⑲ indiquent le sens de défilement de la platine 2.

• Arrêter la lecture en pressant STOP ■.

Quand la bande est entièrement déroulée, les touches sont relâchées (sauf pendant la lecture non-stop de la platine 2).

• Après l'utilisation, mettre toujours l'appareil hors circuit avec la touche POWER ⑬.

Lecture continue

La platine 2 reproduira toutes les deux faces de la cassette et à la fin de la cassette la platine 1 démarrera la lecture.

• Presser le bouton de fonction TAPE ⑥.
• Presser les touches EJECT ■ et introduire une cassette enregistrée dans les deux platines (fig. 6).
• Placer le sélecteur TAPE MODE ⑱ sur ⊂ pour la lecture une fois de toutes les deux faces de la cassette.
• Choisir le sens de défilement désiré avec la touche DIRECTION ⇹.
• Presser PLAY ▶ de la platine 2 et la lecture commence.
• Presser PAUSE ❚❚ et PLAY ▶ de la platine 1. Au moment où la platine 2 s'arrête (à la fin de la cassette ou si sa touche STOP ■ a été pressée), PAUSE ❚❚ est relâchée et la platine 1 commencera la lecture.
• Si PLAY ▶ de la platine 2 est pressée de nouveau, on entend de nouveau la platine 2.
• Arrêter la lecture en pressant STOP ■.

ENTRETIEN

Lecteur CD et disques

– Ne jamais toucher ou nettoyer la lentille Ⓧ (fig. 4).
– La lentille risque de s'embuer lorsque le lecteur passe d'une pièce froide à une pièce chaude. Alors la lecture du disque n'est pas possible. Ne pas nettoyer la lentille, attendre que le lecteur soit revenu à la température ambiante.
– Toujours saisir le disque par le bord et le remettre dans son coffret aussitôt après utilisation.
– Pour nettoyer un disque, l'embuer en soufflant dessus, puis l'essuyer en frottant en ligne droite du centre vers le bord (fig. 5) avec un chiffon doux. Des produits de nettoyage peuvent endommager le disque.

Platines à cassette

Afin de maintenir une bonne qualité d'enregistrement et de lecture, nettoyer les pièces Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ indiquées dans la fig. 8 toutes les 50 heures environ ou, en moyenne, une fois par mois.

• Ouvrir le portecassette avec la touche EJECT ■.
• Utiliser un coton tige imbibé légèrement d'alcool, ou d'un produit prévu à cet effet.
• Presser PLAY ▶ et nettoyer le galet presseur Ⓓ (fig. 8).
• Presser PAUSE ❚❚ et nettoyer les têtes effacement Ⓐ, enregistrement/lecture Ⓑ et le cabestan Ⓒ.
• Après le nettoyage, presser STOP ■.

Pour le nettoyage des têtes Ⓐ et Ⓑ, on peut également passer la cassette de nettoyage SBC 114 comme pour la lecture d'une cassette normale; un passage suffit.

Notes

– Le lecteur CD et les platines à cassette sont équipés de coussinets autolubrifiants qui ne doivent pas être huilés ni graissés.
– Les traces de doigts, ainsi que la poussière et les impuretés présentes sur l'appareil peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon doux et propre, ou d'une peau de chamois légèrement humide. Ne pas utiliser de produits de nettoyage, cela risquerait d'endommager le coffret.
– Ne laissez pas l'appareil, les piles, les cassettes et les disques exposé à la pluie ou à l'humidité, ni au sable ou à de fortes chaleurs ou au soleil p. ex. dans une voiture stationnant en plein soleil.

Cet appareil répond aux exigences des directives de la Communauté Européenne sur la limitation des perturbations radio-électriques.

BEDIENUNGSELEMENTE

OBERSEITE UND VORDERSEITE - Abb. 1

① Lautstärkeregler VOLUME
② TURBO BASS GENERATOR - Baß-Regler *(nicht auf Kopfhörer)*
③ FM STEREO - bei Empfang eines UKW-Stereo-Senders
④ MONO/STEREO - UKW Mono/Stereo-Taste
⑤ HIGH SPEED DUBBING Taste - drücken ▁ zum Schnellkopieren
⑥ TUNER - CD - TAPE - Funktionstasten zur Wahl der Tonquelle
⑦ ACOUSTIC CONTROLS Klangregler:
MID 1 kHz (1 000 Hz) - Präsenz
HIGH 10 kHz (10 000 Hz) - Höhen
⑧ CD-Deckel
⑨ OPEN/CLOSE - zum Öffnen und Schließen des CD-Deckels
⑩ Anzeigefeld des CD-Spielers, zeigt:
- - - - : - - bitte warten
TRACK - die Anzahl von Titeln auf der Platte und beim Abspielen PLAY die Stücknummer des laufenden Titels
TIME - die Gesamt-Spieldauer der Platte und beim Abspielen PLAY die abgelaufene Spieldauer des laufenden Titels
REPEAT eingeschaltet
SHUFFLE eingeschaltet
MEMORY - die gespeicherte Auswahl wird abgespielt
SCAN (INTROSCAN) eingeschaltet
PAUSE eingeschaltet
⑪ TUNING - Radio-Abstimmknopf
⑫ BAND SELECTOR - Wellenbereichsschalter
⑬ POWER ON/OFF - Ein/Aus-Schalter mit Betriebsanzeige ✱
⑭ Tastatur des CD-Spielers:
▯▯▷ - Start PLAY ▷ und PAUSE ▯▯
□ - STOP
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭ und ⏪ ***SEARCH*** ⏩:
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭:
in Stellung PLAY oder STOP kurz drücken zum Wählen eines vorhergehenden ⏮ oder nächsten ⏭ Titels
⏪ ***SEARCH*** ⏩:
während des Abspielens gedrückt halten zum Suchlauf rückwärts ⏪ oder vorwärts ⏩
INTROSCAN - spielt alle Titel kurz an
SHUFFLE - spielt alle Titel in zufälliger Reihenfolge ab
erneut drücken zum Aufheben der SHUFFLE-Funktion
REPEAT - wiederholt kontinuierlich die Platte oder die gespeicherte Auswahl
erneut drücken zum Aufheben der REPEAT-Funktion
CLEAR - löscht den Speicherinhalt
DISPLAY - zeigt alle gespeicherten Stücknummer
STORE - speichert die angezeigte Stücknummer
⑮ 🎧 PHONES Buchse für Stereo-Kopfhörer
⑯ Deck 1-Tastatur (Aufnahme und Wiedergabe):
■ STOP/EJECT - Stop- und Auswurf-Taste
● RECORD - Aufnahme
▶ PLAY - Abspielen
⏪ REWIND - schneller Rücklauf
⏩ F.FWD - schneller Vorlauf
▮▮ PAUSE - Pause
⑰ Deck 2 Tastatur (nur Abspielen):
■ STOP/EJECT - Stop- und Auswurf-Taste
⏏ DIRECTION - Wechsel der Bandlaufrichtung
▶ PLAY - Abspielen
⏪⏩ FAST WIND - schnelles Umspulen
▮▮ PAUSE - Pause
⑱ Deck 2 TAPE MODE Reverse-Schalter
⇉ kein Umkehren
⊂ einmaliges Umkehren
↻ kontinuierliches Umkehren
⑲ Deck 2 Laufrichtungsanzeigen ◁▷

RÜCKSEITE - Abb. 2

⑳ Ausgangsbuchsen CD OUT - für CD-Wiedergabe über z.B. Ihre Audio-Anlage
㉑ MIC - Mikrofon-Buchse
㉒ Netzanschlußbuchse AC MAINS
㉓ Netzspannungsumschalter VOLTAGE *(nicht auf allen Ausführungen)*

Das Typenschild befindet sich unten am Gerät.

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

STROMVERSORGUNG

Batterien
Sie schonen die Batterien wenn Sie das Gerät am Netz betreiben können.
• Öffnen Sie das Batteriefach (Abb. 2).
Wie in Abb. 2 angegeben acht (vorzugsweise Alkali) Monozellen, Typ R20, UM1 oder D, einsetzen.
Bemerkung: *Nur in die /17 Ausführung dieses Gerätes lassen sich 'Gates power sticks' Batterien aufladen.*
• Beim Netzanschluß werden die Batterien abgeschaltet. Zum Umschalten auf Batterien den Stekker aus der Netzbuchse AC MAINS ㉒ herausnehmen.
• Entfernen Sie die Batterien, wenn sie verbraucht sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.

Netzstrom
• Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Wenn nicht, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder Ihre Service-Werkstatt.
Wenn das Gerät mit einem Netzspannungsumschalter ㉓ VOLTAGE ausgestattet ist, stellen Sie diesen Umschalter auf die örtliche Netzspannung.
• Verbinden Sie das Netzkabel mit der AC MAINS Buchse ㉒ und der Netzsteckdose. Jetzt ist die Netzstromversorgung eingeschaltet.
• Zur vollständigen Trennung vom Netz, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

ANSCHLÜSSE - Abb. 1-2

Stereo-Kopfhörer-Buchse ⑮ ∩ PHONES
Für Stereo-Kopfhörer mit 3,5 mm Klinkenstecker. Die Lautsprecher werden dann abgeschaltet.

Ausgangsbuchsen CD OUT ⑳
Cinch-Buchsen zur CD-Wiedergabe (nicht Radio oder Cassette) z.B. über Ihre Audio-Anlage.
• Verbinden Sie die CD OUT Buchsen ⑳ mit den Eingängen REC IN, TAPE IN, LINE IN, AUX oder CD IN des anderen Gerätes.
(L/LEFT=linker Kanal; R/RIGHT=rechter Kanal.)
Die Stellung der Regler VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ und TURBO BASS GENERATOR ② hat keinen Einfluß auf das CD OUT Ausgangssignal.

Mikrofon-Buchse ㉑ MIC
Für ein Mikrofon mit 3,5 mm Klinkenstecker.
Um Störgeräusche zu vermeiden, verringern Sie vor dem Anschließen die Lautstärke VOLUME ①.
– 'Public Address': Sie können Ihre Stimme verstärkt über die Lautsprecher wiedergeben: die Funktionstaste TAPE ⑥ drücken.
– Disc-Jockey: Sie können Ihre Stimme mischen mit CD, TAPE oder TUNER: drücken Sie die gewünschte Funktionstaste ⑥: CD, TAPE oder TUNER.
– Sie können alles auf Deck 1 aufnehmen.
Den Ton mit den Reglern VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ und TURBO BASS GENERATOR ② einstellen.
Wenn ein starkes Pfeifen auftritt, das Mikrofon weiter von de Lautsprechern entfernen, oder die Lautstärke VOLUME ① verringern.
Stecken Sie das Mikrofon nach Gebrauch immer ab.

RADIO

RUNDFUNKEMPFANG

• Das Gerät einschalten mit der POWER-Taste ⑬.
• Die Funktionstaste TUNER ⑥ drücken.
• Den Ton mit den Reglern VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ und TURBO BASS GENERATOR ② einstellen.
• Den Wellenbereich mit dem Schalter BAND SELECTOR wählen. *(SW und LW nicht auf allen Ausführungen).*
– Bei UKW-Empfang (FM) die Teleskopantenne herausziehen. Zur Verbesserung des Empfangs die Antenne neigen und drehen. Bei zu starkem UKW-Signal (in Sendernähe) empfiehlt es sich die Antenne einzuschieben.
– Für AM/MW- und LW-Empfang besitzt das Gerät eine eingebaute Antenne, die Teleskopantenne kann also eingeschoben bleiben. Zum Ausrichten der Antenne das ganze Gerät drehen.
– Bei KW-Empfang (SW) die Teleskopantenne herausziehen und senkrecht stellen. Zur Empfangsverbesserung die Antennenlänge variieren.
• Mit dem Abstimmknopf ⑪ TUNING auf den gewünschten Sender abstimmen.
• Wenn die FM STEREO Anzeige ③ aufleuchtet, empfangen Sie einen UKW-Sender in Stereo. Ein störendes Geräusch (aufgrund eines schwachen UKW-Stereo-Senders) kann unterdrückt werden wenn Sie einmal ▁ auf die FM MONO/STEREO Taste ④ drücken. Die Anzeige FM STEREO erlischt dann und die Wiedergabe *(ggfs. auch die Aufnahme)* erfolgt in Mono.
• Das Radio kehrt zurück in Stellung FM STEREO beim erneuten Drücken ▁ der FM MONO/STEREO-Taste ④.
• Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch immer aus mit der POWER-Taste ⑬.

COMPACT DISC

ABSPIELEN EINER PLATTE

• Das Gerät einschalten mit der POWER-Taste ⑬.
• Die Funktionstaste CD ⑥ drücken: im Anzeigefeld erscheint - - - - : - -.
• Den Ton mit den Reglern VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ und TURBO BASS GENERATOR ② einstellen.
• Zum Öffnen des Deckels auf OPEN/CLOSE ⑨ drücken.
• Die Platte mit der bedruckten Seite nach oben einlegen (Abb. 3).
• Den Deckel schließen. Der CD-Spieler startet und tastet die Inhaltsangabe der Platte ab. Danach erscheint im Anzeigefeld die Anzahl der Titel und die Gesamtspieldauer der Platte und der CD-Spieler hält an.
• Zum Starten des Abspielens drücken Sie auf PLAY ▷. Sobald das Abspielen beginnt, erscheint im Anzeigefeld die Ziffer *1* und die abgelaufene Spieldauer des ersten Titels. Beim Erreichen des zweiten Titels erscheint die Ziffer *2*, usw.
• Für kurzzeitige Unterbrechungen auf PAUSE ▯▯ drücken. Das Wort PAUSE erscheint dann. Zum Weiterspielen PAUSE nochmals drücken.
• Zum Stoppen auf STOP □ drükken:
Der CD-Spieler geht ebenfalls in Stellung STOP:
– wenn Sie auf OPEN/CLOSE ⑨ drücken;
– wenn das Ende der Platte erreicht wird;
– beim Betätigen der Funktionstasten ⑥;
– wenn die Batterien ausgehen oder bei anderen Unterbrechungen der Stromversorgung.
• Zum Herausnehmen der Platte öffnen Sie den Deckel durch Drücken der OPEN/CLOSE-Taste ⑨. Den CD-Deckel erst öffnen wenn sich der CD-Spieler in Stellung STOP befindet.
• Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch immer aus mit der POWER-Taste ⑬.

Bemerkungen
– Wenn die Batteriespannung zum Abspielen nicht mehr ausreicht, wird der CD-Spieler nicht starten.
– Wenn - - - - : - - nicht verschwindet, kann der CD-Spieler die Platte nicht lesen. Mögliche Ursachen sind:
  – Sie haben die Platte falsch eingelegt: das Etikett soll nach oben zeigen (Abb. 3);
  – die Plattenoberfläche ist stark zerkratzt oder schmutzig, siehe 'Wartung';
  – die Linse ⓧ (Abb. 4) ist beschlagen nach einem raschen Wechsel von einer kalten in eine warme Umgebung; reinigen Sie die Linse nicht, sondern lassen Sie das Gerät sich einige Zeit akklimatisieren.

SHUFFLE

Zum Abspielen aller Titel in zufälliger Reihenfolge drücken Sie auf SHUFFLE. Das Wort SHUFFLE erscheint.
Die SHUFFLE-Funktion läßt sich in Stelling STOP, PLAY, REPEAT und INTROSCAN einschalten.
Zum Aufheben nochmals auf SHUFFLE drücken: das Wort SHUFFLE erlischt.

COMPACT DISC

INTROSCAN

Die INTROSCAN-Funktion zum kurzen Anspielen aller Titel läßt sich in Stellung STOP, PLAY und SHUFFLE einschalten.
• INTROSCAN drücken: das Wort SCAN erscheint dann. Jetzt werden, immer ab der Stücknummer *1*, einige Anfangs-Sekunden aller Titel abgespielt.
• Durch Drücken auf PLAY ▷ oder SHUFFLE, wird die INTROSCAN-Funktion aufgehoben (das Wort SCAN erlischt) und ab dieser Stücknummer wird die Platte normal abgespielt.
• Drücken Sie auf ⏮ oder ⏭, dann bleibt das Gerät in der INTROSCAN-Funktion und die Anfangs-Sekunden des nächsten ⏭ oder vorhergehenden ⏮ Titels werden abgespielt.
• Wird die INTROSCAN-Funktion nicht aufgehoben mit PLAY ▷, SHUFFLE oder STOP □, dann kehrt der CD-Spieler am Ende der Platte zurück in Stellung STOP.

⏮ *PREVIOUS/NEXT* ⏭ - ⏪ *SEARCH* ⏩

1. ⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭
Kurz drücken (kürzer als 1 Sekunde)

a. Während PLAY und INTROSCAN

⏭ **- gehe zum nächsten Titel**
Wenn Sie den laufenden Titel überspringen wollen, dann können Sie durch einmaliges Drücken auf ⏭ den nächsten Titel wählen.
Wollen Sie mehrere Titel überspringen, dann drücken Sie mehrmals auf ⏭ bis das Anzeigefeld die gewünschte Stücknummer zeigt.

⏮ **- gehe zum vorhergehenden Titel**
Möchten Sie den laufenden Titel nochmals vom Anfang an hören, drücken Sie einmal auf ⏮.
Wenn Sie einen der vorhergehenden Titeln wiederholen wollen, dann drücken Sie mehrmals auf ⏮ bis im Anzeigefeld die gewünschte Stücknummer erscheint.

b. In Stellung STOP bei eingelegter Platte wählen Sie den gewünschten Titel mit den Tasten ⏭ und ⏮ bis das Anzeigefeld die gewünschte Stücknummer zeigt.

2. ⏪ ***SEARCH*** ⏩
Halten Sie während des Abspielens für schnellen Vorlauf ⏭ bzw. ⏮ für schnellen Rücklauf gedrückt. Die Platte wird jetzt teilweise und beschleunigt abgespielt, der Ton bleibt aber erkennbar. Lassen Sie die Taste los wenn Sie die gewünschte Passage erkennen: ab dieser Passage wird die Platte dann normal abgespielt.
Wird die Taste länger als 10 Sekunden gedrückt gehalten, dann steigert sich die Suchlaufgeschwindigkeit.

REPEAT

Zum kontinuierlichen Wiederholen der ganzen Platte (oder der programmierten Auswahl), drücken Sie auf REPEAT. Das Wort REPEAT erscheint.
Die REPEAT-Funktion läßt sich nur während PLAY, SHUFFLE und INTROSCAN einschalten.
Zum Aufheben der REPEAT-Funktion nochmals auf REPEAT drücken: das Wort REPEAT erlischt.

SPEICHERN VON TITELN

Sie können auch einige Titel auswählen und speichern in der von Ihnen gewünschten Reihenfolge. Beim Abspielen hören Sie nur die gespeicherten Titel in der gewählten Reihenfolge. Sie können maximal 20 Titel speichern. Jeder Titel läßt sich beliebig oft speichern.

Speichern von Hand

• Die Platte einlegen, aber noch nicht auf PLAY ▷ drücken.
• Wählen Sie den gewünschte Titel mit den Tasten ⏮ und ⏭ bis im Anzeigefeld die entsprechende Stücknummer erscheint.
• Speichern Sie diese Nummer durch Drücken der STORE-Taste.
• Wählen und speichern Sie in dieser Weise alle gewünschten Titel.

Speichern während INTROSCAN

• Drücken Sie auf INTROSCAN zum Abspielen der Anfangs-Sekunden aller Titel.
• Drücken Sie auf STORE sobald Sie einen Titel den Sie speichern möchten, erkennen.

Speichern während des Abspielens PLAY

• Während des normalen Abspielens PLAY können Sie den laufenden Titel speichern durch Drükken der STORE-Taste.
– Durch Drücken auf STORE erscheint der Buchstabe *P* (PROGRAM) zum Zeichen daß die vorher angezeigte Stücknummer jetzt gespeichert ist.
– Speichern Sie alle gewünschten Titel in der gewünschten Reihenfolge. Jeder Titel läßt sich beliebig oft speichern.
– Sie können maximal 20 Titel speichern. Wenn der Speicher voll ist, erscheint der Buchstabe *F* (FULL).
– Nach Drücken der DISPLAY-Taste zeigt das Anzeigefeld nacheinander alle gespeicherten Titel in Reihenfolge.
– Der ganze Speicherinhalt läßt sich leicht löschen durch Drücken auf CLEAR: der Buchstabe *C* erscheint dann.
Der Speicherinhalt wird ebenfalls gelöscht:
– beim Öffnen des CD-Deckels mit der Taste OPEN/CLOSE ⑨;
– Beim Betätigen der Funktionstasten ⑥;
– wenn die Batterien ausgehen oder bei anderen Unterbrechungen der Stromversorgung.

Abspielen der Auswahl

Zum Abspielen Ihrer Auswahl soll der CD-Spieler in Stellung STOP stehen; drücken Sie dann auf PLAY ▷. Das Wort MEMORY erscheint dann.

AUFNAHME (auf Deck 1)

Vorbereitung
Während der Aufnahme dürfen die Tasten von Deck 2 nicht gedrückt werden.
• Das Gerät einschalten mit der POWER-Taste ⑬.
• Öffnen Sie den Cassettenhalter mit EJECT ■.
• Legen Sie in Deck 1 eine Cassette ein (Abb. 6).
Verwenden Sie für die Aufnahme nur Cassetten, bei denen die Laschen (Abb. 7) nicht herausgebrochen sind.
Direkt am Anfang des Bandes erfolgt während der ersten 7 Sekunden, wenn der transparente Bandanfang vorbeiläuft, keine Aufnahme.
• Beim Mithören der Aufnahme den Ton mit den Reglern VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ und TURBO BASS GENERATOR ② einstellen. Die Stellung dieser Regler hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.

Aufnahme vom CD-Spieler
• Die Funktionstaste CD ⑥ drücken.
Sie brauchen den CD-Spieler nicht separat zu starten: sobald Sie auf RECORD ● drücken, startet der CD-Spieler automatisch:
– steht der CD-Spieler in Stellung STOP, startet die Aufnahme vom Anfang der Platte (oder vom Anfang des gespeicherten Programms);
– befindet sich der CD-Spieler in Stellung PAUSE, dann erfolgt die Aufnahme ab dieser Stelle;
– in Stellung SCAN geht der CD-Spieler zuerst zurück zum Anfang des Titels und erst dann fängt die Aufnahme an.

Aufnahme vom Radio
• Die Funktionstaste TUNER ⑥ drücken.
• Auf den gewünschten Sender abstimmen.
• Bei UKW-Radio-Aufnahmen die FM MONO/STEREO-Taste ④ in die gewünschte Stellung bringen.

Mikrofon-Aufnahme
• Das Mikrofon an MIC Buchse ㉑ anschließen.
– Nur Mikrofon: die Taste TAPE ⑥ drücken;
– Mischen mit Cassette: die Taste TAPE ⑥ und auf Deck 2 PLAY ▶ drücken;
– Mischen mit CD: die Taste CD ⑥ drücken;
– Mischen mit Radio: die Taste TUNER ⑥ drücken.
• Wenn ein starkes Pfeifen auftritt:
– das Mikrofon weiter von de Lautsprechern entfernen,
– oder die Lautstärke VOLUME ① verringern,
– oder zum Mithören einen Kopfhörer verwenden.

Starten und Stoppen
• Zum Starten der Aufnahme auf RECORD ● drücken; dann wird PLAY ▶ mit heruntergedrückt.
• Für kurzzeitige Unterbrechungen PAUSE ⏸ drükken. Zum erneuten Start der Aufnahme PAUSE ⏸ nochmals drücken.
• Zur Beendigung der Aufnahme auf STOP ■ drükken. Bei erneutem Drücken öffnet sich das Cassettenfach.
• Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch immer aus mit der POWER-Taste ⑬.

KOPIEREN VON DECK 2 NACH 1 (DUBBING)

Beim Kopieren empfiehlt es sich, frische Batterien zu verwenden oder das Gerät am Netz zu betreiben.
• Die Funktionstaste TAPE ⑥ drücken.
• Stellen Sie die HIGH SPEED DUBBING Taste ⑤ auf:
▮ zum Kopieren mit normaler Geschwindigkeit;
▬ zum Schnellkopieren.
Betätigen Sie diese Taste nicht während des Kopierens.
• Beide EJECT-Tasten ■ drücken und eine bespielte Cassette in Deck 2 und eine bespielbare Cassette in Deck 1 einsetzen (Abb. 6).
• Für Deck 2 wählen Sie die gewünschte Abspielrichtung mit der DIRECTION-Taste ⧫.
• Drücken Sie auf Deck 1 PAUSE ⏸ und RECORD ●.
• Zum Starten des Kopiervorganges drücken Sie auf Deck 2 PLAY ▶.
Das Kopieren fährt auch weiter wenn die Abspielrichtung von Deck 2 umgeschaltet wird (automatisch oder von Hand mit DIRECTION ⧫).
• Durch Drücken auf PAUSE ⏸ von Deck 1 lassen sich unerwünschte Stücke auslassen während Deck 2 weiterläuft. Zum erneuten Start des Kopiervorganges nochmals auf PAUSE ⏸ drücken.
• Beim Drücken von PAUSE ⏸ auf Deck 2 wird Deck 1 eine Leerstelle aufnehmen.
• Zum Beenden des Kopierens die STOP-Tasten ■ drücken.

URHEBERRECHTE

Die Aufnahme ist nur im Rahmen der Urheberrechte oder anderer Rechte Dritter zulässig.

SCHNELLER VOR- UND RÜCKLAUF

Drücken Sie auf ◀◀ oder ▶▶. Zum Stoppen auf STOP ■ drücken.

LÖSCHSPERRE DER CASSETTE

Halten Sie die Cassettenseite welche Sie schützen wollen auf Sich zugerichtet (Abb. 7) und brechen Sie die Lasche linksoben heraus. Jetzt kann auf diese Seite nicht mehr aufgenommen werden.
Diese Löschsperre machen Sie rückgängig, indem Sie die Öffnung mit einem Stück Klebeband zukleben.

ABSPIELEN VON CASSETTEN

Abspielen auf Deck 2 oder 1

- Das Gerät einschalten mit der POWER-Taste ⑬.
- Die Funktionstaste TAPE ⑥ drücken.
- Den Ton mit den Reglern VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ und TURBO BASS GENERATOR ② einstellen.
- Drücken Sie auf EJECT ■ und legen Sie eine bespielte Cassette ein (Abb. 6).
- Für Deck 2 stellen Sie den TAPE MODE-Schalter ⑱ auf:

⇄ kein Umkehren, zum Abspielen einer Cassettenseite. Deck 2 stopt also am Bandende. Wählen Sie die gewünschte Abspielrichtung mit der DIRECTION-Taste ◆▶.

⊂ einmaliges Umkehren, zum einmaligen Abspielen beider Cassettenseiten. Wählen Sie die gewünschte Abspielrichtung mit der DIRECTION-Taste ◆▶. Am Bandende der ersten Cassettenseite kehrt die Bandlaufrichtung um und der TAPE MODE-Schalter ⑱ springt in Stellung ⇄. Deck 2 stoppt am Bandende der zweiten Cassettenseite.

⟲ kontinuierliches Umkehren, zum Non-Stop Abspielen: Deck 2 kehrt jedesmal am Bandende die Bandlaufrichtung um.

- Auf PLAY drücken und das Abspielen beginnt.

Auf Deck 1 läßt sich die Bandlaufrichtung jederzeit umschalten durch Drücken auf DIRECTION ◆▶. Bei jeder Abspielrichtung von Deck 2 leuchtet immer die entsprechende Anzeige ◁▷ ⑲.

- Zum Beenden des Abspielens auf STOP ■ drükken.

Am Bandende werden die Recordertasten entriegelt (ausgenommen beim Non-Stop Abspielen auf Deck 1).

- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch immer aus mit der POWER-Taste ⑬.

Gestaffeltes Abspielen

Deck 2 spielt beide Cassettenseiten und am Bandende startet Deck 1 mit dem Abspielen.

- Die Funktionstaste TAPE ⑥ drücken.
- Drücken Sie beide EJECT-Tasten ■ und legen Sie in beiden Decks eine bespielte Cassette ein (Abb. 6).
- Den TAPE MODE-Schalter ⑱ auf ⊂ stellen zum einmaligen Abspielen von beider Cassettenseiten.
- Wählen Sie die gewünschte Abspielrichtung mit der DIRECTION-Taste ◆▶.
- Drücken Sie auf PLAY ▶ von Deck 2 und das Abspielen beginnt.
- Drücken Sie auf PAUSE ❚❚ und PLAY ▶ von Deck 1. Im Moment, wo Deck 2 stoppt (am Ende der Cassette oder wenn auf STOP ■ gedrückt wird), wird PAUSE ❚❚ entriegelt und startet Deck 1 mit dem Abspielen.
- Wenn Deck 2 wieder gestartet wird durch Drükken der Taste PLAY ▶, hören Sie wieder Deck 2.
- Zum Beenden des Abspielens auf STOP ■ drükken.

WARTUNG

CD-Spieler und Platten

– Die Linse ⓧ (Abb. 4) darf nie berührt oder gereinigt werden.
– Bei einem raschen Wechsel von einer kalten in eine warme Umgebung kann die Linse beschlagen. Das Abspielen einer Platte ist dann nicht möglich. Reinigen Sie die Linse nicht, sondern lassen Sie das Gerät sich einige Zeite akklimatisieren.
– Fassen Sie die Platten immer am Rande an und legen Sie sie immer in die Verpackung zurück.
– Zum Reinigen die Platte anhauchen und mit einem weichen, nichtfasernden Tuch geradlinig von der Mitte aus in Richtung des Randes abwischen (Abb. 5). Reinigungsmittel können die Platte beschädigen!

Cassettendecks

Um eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität zu gewährleisten, reinigen Sie die in Abb. 8 angegebenen Teile Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ nach jeweils 50 Betriebsstunden oder sonst monatlich.

- Öffnen Sie den Cassettenhalter mit EJECT ■.
- Einen Wattebausch leicht mit Alkohol oder einer speziellen Kopfreinigungsflüssigkeit anfeuchten.
- Drücken Sie auf PLAY ▶ und reinigen Sie die Gummiandruckrolle Ⓓ (Abb. 8).
- Drücken Sie dann auf PAUSE ❚❚ und reinigen Sie den Löschkopf Ⓐ, den Aufnahme/Wiedergabekopf Ⓑ und die Tonachse Ⓒ.
- Drücken Sie nach der Reinigung auf STOP ■.

Zur Reinigung der Magnetköpfe Ⓐ und Ⓑ können Sie auch eine Reinigungscassette Typ SBC 114 einmal wie eine normale Cassette durchlaufen lassen.

Bemerkungen

– Der CD-Spieler und die Cassetten-Decks enthalten selbstschmierende Lager die nicht geölt oder geschmiert werden dürfen.
– Fingerabdrücke, Staub und Schmutz können mit einem weichen und sauberen, leicht angefeuchteten Lederlappen abgewischt werden. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel: diese können das Gehäuse angreifen.
– Schützen Sie das Gerät, die Batterien, die Platten und die Cassetten vor Regen und Feuchtigkeit, vor Sand und vor Hitze z.B. von Heizgeräten oder im Innenraum von in der Sonne geparkten Autos.

BEDIENINGSORGANEN

BOVENKANT EN VOORKANT - fig. 1

① VOLUME-regelaar
② TURBO BASS GENERATOR - basregelaar *(niet op hoofdtelefoon)*
③ FM STEREO - bij ontvangst van een FM-stereo zender
④ MONO/STEREO - FM mono/stereo toets
⑤ HIGH SPEED DUBBING toets - indrukken ▂ voor snelkopiëren
⑥ TUNER - CD - TAPE - functietoetsen voor het kiezen van de geluidsbron
⑦ ACOUSTIC CONTROLS klankkleurregelaars:
MID 1 kHz (1 000 Hz) - middentonen
HIGH 10 kHz (10 000 Hz) - hoge tonen
⑧ CD deksel
⑨ OPEN/CLOSE - voor het openen en sluiten van het CD-deksel
⑩ CD-display, toont:
- - - - : - - even wachten
TRACK - het totaal aantal nummers (tracks) van de plaat
en tijdens het afspelen PLAY het track-nummer van de lopende titel
TIME - de totale speelduur van de plaat
en tijdens het afspelen PLAY de verstreken tijd van de lopende titel
REPEAT ingeschakeld
SHUFFLE ingeschakeld
MEMORY - de geprogrammeerde selectie wordt afgespeeld
SCAN (INTROSCAN) ingeschakeld
PAUSE ingeschakeld
⑪ TUNING - radio-afstemknop
⑫ BAND SELECTOR - golfgebied-schakelaar
⑬ POWER ON/OFF - aan/uit schakelaar met indicator ✱
⑭ CD-toetsen:
▯▯▷ - start- PLAY ▷ en pauzetoets PAUSE ▯▯
□ - stoptoets STOP
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭ en ◁◁ ***SEARCH*** ▷▷:
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭:
tijdens het afspelen of in de stand STOP kort indrukken voor het overspringen naar een vorige ⏮ of volgende ⏭ titel
◁◁ ***SEARCH*** ▷▷:
tijdens het afspelen ingedrukt houden voor versnelde weergave achteruit ◁◁ of vooruit ▷▷
INTROSCAN - speelt alleen enkele beginseconden van alle titels
SHUFFLE - speelt alle titels in willekeurige volgorde af
druk nogmaals om SHUFFLE uit te schakelen
REPEAT - herhaalt steeds de hele plaat of de geprogrammeerde selectie
druk nogmaals om REPEAT uit te schakelen
CLEAR - wist het geheugen
DISPLAY - toont alle geprogrammeerde tracknummers
STORE - slaat deze titel op in het geheugen
⑮ 🎧 PHONES uitgang voor hoofdtelefoon
⑯ deck 1 toetsen (opnemen en afspelen):
■ STOP/EJECT - stop- en uitwerptoets
● RECORD - opnemen
▶ PLAY - afspelen
◀◀ REWIND - terugspoelen
▶▶ F.FWD - vooruitspoelen
▮▮ PAUSE - pauze
⑰ deck 2 toetsen (alleen afspelen):
■ STOP/EJECT - stop- en uitwerptoets
● DIRECTION - omkeren van de afspeelrichting
▶ PLAY - afspelen
◀◀ ▶▶ FAST WIND - snelspoelen
▮▮ PAUSE - pauze
⑱ deck 2 TAPE MODE reverse-schakelaar
⇉ niet omkeren
⊂ eenmaal omkeren
⊂⊃ telkens omkeren
⑲ deck 2 richting-indicators ◁▷

ACHTERKANT - fig. 2

⑳ uitgangen CD OUT - voor CD-weergave via een bijv. uw geluidsinstallatie
㉑ MIC - microfoon-aansluiting
㉒ aansluiting voor netsnoer AC MAINS
㉓ netspanningskiezer VOLTAGE *(niet op alle uitvoeringen)*

Het typeplaatje zit onder op het apparaat.

STROOMVOORZIENING

Batterijen
U spaart de batterijen als u het apparaat op het lichtnet kunt aansluiten.
• Open het batterijvak (fig. 2).
Zet zoals aangegeven acht (bij voorkeur alkaline) batterijen in, type R20, UM1 of D (fig. 2).
Opmerking: *Alleen de /17 uitvoering van dit apparaat is geschikt voor het opladen van 'Gates power sticks' batterijen.*
• Bij het aansluiten op het lichtnet worden de batterijen uitgeschakeld. Wilt u weer op batterijen overschakelen, trek dan het netsnoer uit aansluiting AC MAINS ㉒.
• Verwijder de batterijen als zij leeg zijn of lange tijd niet gebruikt zullen worden.

Lichtnet
• Controleer of de op het typeplaatje aangegeven netspanning overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, raadpleeg dan uw handelaar of service-organisatie.
Als het apparaat een netspanningskiezer ㉓ VOLTAGE heeft, zet deze dan op de plaatselijke netspanning.
• Verbind daarna het netsnoer met de net-aansluiting AC MAINS ㉒ en het stopcontact. De netvoeding is dan ingeschakeld.
• Trek de netsteker uit het stopcontact als u de netvoeding helemaal wilt uitschakelen.

AANSLUITINGEN - fig. 1-2

Stereo hoofdtelefoon-uitgang ⑮ PHONES
Voor een stereo hoofdtelefoon met 3,5 mm steker. De luidsprekers worden dan uitgeschakeld.

Uitgangen CD OUT ⑳
Cinch-bussen voor CD-weergave (géén radio of cassette) via bijv. uw geluidsinstallatie.
• Verbind de CD OUT uitgangen ⑳ met de ingangen REC IN, TAPE IN, LINE IN, AUX of CD IN van het andere apparaat.
(L/LEFT=linker kanaal, R/RIGHT=rechter kanaal.)
De stand van de regelaars VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ en TURBO BASS GENERATOR ② heeft geen invloed op het CD OUT uitgangssignaal.

Microfoon-ingang ㉑ MIC
Voor een microfoon met 3,5 mm steker.
Voordat u de microfoon aansluit, vermindert u het VOLUME ① om storende geluiden te vermijden.
– 'Public address': u kunt uw stem versterkt weergeven via de luidsprekers: druk op functietoets TAPE ⑥.
– Disc-jockey: u kunt uw stem mengen met CD, TAPE of TUNER: druk op de gewenste functietoets ⑥: CD, TAPE of TUNER.
– U kunt alles opnemen op deck 1.
Stel het geluid in met de regelaars VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ① en TURBO BASS GENERATOR ②.
Als u een harde fluittoon hoort, houd dan de microfoon verder van de luidsprekers af, of verminder het VOLUME ①.
De microfoon na gebruik steeds afkoppelen.

RADIO-ONTVANGST

• Zet het apparaat aan met de POWER toets ⑬.
• Druk op functietoets TUNER ⑥.
• Stel het geluid in met de regelaars VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ① en TURBO BASS GENERATOR ②.
• Kies het golfgebied met de schakelaar BAND SELECTOR. *(SW en LW niet op alle uitvoeringen).*
– Voor FM trekt u de telescoôp-antenne helemaal uit. Ter verbetering van de ontvangst kunt u de antenne neerklappen en verdraaien. Als het ontvangen FM-signaal te sterk is (in de directe omgeving van een zender) kunt u de antenne in elkaar schuiven.
– Voor middengolf (AM/MW) en langegolf (LW) beschikt het apparaat over een ingebouwde antenne, dus de telescoop-antenne is dan niet nodig. U kunt de antenne richten door het hele apparaat te draaien.
– Voor kortegolf (SW) trekt u de telescoop-antenne uit en zet hem verticaal. Variëer de antennelengte ter verbetering van de ontvangst.
• Stem met de afstemknop TUNING ⑪ af op een zender.
• Als de FM STEREO indicator ③ oplicht, ontvangt u een FM-stereo zender. Als het ontvangen FM-stereo radiosignaal zwak is, hoort u een storende ruis die onderdrukt kan worden door eenmaal op de FM MONO/STEREO-toets ④ te drukken ▁. De FM STEREO indicator dooft en de weergave *(en eventueel ook de opname)* vindt plaats in mono.
• De radio keert terug in de stand FM STEREO door nogmaals op FM MONO/STEREO ④ te drukken ▁.
• Zet het apparaat na gebruik altijd uit met de POWER toets ⑬.

AFSPELEN VAN EEN PLAAT

• Zet het apparaat aan met de POWER toets ⑬.
• Druk op functietoets CD ⑥: op het display verschijnt - - - - : - -.
• Stel het geluid in met de regelaars VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ① en TURBO BASS GENERATOR ②.
• Druk op OPEN/CLOSE ⑨; het CD-deksel gaat open.
• Leg de plaat in, met de bedrukte kant naar boven (fig. 3).
• Sluit het deksel. De CD-speler start en tast de inhoudsopgave van de plaat af. Daarna verschijnt op het display de totale speelduur en het aantal nummers (tracks) en de CD-speler stopt.
• Om het afspelen te starten de PLAY-toets ▷ indrukken. Zodra het afspelen begint, verschijnt op het display het tracknummer *1*, d.w.z. de eerste titel, en de verstreken speelduur van dit nummer. Bij het bereiken van de tweede titel verschijnt het cijfer *2*, enz.
• Druk voor korte onderbrekingen op PAUSE ▮▮. Het woord PAUSE licht dan op. Druk nogmaals op PAUSE om het afspelen voort te zetten.
• Druk om het afspelen te stoppen op STOP □.
De CD-speler keert eveneens terug in de STOP-stand:
– als u op OPEN/CLOSE ⑨ drukt;
– als het einde van de CD-plaat bereikt wordt;
– als u de functietoetsen ⑥ gebruikt;
– als de batterijen opraken of door andere onderbrekingen van de voedingsspanning.
• Om de plaat uit te nemen opent u het CD-deksel door op OPEN/CLOSE ⑨ te drukken. Open het CD-deksel pas als de CD-speler in de stand STOP staat.
• Zet het apparaat na gebruik altijd uit met de POWER toets ⑬.

Opmerkingen
– Als de batterijspanning te laag is voor het afspelen van een plaat, dan zal de CD-speler niet starten.
– Als - - - - : - - niet verdwijnt, kan de CD-speler de plaat niet lezen. Mogelijke oorzaken zijn:
  – U hebt de plaat verkeerd ingelegd: het etiket moet naar boven wijzen (fig. 3);
  – het oppervlak van de plaat bevat grote krassen of is sterk vervuild, zie 'Onderhoud';
  – de lens ⓧ (fig. 4) is beslagen vanwege een plotselinge overgang van een koude naar een warme ruimte. Reinig de lens niet, maar laat het apparaat enige tijd acclimatiseren.

REPEAT

Als u de hele plaat of de geprogrammeerde selectie continu wilt herhalen, drukt u op REPEAT; het woord REPEAT verschijnt.
U kunt de REPEAT-functie alleen inschakelen tijdens het afspelen: PLAY, SHUFFLE of INTRO-SCAN.
Wilt u de REPEAT-funtie uitschakelen, druk dan nogmaals op REPEAT; het woord REPEAT verdwijnt.

INTROSCAN

De INTROSCAN-functie kan vanuit STOP, PLAY en SHUFFLE ingeschakeld worden.
• Druk op INTROSCAN. Het woord SCAN licht dan op. In de INTROSCAN functie worden, steeds vanaf track 1, enkele beginseconden van alle nummers afgespeeld.
• Op het moment dat u op PLAY ▷ of SHUFFLE drukt, wordt de INTROSCAN functie opgeheven (het woord SCAN verdwijnt) en vanaf dit nummer wordt de plaat normaal afgespeeld.
• Als u op ⏮ of ⏭ drukt, dan blijft het apparaat in de INTROSCAN functie en worden de beginseconden van het volgende ⏭ of vorige ⏮ nummer afgespeeld.
• Als de INTROSCAN functie niet opgeheven wordt door het indrukken van de PLAY ▷, SHUFFLE of STOP □, dan keert de CD-speler aan het einde van de plaat terug in de STOP-stand.

SHUFFLE

Als u alle titels in willekeurige volgorde wilt afspelen, drukt u op SHUFFLE; het woord SHUFFLE verschijnt.
U kunt de SHUFFLE-functie inschakelen vanuit STOP, PLAY, REPEAT en INTROSCAN.
Wilt u de SHUFFLE-funtie uitschakelen, druk dan nogmaals op SHUFFLE; het woord SHUFFLE verdwijnt.

⏮ *PREVIOUS/NEXT* ⏭ - ◁◁ *SEARCH* ▷▷

1. ⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭
Kort indrukken (korter dan 1 seconde)
a. Tijdens afspelen PLAY en INTROSCAN:
⏭ **- ga naar het volgende nummer**
Als u het lopende nummer wilt overslaan, kunt u naar het volgende nummer springen door eenmaal op ⏭ te drukken.
Als u meerdere nummers wilt overslaan, druk dan meerdere keren op ⏭ totdat op het display het gewenste tracknummer verschijnt.
⏮ **- ga naar het vorige nummer**
Wilt u het lopende nummer nogmaals vanaf het begin horen, druk dan een keer op ⏮.
Wilt u een van de voorgaande nummers herhalen, druk dan meerdere keren op ⏮ totdat op het display het gewenste tracknummer verschijnt.
b. In de stand STOP met een plaat ingelegd kiest u de gewenste titel met de toetsen ⏮ en ⏭ tot op het display het gewenste tracknummer verschijnt.

2. ◁◁ ***SEARCH*** ▷▷
Houd tijdens het afspelen de toets ⏭ voor snel vooruit, en ⏮ voor snel achteruit ingedrukt. Nu wordt de plaat gedeeltelijk en versneld afgespeeld, maar het geluid blijft herkenbaar.
Laat de toets los zodra u de gewenste passage herkent: vanaf deze passage wordt de plaat dan weer normaal afgespeeld.
Als u de toets langer dan 10 seconden ingedrukt houdt, neemt de afspeelsnelheid toe.

PROGRAMMEREN VAN TITELS

U kunt een aantal nummers selecteren en in de door u gewenste volgorde programmeren. Bij het afspelen hoort u dan alleen de geselecteerde nummers in de de gekozen volgorde. U kunt maximaal 20 titels programmeren. Elke titel kan naar wens meer dan een keer worden geprogrammeerd.

Met de hand programmeren
• Leg de plaat in, maar druk nog niet op PLAY ▷.
• Kies de gewenste titel met de toetsen ⏮ en ⏭ tot in het display het juiste track-nummer verschijnt.
• Sla dit nummer in het geheugen op door op STORE te drukken.
• Kies en programmeer op deze wijze alle gewenste titels.

Programmeren tijdens INTROSCAN
• Druk op INTROSCAN om de beginseconden van alle titels af te spelen.
• Druk op STORE zodra u een titel herkent die u wilt programmeren.

Programmeren tijdens het afspelen PLAY
• Tijdens het normale afspelen PLAY kunt u het nummer dat u hoort in het geheugen opslaan door op STORE te drukken.
– Zodra u op STORE drukt, verschijnt de letter *P* (PROGRAM) ten teken dat het betreffende nummer in het geheugen is opgeslagen.
– Programmeer alle gewenste titels in de gewenste volgorde. Elke titel kan naar wens meer dan een keer worden geprogrammeerd.
– U kunt maximaal 20 titels in het geheugen opslaan. Als het geheugen vol is, verschijnt de letter *F* (FULL).
– Als u op DISPLAY drukt, verschijnen op het display achtereenvolgens alle geprogrammeerde nummers in de door u gekozen volgorde.
– U kunt het hele geheugen eenvoudig wissen door op CLEAR te drukken: de letter *C* (CLEAR) verschijnt dan.
De geheugeninhoud wordt eveneens gewist:
– als u het deksel opent met de OPEN/CLOSE ⑨ toets;
– als u de functietoetsen ⑥ gebruikt;
– als de batterijen leegraken of door andere onderbrekingen van de stroomvoorziening.

Afspelen van de selectie
Om uw selectie af te spelen moet de CD-speler in de STOP-stand staan; druk daarna op PLAY ▷. Het woord MEMORY verschijnt dan.

CASSETTE

OPNEMEN (op deck 1)

Voorbereiding
Tijdens opnemen mogen de toetsen van deck 2 niet ingedrukt worden.
• Zet het apparaat aan met de POWER toets ⑬.
• Druk op EJECT ■: de cassettehouder gaat open.
• Zet in deck 1 een cassette in (fig. 6).
Gebruik voor opnemen een cassette waarbij de nokjes (fig. 7) niet zijn uitgebroken.
Aan het begin van een cassette vindt er de eerste 7 seconden geen opname plaats vanwege de aanloopband aan het begin en einde van iedere cassette.
• Als u meeluistert tijdens de opname, stel dan het geluid in met de regelaars VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ en TURBO BASS GENERATOR ②. Deze regelaars hebben geen invloed op de opname.

Opnemen van de CD-speler
• Druk op functietoets CD ⑥.
Het is niet nodig om de CD-speler apart te starten: zodra u op RECORD ● drukt, start de CD-speler automatisch:
– staat de CD-speler in de stand STOP, dan begint de opname vanaf het begin van de plaat (of vanaf het begin van de geprogrammeerde selectie);
– staat de CD-speler in de stand PAUSE, dan begint de opname vanaf dit punt;
– in de stand SCAN zal de CD-speler eerst terugkeren naar het begin van het nummer en daarna zal de opname starten.

Opnemen van de radio
• Druk op functietoets TUNER ⑥.
• Stem af op de gewenste zender.
• Zet bij FM radio-opnamen de toets FM MONO/STEREO ④ in de gewenste stand.

Microfoon-opname
• Sluit de microfoon aan op de ingang MIC ㉑.
– Alleen microfoon: druk op TAPE ⑥;
– Mengen met cassette: druk op TAPE ⑥ en op deck 2 PLAY ▶;
– Mengen met CD: druk op CD ⑥;
– Mengen met radio: druk op TUNER ⑥.
• Als u een harde fluittoon hoort:
– houd dan de microfoon verder van de luidsprekers af,
– of verminder het VOLUME ①,
– of gebruik voor het meeluisteren een hoofdtelefoon.

Starten en stoppen
• Start de opname door op RECORD ● te drukken; hierdoor wordt PLAY ▶ ook ingedrukt.
• Druk voor korte onderbrekingen op PAUSE ⏸. Druk om de opname te hervatten nogmaals op PAUSE ⏸.
• Druk op STOP ■ om de opname te stoppen. Nogmaals drukken om de cassettehouder te openen.
• Zet het apparaat na gebruik altijd uit met de POWER toets ⑬.

KOPIËREN VAN DECK @ NAAR 1 (DUBBING)

Gebruik bij het kopiëren verse batterijen of sluit het apparaat aan op het lichtnet.
• Druk op functietoets TAPE ⑥.
• Zet de HIGH SPEED DUBBING toets ⑤ op:
▮ voor kopiëren op de normale snelheid;
▬ voor snelkopiëren.
Druk niet op deze toets tijdens het kopiëren.
• Druk op beide EJECT-toetsen ■ en zet een bespeelde cassette in deck 2 en een te bespelen cassette in deck 1 (fig. 6).
• Kies voor deck 2 de gewenste afspeelrichting met de DIRECTION toets ⇳.
• Druk op deck 1 PAUSE ⏸ en RECORD ●.
• Start het kopiëren door op deck 2 PLAY ▶ in te drukken.
Het kopiëren gaat gewoon verder als de afspeelrichting van deck 2 veranderd wordt (automatisch of met de hand door op DIRECTION ⇳ te drukken).
• Door op PAUSE ⏸ van deck 1 te drukken kunt u ongewenste passages weglaten terwijl deck 2 verder loopt. Druk om het kopiëren te hervatten nogmaals op PAUSE ⏸.
• Als PAUSE ⏸ van deck 2 wordt ingedrukt, neemt deck 1 een stille passage op.
• Druk op de STOP -toetsen ■ om het kopiëren te stoppen.

AUTEURSRECHTEN

Opnemen is slechts geoorloofd als geen inbreuk wordt gemaakt op auteursrechten.

SNEL VOORUIT- EN TERUGSPOELEN

Druk op ◀◀ or ▶▶. Druk om te stoppen op STOP ■.

EEN CASSETTE TEGEN WISSEN BEVEILIGEN

Houd de cassettekant die u wilt beveiligen naar u toe (fig. 7) en breek het nokje linksboven uit. Nu kan op deze kant niet meer opgenomen worden.
Deze beveiliging kan opgeheven worden door een stukje plakband over de ontstane opening te plakken.

AFSPELEN VAN CASSETTES

Afspelen op deck 1 of 2

- Zet het apparaat aan met de POWER toets ⑬.
- Druk op functietoets TAPE ⑥.
- Stel het geluid in met de regelaars VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ① en TURBO BASS GENERATOR ②.
- Druk op EJECT ■ en zet een bespeelde cassette in (fig. 6).
- Zet voor deck 2 de TAPE MODE-schakelaar ⑱ op:

⥱ niet omkeren, om één kant van de cassette af te spelen. Deck 2 stopt dus aan het einde van de band. Kies de gewenste afspeelrichting met de DIRECTION toets ⧫.

⊂ één keer omkeren, om beide kanten van de cassette één keer af te spelen. Kies de gewenste afspeelrichting met de DIRECTION toets ⧫. Aan het einde van de eerste cassettekant wordt de bandlooprichting omgekeerd en springt de TAPE MODE-schakelaar ⑱ op ⥱. Deck 2 stopt aan het einde van de tweede cassettekant.

⟲ continu omkeren, voor non-stop afspelen: aan het einde van de band zal deck 2 telkens de afspeelrichting omkeren.

- Druk op PLAY en het afspelen begint.

Op deck 2 kunt u op elk moment de afspeelrichting veranderen door op DIRECTION ⧫ te drukken. De afspeelrichting van deck 2 wordt steeds aangegeven door de indicators ◁▷ ⑲.

- Druk op STOP ■ om het afspelen te stoppen.

Aan het einde van de band worden de recordertoetsen ontgrendeld (behalve tijdens non-stop afspelen op deck 2).

- Zet het apparaat na gebruik altijd uit met de POWER toets ⑬.

Continu afspelen (estafette)

Deck 2 speelt dan beide kanten van de cassette en aan het einde van de cassette start deck 1 met afspelen.

- Druk op functietoets TAPE ⑥.
- Druk op beide EJECT-toetsen ■ en zet in beide decks een bespeelde cassette in (fig. 6).
- Zet de TAPE MODE-schakelaar ⑱ op ⊂ om beide kanten van de cassette één keer af te spelen.
- Kies de gewenste afspeelrichting met de DIRECTION toets ⧫.
- Druk op PLAY ▶ van deck 2 en het afspelen begint.
- Druk op PAUSE ❚❚ en PLAY ▶. Zodra deck 2 stopt (aan het einde van de cassette of als op STOP ■ wordt gedrukt), wordt PAUSE ❚❚ ontgrendeld en start deck 1 met afspelen.
- Zodra deck 2 opnieuw gestart wordt met toets PLAY ▶, neemt deck 2 de weergave over.
- Druk op STOP ■ om het afspelen te stoppen.

ONDERHOUD

CD-speler en platen

– De lens Ⓧ (fig. 4) mag nooit aangeraakt of gereinigd worden.
– De lens kan beslaan als het apparaat vanuit de kou in een warme ruimte komt. Het afspelen van een plaat is dan niet mogelijk. Reinig in dit geval de lens niet, maar laat het apparaat enige tijd acclimatiseren.
– Pak platen steeds bij de rand vast en doe ze na gebruik weer onmiddellijk terug in de doos.
– Wilt u een plaat reinigen, adem er dan eerst op en veeg met een zachte, niet-pluizende doek vanuit het midden naar de rand toe (fig. 5). Reinigingsmiddelen kunnen de plaat beschadigen.

Cassettedecks

Reinig na elke 50 uur spelen of eens per maand de in fig. 8 aangegeven onderdelen Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ om verzekerd te zijn van een goede opname- en weergavekwaliteit.

- Open de cassettehouder met EJECT ■.
- Neem nu een wattenstaafje, licht bevochtigd met wat alcohol of een speciale koppenreinigingsvloeistof.
- Druk op PLAY ▶ en reinig de rubber aandrukrol Ⓓ (fig. 8).
- Druk dan op PAUSE ❚❚ en reinig wiskop Ⓐ, opneem/weergeefkop Ⓑ en toonas Ⓒ.
- Druk na het reinigen op STOP ■.

Voor het reinigen van de magneetkoppen Ⓐ en Ⓑ kunt u ook de reinigingscassette SBC 114 eenmaal als een normale cassette afspelen.

Opmerkingen

– De CD-speler en de cassettedecks zijn voorzien van zelf-smerende lagers die niet gesmeerd mogen worden.
– Vingerafdrukken, stof en vuil kunt u verwijderen met een schone en licht bevochtigde zachte doek of zeemleer. Gebruik geen schoonmaakproducten: deze kunnen de behuizing aantasten en beschadigen.
– Bescherm het apparaat en de batterijen, cassettes en platen tegen regen en vocht, tegen zand en tegen te grote hitte bijv. bij verwarmingsapparaten of in auto's die in de zon staan geparkeerd.

Dit apparaat voldoet aan de radiostoringseisen van de Europese Gemeenschap.

MANDOS

PARTE SUPERIOR Y FRONTAL - fig. 1

① control de VOLUMEN
② TURBO BASS GENERATOR - control de graves *(no en en el auricular)*
③ FM STEREO - recibendo una emisora de FM estéreo
④ MONO/STEREO - tecla para FM monoaural/estereofonía
⑤ HIGH SPEED DUBBING - púlsela para copiar a alta velocidad
⑥ TUNER - CD - TAPE - teclas de función para elegir la fuente sonora
⑦ reguladores de tono ACOUSTIC CONTROLS:
MID 1 kHz (1 000 Hz) - tonos medios
HIGH 10 kHz (10 000 Hz) - agudos
⑧ tapa del lector de CD
⑨ OPEN/CLOSE - para abrir y cerrar la tapa de CD
⑩ en el display del CD se ve:
- - - - : - - espere
TRACK - el total de piezas musicales
y durante la reproducción el número de la pieza musical que está escuchando
TIME - la duración total del disco
y durante PLAY el tiempo trascurrido de esa pieza musical
REPEAT activado
SHUFFLE activado
MEMORY - se escucha la selección memorizada
SCAN (INTROSCAN) activado
PAUSE activado
⑪ TUNING - mando de sintonia
⑫ BAND SELECTOR - selector banda de onda
⑬ POWER ON/OFF - interruptor de encendido/-apagado con indicador ✱
⑭ teclado del lector de CD:
⏯ - arranque PLAY ▷ y pausa PAUSE ⏸
□ - tecla de parada STOP
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭ y ⏪ ***SEARCH*** ⏩:
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭:
en la posición de reproducción o de STOP, púlsela un momento para saltar a la pieza musical anterior ⏮ o siguiente ⏭
⏪ ***SEARCH*** ⏩:
manténgala pulsada durante la reproducción para buscar hacia delante ⏩ o hacia atrás ⏪
INTROSCAN - para reproducir sólo el principio de cada pieza musical
SHUFFLE - para oír todas las piezas musicales en cualquier orden;
púlsela otra vez para anular esta función
REPEAT - para repetir constantemente el disco o la selección memorizada;
púlsela otra vez para anular esta función
CLEAR - para borrar el contenido de la memoria
DISPLAY - para visualizar los números de todas las piezas musicales memorizadas
STORE - para poner en la memoria el número de la pieza musical visualizado
⑮ 🎧 PHONES enchufe para auricular
⑯ teclado del deck 1 (grabación/reproducción):
■ STOP/EJECT
● RECORD
▶ PLAY
◀◀ REWIND - rebobinado rápido
▶▶ F.FWD - bobinado rápido
⏸ PAUSE
⑰ teclado deck 2 (sólo reproducción):
■ STOP/EJECT
⇳ DIRECTION - para cambiar el sentido de la cinta
▶ PLAY
◀◀ ▶▶ FAST WIND
⏸ PAUSE
⑱ selector de inversión TAPE MODE deck 2
⇄ sin inversión
⇆ inversión única
🔁 inversión continua
⑲ indicadores ◁▷ de la dirección de la cinta del deck 2

PANEL POSTERIOR - fig. 2

⑳ enchufes CD OUT - para la reproducción de CD por medio de su sistema estereofónico, por ejemplo
㉑ MIC - enchufe para micrófono
㉒ AC MAINS - enchufe para el cordón de red
㉓ VOLTAGE selector de tensión *(no en todos los modelos)*

La placa de tipo se encuentra en la base del aparato

ALIMENTACIÓN

Pilas
Siempre que pueda use la tensión de CA para prolongar la vida de sus pilas.
• Abra el compartimiento portapilas (fig. 2).
Coloque como allí se indica ocho pilas (preferiblemente alcalinas) del tipo R20, UM1 o D (fig. 2).
Las pilas quedan fuero de servicio cuando el aparato está conectado a la red. Cuando quiera usar otra vez las pilas, saque la clavija del enchufe de red ㉒.
• Saque las pilas cuando estén agotadas o si va a estar mucho tiempo sin usarlas.

Alimentación por red
• Compruebe si la tensión de red indicada en la placa de tipo coincide con la de su localidad. Si no fuera así, consulte a su distribuidor u al organización de servicio.
De tener el aparato un selector de tensión ㉓ VOLTAGE, *ajústelo a la de su localidad.*
• Conecte el cordón de red al enchufe ㉒ AC MAINS y a un enchufe mural. La tensión de la red está ahora conectada.
• Para desconectar completamente el aparato de la tensión de red, saque la clavija del enchufe mural.

CONECTORES - fig. 1-2

Enchufe para auricular ⑮ ∩ PHONES
Para auricular estereofónico con clavija de 3,5 mm.
Los altavoces del aparato se desconectan ahora.

Salida CD OUT ⑳
Enchufes cincha para la reproducción de CD (pero no radio o casete) a través de su sistema estereofónico.
• Conecte los enchufes CD OUT ⑳ a las entradas REC IN, TAPE IN, LINE IN, AUX o CD IN del otro aparato.
La posición de los reguladores de volumen VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ y TURBO BASS GENERATOR ② no influyen para nada en la señal de salida CD OUT.

Entrada para micrófono ㉑ MIC
Para un micrófono con clavija de 3,5 mm.
Para evitar ruidos perturbadores aconsejamos reduzcar el volumen VOLUME ① antes de conectar el micrófono.
– 'Public address': Vd. puede amplificar su voz a través de los altavoces: pulse la tecla de función TAPE ⑥.
– Disc-jockey: Vd. puede mezclar su voz con CD, TAPE o TUNER: pulse la tecla de función deseada ⑥: CD, TAPE o TUNER.
– Vd. puede grabar todo en el deck 1.
Ajuste el sonido con los mandos VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ y TURBO BASS GENERATOR ②.
Si se oye un alto pitido, aleje el micrófono de los altavoces o reduzca el volumen VOLUME ①.
Desconectar el micrófono después de l'uso.

RECEPCIÓN DE RADIO

• Encienda la radio con el interruptor POWER ⑬.
• Pulse la tecla de función TUNER ⑥.
• Ajuste el sonido con los mandos VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ y TURBO BASS GENERATOR ②.
• Seleccione la banda de onda con el selector BAND SELECTOR. *(no todos los modelos tienen SW y LW).*
– Para FM, saque la antena telescópica. Para una mejor recepción de FM, incline y gire la antena. Reduzca su longitud si la señal de FM es muy potente (si está muy cerca de la emisora).
– Para AM/MW y LW (Onda Media y Larga), el aparato lleva incorporada una antena que hace innecesario el uso de la telescópica. Para dirigir la antena hay que girar todo el aparato.
– Para la Onda Corta (SW), saque del todo la antena telescópica y póngala en posición vertical. Para una mejor recepción, varie la longitud de la antena.
• Sintonice la emisora con el mando de sintonía TUNING ⑪.
• Cuando el indicador FM STEREO ③ se ilumina, se reciba una emisora de FM estereofónica. El eventual ruido perturbador que se oye por ser la señal estereofónica de FM débil se suprime pulsando una vez ▂ la tecla FM MONO/STEREO ④. El indicador FM STEREO se apagará y el programa de FM se oye *(y grabará)* en monofonía.
• La radio vuelve a la posición FM STEREO al pulsar de nuevo ▂ la tecla FM MONO/STEREO ④.
• No olvide apagar siempre la radio con el interruptor ⑬ POWER después de usarlo.

COMO REPRODUCIR UN CD

• Encienda el aparato con el interruptor ⑬ POWER.
• Pulse la tecla de función CD ⑥ (Disco Compacto): en el display se ve - - - - : - -.
• Ajuste el sonido con los mandos VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ y TURBO BASS GENERATOR ②.
• Pulse OPEN/CLOSE ⑨ para abrir la tapa de CD.
• Coloque el disco con el lado impreso arriba (fig. 3).
• Cierre el portadiscos. El lector se pone en marcha leye el índice del disco. Después, en el display se ve la duración total del disco y el número de piezas musicales; después el lector se detiene.
• Para empezar a oír el disco pulse la tecla PLAY ▷. En el display verá el número *1* de la pieza musical y el tiempo trascurrido del primer título. Al llegar al segundo título se ve el número de pieza musical *2* y así sucesivamente.
• Para breves interrupciones pulse la tecla PAUSE ▮▮. En el display se ve PAUSE. Para seguir escuchando el disco vuelva a pulsar la tecla PAUSE.
• Para parar la reproducción, pulse STOP □.
El lector pasa también a la posición STOP:
– al pulsar la tecla OPEN/CLOSE ⑨;
– al llegar el disco a su fin;
– al usar las teclas de función ⑥;
– si las pilas se están agotando o se produce un corte de corriente.
• Para sacar el disco, abra la tapa de CD pulsando la tecla OPEN/CLOSE ⑨. Abrir la tapa de CD sólo cuando el lector de CD está en la posición STOP.
• No olvide apagar siempre el aparato, con el interruptor ⑬ POWER, después de usarlo.

Observaciones
– El lector no se pondrá en marcha, si la tensión de la pila no es suficiente para reproducir el disco.
– Si - - - - : - - no desaparece, el lector no puede leer el disco y esto puede deberse a que:
  – puso Vd. el disco mal: la etiqueta debe estar arriba (fig. 3);
  – la superficie del disco está dañada o sucia, lea el apartado 'Conservación';
  – la lente ⓧ (fig. 4) está empañada por haber trasladado el aparato de una habitación fría a otra caliente; en lugar de limpiarla espere a que el aparato se aclimatice.

REPEAT

Si desea repetir constantemente todo el disco (o la selección puesta en la memoria), pulse la tecla REPEAT; la palabra REPEAT se ve.
Esta función sólo puede conectarse durante la reproducción: PLAY, SHUFFLE o INTROSCAN.
Para anularla, pulse otra vez la tecla REPEAT; la palabra REPEAT se apaga.

DISCO COMPACTO

INTROSCAN

La función INTROSCAN puede conectarse desde el modo STOP, PLAY y SHUFFLE.
• Pulse la tecla INTROSCAN. La palabra SCAN se ve en el display. Ahora sólo escuchará los primeros segundos de cada pieza musical del disco, pero siempre a partir de la número *1*.
• Al pulsar Vd. la tecla PLAY ▷ o SHUFFLE, se anula la función INTROSCAN y deja de verse esta palabra en el display; ahora el disco se reproduce normalmente a partir de esa pieza musical.
• Si pulsa Vd. la tecla ⏮ o ⏭, la función INTROSCAN permanece activa y se reproduce el principio de la pieza seleccionada.
• Si no anula la función INTROSCAN pulsando la tecla PLAY ▷, SHUFFLE o STOP □, el lector pasa a STOP tan pronto como el disco llega a su fin.

SHUFFLE

Si desea escuchar todas las piezas musicales en cualquier orden, pulse la tecla SHUFFLE; la palabra SHUFFLE se ve.
Esta función puede conectarse desde los modos STOP, PLAY, REPEAT y INTROSCAN.
Para anular la función SHUFFLE, vuelva a pulsar la tecla SHUFFLE; la palabra SHUFFLE se apaga.

⏮ *PREVIOUS/NEXT* ⏭ - ⏪ *SEARCH* ⏩

1. ⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭
Pulse un instante (menos de 1 segundo)

a. Durante PLAY o INTROSCAN:

⏭ **para pasar al título siguiente.**
Para pasar al título siguiente pulse una vez la tecla ⏭.
Si quiere saltarse más de una pieza musical, entonces pulse ⏭ más de una vez hasta que en el display se vea el número de la pieza musical deseada.

⏮ **para pasar al título anterior.**
Si desea escuchar desde el principio la pieza musical que en este momento se está reproduciendo pulse la tecla ⏮ una vez.
Si desea repetir uno de los títulos anteriores, pulse ⏮ más de una vez hasta que en el display se vea el número de la pieza musical deseado.

b. En la posición STOP:
En la posición STOP, con un disco puesto, puede Vd. seleccionar la pieza musical que desee utilizando ⏮ y ⏭ hasta que en el display se vea el número de esa pieza musical.

2. ⏪ ***SEARCH*** ⏩
Para buscar avanzando una pieza musical mientras escucha el disco, mantenga pulsada la tecla ⏭; para buscar hacia atrás pulse la tecla ⏮. Ahora el disco se reproduce parcialmente y a alta velocidad, pero el sonido sigue siendo reconocible. Suelte la tecla tan pronto como reconozca el pasaje que desea escuchar; el disco vuelve ahora a reproducirse normalmente a partir de este pasaje.
La velocidad de búsqueda aumenta si mantiene pulsada la tecla más de 10 segundos.

COMO PROGRAMAR PIEZAS MUSICALES

De desearlo puede Vd. poner en la memoria, en el orden que quiera, una selección de las piezas musicales favoritas del disco. Después, al reproducir el disco sólo oirá los títulos memorizados en el orden por Vd. elegido. Como máximo puede Vd. poner en la memoria 20 piezas musicales. Si lo prefiere puede Vd. memorizar una de las piezas musicales más de una vez.

Selección manual

• Ponga el disco, pero no pulse todavía la tecla PLAY ▷.
• Seleccione la pieza musical deseada por medio de las teclas ⏮ y ⏭ hasta que en el display aparezca el número que Vd. desea memorizar.
• Ponga en la memoria dicha pieza musical pulsando la tecla STORE.
• Elija y memorice de esta forma todos los títulos que desee.

Memorización durante INTROSCAN

• Pulse la tecla INTROSCAN para oír los primeros segundos de cada pieza musical.
• Pulse la tecla STORE tan pronto como reconozca Vd. el título que desea memorizar.

Memorización durante la reproducción PLAY

• Durante la reproducción normal puede Vd. poner en la memoria el título que está escuchando; pulse para ello la tecla STORE.
– Después de pulsar la tecla STORE, en el display se ve la letra *P* de PROGRAM en indicación de que la pieza musical ha pasado a la memoria.
– Memorice todos los títulos que desee, en el orden que Vd. prefiera. Una pieza musical puede Vd. memorizarla más de una vez.
– En la memoria pueden ponerse, como máximo, 20 piezas musicales. Cuando está llena la memoria, en el display se ve la letra *F* de FULL.
– Al pulsar ahora la tecla DISPLAY, en el display se verán (en el orden en que fueron memorizados) los números de todas las piezas musicales seleccionadas.
– Para borrar toda la memoria pulse la tecla CLEAR; en el display se ve entonces la letra *C*.
El contenido de la memoria se borra también:
– al abrir la tapa con la tecla ⑨ OPEN/CLOSE;
– al usar las teclas de función ⑥;
– al agotarse las pilas o producirse un corte de corriente.

Cómo escuchar la selección memorizada

Para escuchar la selección por Vd. hecha, el lector ha de estar en la posición STOP; pulse entonces la tecla PLAY ▷ y se verá la palabra MEMORY.

CASETE

GRABACIÓN (sólo en el deck 1)

Preparación
Durante la grabación no está permitido pulsar las teclas del deck 2.
• Encienda el aparato con el interruptor ⑬ POWER.
• Pulse la tecla EJECT ■ para abrir el portacasetes.
• Coloque la cassete en el deck 1 (fig. 6).
Para la grabación se utilizará una casete en la que no se hayan roto las pestañas (fig. 7).
Durante los 7 primeros segundos de una casete no se graba nada porque la cabecera de la cinta no es magnética.
• Para escuchar lo que está grabando, ajuste el sonido con los mandos VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ y TURBO BASS GENERATOR ② que no influyen para nada en la grabación.

Cómo grabar del lector de CD
• Pulse la tecla de función CD ⑥.
No hace falta poner en marcha el lector pues se pone automáticamente en funcionamiento al pulsar Vd. la tecla RECORD ●:
– si el lector está en la posición STOP, la grabación empezará desde el principio del disco (o desde el principio de la selección que hay en la memoria);
– si el lector está en la posición PAUSE, la grabación empezará a partir de esta posición;
– en la posición SCAN el lector retrocederá primero hasta el principio de la pieza musical y después empezará la grabación.

Grabación de la radio
• Pulse la tecla de función TUNER ⑥.
• Sintonice la emisora deseada.
• Tratándose de grabaciones de radio en FM, ajuste la tecla FM MONO/STEREO ④ a la posición deseada.

Grabación con micrófono
• Conecte el micrófono al enchufe MIC ㉑.
– Sólo micrófono: pulse la tecla TAPE ⑥;
– Mezclado con casete: pulse la tecla TAPE ⑥ y en el deck 2 PLAY ▶;
– Mezclado con CD: pulse la tecla CD ⑥;
– Mezclado con radio: pulse la tecla TUNER ⑥.
• Si se oye un alto pitido:
– aleje el micrófono de los altavoces,
– o reduzca el volumen VOLUME ①,
– o utilice un auricular para la monitorización.

Arranque y parada
• Empiece la grabación pulsando la tecla RECORD ●; al hacerlo se pulsa también la tecla PLAY ▶.
• Para interrupciones breves pulse la tecla PAUSE ❚❚. Para reanudar la grabación pulse de nuevo la tecla PAUSE ❚❚.
• Para dejar de grabar pulse la tecla STOP ■. El portacasetes se abre al pulsarla de nuevo.
• No olvide apagar siempre el aparato con el interruptor ⑬ POWER después de usarlo.

DUBBING - Copia desde el deck 2 a la 1

Cuando vaya a copiar conviene usar pilas nuevas o conectar el aparato a la red.
• Pulse la tecla de función TAPE ⑥.
• Ponga la tecla ⑤ HIGH SPEED DUBBING en:
▮ para el copiado a velocidad normal;
▬ para el copiado a alta velocidad.
No pulse esta tecla durante el copiado.
• Pulse las dos teclas EJECT ■ y ponga una casete grabada en el deck 2 y una casete apta para grabar en ella en el deck 1 (fig. 6).
• En el deck 2, seleccione con la tecla DIRECTION ◆ el sentido de reproducción de la cinta.
• Pulse en el deck 1 las teclas PAUSE ❚❚ y RECORD ●.
• Para empezar a copiar pulse la tecla PLAY ▶ en el deck 2.
El copiado continúa también cuando en el deck 2 se invierte el sentido de la cinta (automáticamente o a mano por medio de DIRECTION ◆).
• Si quiere Vd. prescindir de algunos pasajes pulse la tecla PAUSE ❚❚ en el deck 1 mientras sigue la reproducción en el deck 2. Para reanudar la copia, vuelva a pulsar la tecla PAUSE ❚❚.
• Si pulsa la tecla PAUSE ❚❚ del deck 2, el deck 1 no grabará nada.
• Para dejar de copiar pulse ambas teclas STOP ■.

DERECHOS DE AUTOR

La grabación sólo está permitida siempre y cuando no se lesionen los derechos de autor u otros derechos de terceros.

BOBINADO Y REBOBINADO RÁPIDOS

Pulse ◀◀ o ▶▶. Para detener la cinta pulse la tecla STOP ■.

PROTECCIÓN CONTRA BORRADO

Con la cara de la casete que desea proteger mirando hacia Vd. (fig. 7) rompa la pestaña de la izquierda. Ahora ya no se podrá grabar en esta cara.
Para anular esta protección pegue un trozo de cinta adhesiva sobre el orificio que ha quedado al romper la pestaña.

REPRODUCCIÓN DE UNA CASETE

Reproducción en el deck 1 o 2

• Encienda el aparato con el interruptor ⑬ POWER.
• Pulse la tecla de función TAPE ⑥.
• Ajuste el sonido con los mandos VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ y TURBO BASS GENERATOR ②.
• Pulse la tecla EJECT ■ y ponga una casete grabada (fig. 6).
• Para escucharla en el deck 2, ponga el selector ⑱ TAPE MODE en:

⇄ no inversión, para escuchar un lado de la casete.El deck 2 se detiene al finalizar la cinta. Seleccione con la tecla DIRECTION ◆ el sentido de reproducción.

⊂ inversión una vez, para reproducir ambos lados de la casete sólo una vez. Seleccione con la tecla DIRECTION ◆ el sentido de la cinta. Al final del primer lado de la casete, el sentido se invierte y el selector ⑱ TAPE MODE salta a la posición ⇄. El deck 2 se detiene al final del segundo lado de la casete.

⊂⊃ inversión continua, para escuchar non-stop: el deck 2 invierte el sentido cada vez que la casete llega a su fin.

• Pulse la tecla PLAY para reanudar la reproducción.

En el deck 2 el sentido de la cinta puede invertirse en todo momento pulsando la tecla DIRECTION ◆. Los indicadores ◁▷ ⑲ indicen el sentido de la cinta en el deck 2.

• Para detener la reproducción pulse la tecla STOP ■.

Al llegar la cinta a su fin, las teclas del magnetófono se soltarán (excepto durante la reproducción non-stop en el deck 2).

• No olvide apagar siempre el aparato con el interruptor POWER ⑬ después de usarlo.

Reproducción continua

El deck 2 reproduce ambos lados de la casete y al llegar ésta a su fin arrancará el deck 1.

• Pulse la tecla de función TAPE ⑥.
• Pulse las dos teclas EJECT ■ y ponga una casete grabada en los dos decks (fig. 6).
• Ponga el selector ⑱ TAPE MODE en ⊂ para reproducir una vez ambos lados de la casete.
• Elija el sentido de reproducción que desee por medio de la tecla DIRECTION ◆.
• Pulse en el deck 2 la tecla PLAY ▶ y la reproducción comenzará.
• Pulse en el deck 1 la tecla PAUSE ❚❚ y después PLAY ▶. Tan pronto como se detenga el deck 2 (al final de la cassete o al pulsar su tecla STOP ■) la tecla PAUSE ❚❚ soltará y el deck 1 comenzará la reproducción.
• Al poner otra vez en marcha el deck 2 con la tecla PLAY ▶, vuelve a oírse el deck 2.
• Para detener la reproducción pulse la tecla STOP ■.

CONSERVACIÓN

Lector de CD y discos

– No limpie ni toque nunca la lente ⓧ (fig. 4).
– Puede que la lente se empañe al transportar el aparato de una habitación fría a otra más caliente. En este caso no se puede reproducir un disco. No limpie la lente, sino espere a que el aparato se aclimatice.
– Sujete siempre el disco por el borde y después de usarlo póngalo inmediatamente en su funda.
– Para limpiar el disco aplique vaho sobre él y después pásele un paño suave que no suelte pelusilla con movimientos rectos desde el centro hasta el borde (fig. 5). No use detergentes por poder dañar el disco.

Decks a casete

Para garantizar una grabación y reproducción de buena calidad limpie las piezas Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ indicadas en la fig. 8 cada 50 horas de funcionamiento o como término medio una vez al mes.

• Abra el portacasetes pulsando la tecla EJECT ■.
• Use una pelota de algodón ligeramente humedecida en alcohol o un líquido especial para la limpieza de las cabezas.
• Pulse la tecla PLAY ▶ y limpie el rodillo presor de goma Ⓓ (fig. 8).
• Después pulse la tecla PAUSE ❚❚ y limpie: la cabeza de borrado Ⓐ, la de grabación/reproducción Ⓑ y el cabrestante Ⓒ.
• Después de la limpieza pulse la tecla STOP ■.

Las cabezas Ⓐ y Ⓑ pueden también limpiarse pasando como, hace con una casete corriente, la especial de limpieza SBC 114.

Observaciones

– No hace falta engrasar ni poner aceite en los mecanismos del lector de CD ni de los magnetófonos de casete por tener cojinetes autolubricantes.
– Limpie las manchas de los dedos, polvo y demás suciedad pasando por el aparato un paño suave ligeramente humedecido en alcohol. No utilice detergentes, pues pueden atacar y dañar el mueble.
– Proteja el aparato, las pilas, los discos y las casetes de la lluvia, humedad, arena y un exceso de calor manteniéndolos alejados de aparatos de calefacción ni dejándolos en automóviles aparcados al sol.

CONTROLLI

PANNELLO SUPERIORE E ANTERIORE - fig. 1

① VOLUME - controllo di volume
② TURBO BASS GENERATOR - controllo dei toni bassi *(non sulla cuffia)*
③ FM STEREO - durante la ricezione di un'emittente in FM stereo
④ MONO/STEREO - selettore FM mono/stereo
⑤ HIGH SPEED DUBBING - premere ⏏ per duplicazione veloce
⑥ TUNER - CD - TAPE - tasti funzioni per selezionare la sorgente sonora
⑦ ACOUSTIC CONTROLS - controlli di tonalità:
MID 1 kHz (1 000 Hz) - toni medi
HIGH 10 kHz (10 000 Hz) - toni alti
⑧ coperchio CD
⑨ OPEN/CLOSE - per aprire e chiudere il coperchio CD
⑩ display del lettore CD, mostra:
- - - - : - - attesa
TRACK - visualizza il numero totale dei brani e durante la riproduzione PLAY il numero del brano
TIME - visualizza la durata totale del disco e durante la lettura PLAY la durata trascorsa del brano
REPEAT inserito
SHUFFLE inserito
MEMORY - la selezione memorizzata viene riprodotta
SCAN (INTROSCAN) inserito
PAUSE inserito
⑪ TUNING - manopola di sintonia
⑫ BAND SELECTOR - selettore gamma d'onda
⑬ POWER ON/OFF - interruttore acceso/spento con indicatore ✱
⑭ tastiera del lettore CD:
⏯ - avviamento PLAY ▷ e pausa PAUSE ⏸
□ - tasto di arresto STOP
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭ e ⏪ ***SEARCH*** ⏩:
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭:
durante la lettura o dalla posizione STOP, premere brevemente per selezionare il brano precedente ⏮ o successivo ⏭
⏪ ***SEARCH*** ⏩:
durante la lettura mantenere premuto per la ricerca rapida indietro ⏪ o avanti ⏩
INTROSCAN - riproduce solo per pochi secondi l'inizio di ogni brano
SHUFFLE - riproduce tutti i brani in una sequenza qualsiasi
ripremere per cancellare la funzione SHUFFLE
REPEAT - ripetizione continua del disco o della selezione memorizzata
ripremere per cancellare la funzione REPEAT
CLEAR - per cancellare la memoria
DISPLAY - per visualizzare tutti i brani memorizzati
STORE - per memorizzare il brano indicato
⑮ 🎧 PHONES presa per cuffia stereo
⑯ tastiera del deck 1 (registrazione/riproduzione):
■ STOP/EJECT - arresto/espulsione
● RECORD - registrazione
▶ PLAY - riproduzione
⏪ REWIND - riavvolgimento rapido
⏩ F.FWD - avvolgimento rapido
⏸ PAUSE - pausa
⑰ tastiera del deck 2 (solo riproduzione):
■ STOP/EJECT - arresto/espulsione
⏏ DIRECTION - inversione della direzione di scorrimento
▶ PLAY - riproduzione
⏪⏩ FAST WIND - avvolgimento rapido
⏸ PAUSE - pausa
⑱ TAPE MODE selettore d'inversione del deck 2
⇄ non invertire
↻ invertire solo una volta
🔁 invertire ripetutamente
⑲ indicatori ◀▶ della direzione di scorrimento del deck 2

PANNELLO POSTERIORE - fig. 2

⑳ uscite CD OUT - per la riproduzione del CD attraverso un amplificatore, ricevitore, registratore, ecc.
㉑ MIC - presa per microfono
㉒ presa per cavo di rete AC MAINS
㉓ selettore tensione VOLTAGE *(non su tutti i modelli)*

La matricola si trova sul fondo dell'apparecchio

ALIMENTAZIONE

Pile
Collecando l'apparecchio alla rete risparmierete le pile.
• Aprire il vano pile (fig. 2).
Inserire, come illustrato, otto pile (di preferenza alcaline), del tipo R20, UM1 o D (fig. 2).
L'alimentazione da pile viene esclusa quando l'apparecchio viene collegato alla rete. Per cambiare a alimentazione a pile, togliere la spina del cordone di rete dalla presa AC MAINS ㉒.
• Estrarre le pile se esaurite o se non verranno usate per per lungo tempo.

Rete
• Controllare che il voltaggio indicato sulla matricola corrisponda a quello della rete locale. Se non corrisponde, rivolgersi presso un rivenditore o Servizio Assistenza.
Se l'apparecchio è provvisto di un selettore tensioni ㉓ VOLTAGE, mettere questo selettore sulla tensione locale.
• Collegare il cavo di rete alla presa AC MAINS ㉒ ed alla presa di rete: l'alimentazione a rete è così attivata.
• Per disattivare completamente l'alimentazione a rete sfilare la spina dalla presa di rete.

COLLEGAMENTI - fig. 1-2

Presa per cuffia stereo ⑮ PHONES
Per il collegamento di una cuffia stereo con spina da 3,5 mm. L'inserimento della spina provoca l'esclusione degli altoparlanti.

Uscite CD OUT ⑳
Prese Cinch per la riproduzione CD (non la radio o cassetta) attraverso un amplificatore, ricevitore, registratore, ecc.
• Collegare le uscite CD OUT ⑳ all'ingresso REC IN, TAPE IN, LINE IN, AUX o CD IN dell'altro apparecchio.
(L/LEFT=canale sinistro, R/RIGHT=canale destro.)
La posizione dei controlli VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ e TURBO BASS GENERATOR ② non influisce sul segnale d'uscita CD OUT.

Ingresso per microfono ㉑ MIC
Per il collegamento di un microfono con spina da 3,5 mm.
Per evitare dei rumori fastidiosi si consiglia di ridurre il VOLUME ① prima di collegare il microfono.
– 'Public address': potete amplificare la vostra voce attraverso gli altoparlanti: premete il tasto di funzione TAPE ⑥.
– Disc-jockey: potete mixare la vostra voce con CD, TAPE o TUNER: premete il tasto di funzione desiderato ⑥: CD, TAPE o TUNER.
– Potete registrare tutto a deck 1.
Regolare il suono con i controlli VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ e TURBO BASS GENERATOR ②.
Si se producano inneschi, allontanate il microfono dagli altoparlanti o riducete il VOLUME ①.
Staccare il microfono dopo l'uso.

RICEZIONE RADIO

• Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER ⑬.
• Premete il tasto di funzione TUNER ⑥.
• Regolare il suono con i controlli VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ e TURBO BASS GENERATOR ②.
• Selezionare la gamma d'onda con il selettore BAND SELECTOR. *(SW e LW non su tutti i modelli).*
– Per FM estrarre l'antenna telescopica completamente. Per migliorare la ricezione, inclinare ed orientare l'antenna. Quando il segnale FM risulta troppo forte (in prossimità di un'emittente) fare rientrare l'antenna.
– Per le onde medie (AM/MW) e lunghe (LW) l'apparecchio è munito di un'antenna incorporata, rendendo superfluo l'antenna telescopica. Per migliorare la ricezione, orientare l'antenna girando l'apparecchio stesso.
– Per le onde corte (SW), estrarre l'antenna telescopica e posizionarla verticalmente. Per migliorare la ricezione variare la lunghezza dell'antenna.
• Sintonizzare una stazione con la manopola TUNING ⑪.
• Quando l'indicatore FM STEREO ③ si illumina, si ha la ricezione di una stazione stereo in FM. Un rumore di fondo a causa di un segnale FM particolarmente debole può essere soppresso premendo una volta ⎓ il tasto FM MONO/STEREO ④. L'indicatore FM STEREO ③ si spegne e la riproduzione *(ed eventualmente anche la registrazione)* sarà mono.
• Ripremendo il tasto FM MONO/STEREO ④ la radio ritornerà alla ricezione FM STEREO.
• Dopo l'uso, spegnere sempre l'apparecchio con l'interruttore POWER ⑬.

RIPRODUZIONE DI UN COMPACT DISC

• Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER ⑬
• Premete il tasto di funzione CD ⑥: sul display appare - - - - : - -.
• Regolare il suono con i controlli VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ e TURBO BASS GENERATOR ②.
• Premere il tasto OPEN/CLOSE ⑨; il coperchio CD si apre.
• Inserire il disco con l'etichetta rivolta in alto (fig. 3).
• Chiudere il coperchio. Il disco CD comincia a girare e legge la lista dei brani del disco. Poi apparirà sul display il numero totale dei brani e la durata totale del disco ed il lettore si arresta.
• Per avviare la riproduzione premere su PLAY ▷. All'inizio della riproduzione appariranno: la cifra *1* (primo brano), e la durata trascorsa di questo. Quando viene raggiunto il secondo brano appare la cifra *2*, ecc.
• Per brevi interruzioni premere il tasto PAUSE ⏸. La parola PAUSE si illumina. Per continuare la riproduzione ripremere questo tasto.
• Per arrestare la lettura, premere STOP □.
Il lettore ritorna anche nella posizione STOP:
– quando viene premuto il tasto OPEN/CLOSE ⑨;
– quando viene raggiunta la fine del disco;
– utilizzando i tasti funzioni ⑥;
– quando le pile si esauriscono o in caso di altra interruzione della corrente elettrica.
• Per estrarre il disco premere il tasto OPEN/-CLOSE ⑨ per aprire il coperchio CD. No aprire il coperchio CD a meno que il lettore CD si trova nella posizione STOP.
• Dopo l'uso spegnere sempre l'apparecchio con l'interruttore POWER ⑬.

Note
– Se la tensione delle pile non è più sufficiente per la riproduzione CD, il lettore rimane immobile.
– Se - - - - : - - non scompare, significa che il lettore CD non può leggere il disco. Propabili cause sono:
  – il disco è stato inserito scorrettamente: l'etichetta deve essere rivolta in alto (fig. 3);
  – la superficie del disco è danneggiata o sporca, vedere la voce 'Manutenzione';
  – la lente ⓧ (fig. 4) è appannata dal brusco cambiamento di temperatura. Non pulire la lente ma aspettare fino a quando l'apparecchio non si sarà acclimatizzato.

REPEAT

Volendo ripetere permanentemenete il completo disco o la programmata selezione premere il tasto REPEAT; la parola REPEAT appare.
La funzione REPEAT può essere attivata soltanto durante l'ascolto PLAY, SHUFFLE o INTROSCAN.
Per disattivare la funzione REPEAT, premere ancora una volta su REPEAT; la parola REPEAT scomparirà.

COMPACT DISC

INTROSCAN

È possibile attivare la funzione INTROSCAN nelle posizioni STOP, PLAY e SHUFFLE.
• Premere il tasto INTROSCAN. La parola SCAN s'illumina. Nella funzione INTROSCAN l'inizio di tutti i brani viene riprodotto per alcuni secondi, sempre a partire dal primo brano.
• Premendo PLAY ▷ o SHUFFLE, la funzione INTROSCAN viene disattivata (la parola SCAN scompare) e la riproduzione viene continuata a partire da questo brano.
• Premendo ⏮ o ⏭, il lettore rimane nella funzione INTROSCAN e l'inizio del brano successivo ⏭ o precedente ⏮ viene riprodotto.
• Quando la funzione INTROSCAN non viene disattivata mediante il tasto PLAY ▷, SHUFFLE o STOP □, alla fine del disco il lettore si commuta nella posizione STOP.

SHUFFLE

Volendo ascoltare tutti i brani in una sequenza qualsiasi premere su SHUFFLE; la parola SHUFFLE appare.
La funzione SHUFFLE può essere attivata dalla posizione STOP, PLAY, REPEAT e INTROSCAN.
Per disattivare la funzione SHUFFLE, premere ancora una volta su SHUFFLE; la parola SHUFFLE scomparirà.

⏮ *PREVIOUS/NEXT* ⏭ - ⏪ *SEARCH* ⏩

1. ⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭
Premere brevemente (meno di 1 secondo)

a. Durante la lettura PLAY e INTROSCAN:
⏭ **- per andare al brano successivo**
Si può passare al brano successivo premendo una sola volta su ⏭. Volendo saltare più brani, premere più volte su ⏭ fino a quando sul display appare il numero del brano desiderato.
⏮ - per andare al brano precedente
Volendo riascoltre dall'inizio il brano in riproduzione premere una sola volta su ⏮. Volendo ripetere uno dei brani precedenti, premere più volte su ⏮ fino a quando sul display appare il numero del brano desiderato.

b. In posizione STOP:
In posizione STOP, con disco inserito, potete scegliere i brani desiderati premendo i tasti ⏮ e ⏭ fino a quando sul display appare il numero del brano desiderato.

2. ⏪ ***SEARCH*** ⏩
Durante la riproduzione tenere premuto il tasto ⏭ per l'avanzamento rapido, e ⏮ per il ritorno rapido. In questo modo il suono verrà riprodotto parzialmente e acceleratamente, ma rimane distinguibile.
Rilasciare il tasto nel momento del riconoscimento del passaggio: da questo momento la riproduzione verrà continuata in maniera normale.
Tenendo premuto il tasto per più di 10 secondi, la velocità di riproduzione verrà aumentata.

MEMORIZZAZIONE DEI BRANI

È possibile scegliere dei brani e memorizzarli nell'ordine desiderato. Durante la riproduzione si sentiranno soltanto i brani memorizzati nell'ordine di programmazione. Possono essere memorizzati al massimo 20 brani. Ogni brano può essere memorizzato più volte.

Selezione manuale
• Inserire il disco, ma non premere subito PLAY ▷.
• Selezionare il brano desiderato coi tasti ⏮ e ⏭ fino a quando sul display appare il brano desiderato.
• Memorizzare questo brano premendo STORE.
• Selezionare e memorizzare in questo modo tutti i brani desiderati.

Memorizzare durante lo INTROSCAN
• Premere INTROSCAN per ascoltare alcuni secondi di ogni brano.
• Premere STORE al momento in cui verrà raggiunto un brano desiderato.

Memorizzare durante l'ascolto PLAY
• Durante il normale ascolto PLAY è possibile memorizzare il brano in ascolto premendo STORE.
– Premendo STORE appare la lettera *P* (PROGRAM), per segnalare che il brano è stato memorizzato.
– Memorizzare nello stesso modo tutti i brani nell'ordine desidrato. Ogni brano potrà essere memorizzato più volte.
– Possono essere memorizzati al massimo 20 brani. A memoria satura apparirà la lettera *F* (FULL).
– Premendo DISPLAY il display visualizzarà tutti i numeri dei brani precedentemente memorizzati nell'ordine di programmazione.
– La memoria può essere cancellata premendo CLEAR: apparirà la lettera *C* (CLEAR). La memoria viene cancellata anche:
– aprendo il coperchio premendo OPEN/CLOSE ⑨;
– utilizzando i tasti funzioni ⑥;
– quando le pile si esauriscono o in caso di altra interruzione della corrente elettrica.

Ascoltare la selezione
Per ascoltare la selezione è necessario che il lettore CD si trovi nella posizione STOP; premere allora PLAY ▷. La parola MEMORY appare.

CASSETTA

REGISTRAZIONE (con deck 1)

Preliminari
Durante la registrazione non è permesso premere i tasti del deck 2.
• Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER ⑬.
• Premere EJECT ■ per aprire il portacassetta.
• Inserire una cassetta nel deck 1 (fig. 6).
Per la registrazione usare cassette delle quali non siano state staccate le linguette sul dorso (fig. 7).
All'inizio del nastro per 7 secondi non verrà registrato nulla fino a che non finirà il nastro trasparente.
• Se state ascoltando mentre registrate (monitoraggio), regolare il suono con i controlli VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ e TURBO BASS GENERATOR ②. Questi controlli non hanno influenza sulla registrazione.

Registrazione dal Compact Disc
• Premete il tasto di funzione CD ⑥.
Non è necessario avviare il lettore CD: premendo il tasto RECORD ●, il lettore CD si avvierà automaticamente:
– se il lettore CD si trova in posizione STOP, la registrazione inizierà dall'inizio del disco (o dall'inizio della selezione memorizzata).
– se il lettore CD si trova in posizione PAUSE, la registrazione inizierà da questa posizione;
– in posizione SCAN il lettore CD ritornerà prima all'inizio del relativo brano e poi inizierà la registrazione.

Registrazione dalla radio
• Premete il tasto di funzione TUNER ⑥.
• Sintonizzare la stazione desiderata.
• Per una registrazione dalla radio a FM, mettere il tasto FM MONO/STEREO ④ nella posizione desiderata (FM MONO o FM STEREO).

Registrazione con microfono
• Collegate il microfono alla presa MIC ㉑.
– Solo microfono: premete il tasto TAPE ⑥;
– Miscelare con cassetta: premete il tasto di funzione TAPE ⑥ e su deck 2 PLAY ▶;
– Miscelare con CD: premete il tasto CD ⑥;
– Miscelare con radio: premete il tasto TUNER ⑥.
• Si se producano inneschi:
– allontanate il microfono dagli altoparlanti,
– o riducete il VOLUME ①,
– o utilizzate una cuffia per l'ascolto.

Avviamento e arresto
• Avviare la registrazione premendo RECORD ●; contemporaneamente verrà premuto PLAY ▶.
• Per brevi interruzioni premere PAUSE ⏸. Per riprendere la registrazione premere ancora una volta PAUSE ⏸.
• Premere STOP ■ per arrestare la registrazione. Premendo ancora una volta si aprirà il portacassetta.
• Dopo l'uso spegnere sempre l'apparecchio con l'interruttore POWER ⑬.

DUPLICARE DA DECK 2 A DECK 1 (DUBBING)

Per la duplicazione usare pile nuove o collegare l'apparecchio a rete.
• Premete il tasto di funzione TAPE ⑥.
• Portare il tasto HIGH SPEED DUBBING ⑤ su:
▮ per la duplicazione a velocità normale;
▬ per la duplicazione a velocità alta.
Non premere questo tasto durante la duplicazione.
• Premere entrambi i tasti EJECT ■ ed inserire una cassetta registrata nel deck 2 e una da registrare nel deck 1 (fig. 6).
• Scegliere per il deck 2 la direzione di avvolgimento col tasto DIRECTION ◆.
• Premere sul deck 1 PAUSE ⏸ e RECORD ●.
• Iniziare la duplicazione premendo PLAY ▶ del deck 2. La duplicazione continuerà anche se la direzione di scorrimento del deck 2 dovesse cambiare (automaticamente o a mano premendo su DIRECTION ◆).
• Premendo su PAUSE ⏸ del deck 1 si possono tralasciare passaggi indesiderati mentre il deck 2 procede. Per riprendere la duplicazione premere ancora una volta su PAUSE ⏸.
• Quando viene premuto il tasto PAUSE ⏸ del deck 2, il deck 1 registra un passaggio muto.
• Per arrestare la duplicazione premere sui tasti STOP ■.

DIRITTI D'AUTORE

La registrazione è permessa solo quando vengono rispettati i diritti d'autore.

AVVOLGIMENTO E RIAVVOLGIMENTO RAPIDO

Premere ◀◀ o ▶▶. Per l'arresto premere su STOP ■.

PROTEZIONE CONTRO LA CANCELLAZIONE

Tenere il lato della cassetta da proteggere rivolto verso di voi (fig. 7) e staccare la linguetta in alto a sinistra. Ora non sarà più possibile registrare su questo lato.
Per annullare questa protezione chiudere l'apertura con un pezzo di nastro adesivo.

RIPRODUZIONE

Riproduzione con deck 1 o 2

• Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER ⑬.
• Premete il tasto di funzione TAPE ⑥.
• Regolare il suono con i controlli VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ e TURBO BASS GENERATOR ②.
• Premere EJECT ■ ed inserire una cassetta incisa (fig. 6).
• Per il deck 2 portare il selettore d'inversione TAPE MODE ⑱ su:

⇄ non invertire, per la riproduzione di un solo lato della cassetta. Deck 2 si arresta quindi alla fine del nastro. Scegliere la direzione di scorrimento col tasto DIRECTION ◆▸.

↻ invertire una sola volta, per la riproduzione singola di entrambi i lati della cassetta. Scegliere la direzione di scorrimento col tasto DIRECTION ◆▸. Alla fine del primo lato della cassetta la direzione verrà invertita e il selettore d'inversione TAPE MODE ⑱ passerà su ⇄. Deck 2 si arresterà alla fine del nastro del secondo lato della cassetta.

↻ inversione continua, per riproduzione non-stop: deck 2 invertirà la direzione di scorrimento ogni volta che raggiunge la fine del nastro.

• Premere PLAY ▶ per iniziare la riproduzione.

Sul deck 2 è possibile cambiare in qualsiasi momento la direzione di scorrimento col tasto DIRECTION ◆▸. La direzione di scorrimento del deck 2 verrà ripetutamente data dagli indicatori ◂▸ ⑲.

• Premere STOP ■ per arrestare la riproduzione.

Alla fine del nastro, i tasti premuti vengono rilasciati (eccetto durante la riproduzione non-stop col deck 2).

• Dopo l'uso, spegnere sempre l'apparecchio con l'interruttore POWER ⑬.

Riproduzione continua

Il deck 2 riprodurrá ambedue i lati della cassetta e alla fine della cassetta si avvia deck 1.

• Premete il tasto di funzione TAPE ⑥.
• Premere entrambi i tasti EJECT ■ e inserire in entrambi i decks una cassetta incisa (fig. 6).
• Portare il selettore d'inversione TAPE MODE ⑱ su ↻ per la riproduzione singola di entrambi i lati della cassetta.
• Scegliere la direzione di scorrimento col tasto DIRECTION ◆▸.
• Premere PLAY ▶ del deck 2 per iniziare la riproduzione.
• Premere PAUSE ❚❚ e PLAY ▶ del deck 1. All'arresto del deck 2 (alla fine della cassetta o se viene premuto STOP ■), PAUSE ❚❚ viene rilasciato e si avvierà il deck 1.
• Al momento in cui il deck 2 viene avviato col tasto PLAY ▶, il deck 2 continuerà la riproduzione.
• Premere STOP ■ per arrestare la riproduzione.

MANUTENZIONE

Lettore CD e dischi

– La lente Ⓧ (fig. 4) non dovrà mai essere toccata o pulita.
– La lente può appannarsi dal brusco cambiamento di temperatura (da un luogo freddo ad uno caldo). Allora la riproduzione di un disco non sarà possibile. Non pulire la lente, ma aspettare fino a quando l'apparecchio non si sarà acclimatizzato.
– Afferrare i dischi sempre ai bordi e rimetterli dopo l'uso subito nelle loro custodie.
– Per una pulizia del disco, alitate sul disco e pulitelo con una tela morbida non sfilacciante fregando sempre in una linea diretta dal centro verso il bordo (fig. 5). Non impiegate dei detergenti per non rischiare il danneggiamento del disco.

Decks a cassette

Per avere la certezza di una buona qualità di registrazione e riproduzione, pulire ogni 50 ore circa di funzionamento o una volta al mese le parti Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ indicate nella fig. 9.

• Aprire il portacassetta col tasto EJECT ■.
• Prendere una verghetta con con batuffolo di cotone leggermente imbevuto con alcool od un liguido apposito.
• Premere PLAY ▶ e pulire il rullo pressanastro di gomma Ⓓ (fig. 8).
• Premere PAUSE ❚❚ e pulire la testina di cancellazione Ⓐ, la testina di registrazione/riproduzione Ⓑ ed il rullo trainonastro Ⓒ.
• Dopo la pulizia, premere STOP ■.

Per la pulizia delle testine Ⓐ e Ⓑ può essere utilizzata anche la cassetta di pulizia SBC 114 lasciando avvolgere il nastro completamente in posizione riproduzione.

Note

– Il meccanismo del lettore CD e dei decks a cassette sono muniti di cuscinetti autolubrificanti e non devono quindi essere oliati o ingrassati.
– Le impronte di dita, la polvere o impurità sull'apparecchio possono essere tolte con una pelle di daino leggermente inumidita. Non utilizzare dei detergenti che contengono alcool, trielina, diluente od ammoniaca in quanto possono intaccare o danneggiare il materiale.
– Oltre alla pioggia ed umidità anche un calore eccessivo è dannoso per l'apparecchio, le cassette, le pile ed i dischi. Evitare perciò di esporli per lungo tempo ai raggi solari ma tenere lontano da sorgenti di calore come per esempio nell'automobile parcheggiata al sole, vicino a radiatori e riscaldatori.

Questo apparecchio è conforme al D.M. 13.4.1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

KONTROLLER

TOPP OCH FRAMSIDA - fig. 1

① VOLUME - volymkontroll
② TURBO BASS GENERATOR - baskontroll *(endast på hörlur)*
③ FM STEREO - mottagning av en FM-stereosändare
④ MONO/STEREO - FM mono/stereo väljare
⑤ HIGH SPEED DUBBING - tryck in ⎓ för förhöjd kopieringshastighet
⑥ TUNER - CD - TAPE - funktionstangenter
⑦ ACOUSTIC CONTROLS tonkontroller:
MID 1 kHz (1 000 Hz) - mellanregistret
HIGH 10 kHz (10 000 Hz) - diskanten
⑧ CD-lucka
⑨ OPEN/CLOSE - öppnar och stängar CD-lucka
⑩ CD-display som visar:
- - - - : - - vänta
TRACK - totala antalet stycken på skivan
och under spelning numret på det stycke som just spelas
TIME - skivans totala speltid
och under spelning, styckets förflutna speltid
REPEAT - repetition inkopplad
SHUFFLE - spelning i slumpvis ordning
MEMORY - det lagrade programmet spelas
SCAN (INTROSCAN) - inkopplad spelning av början på varje stycke
PAUSE - pausläge
⑪ TUNING - stationsinställning
⑫ BAND SELECTOR - våglängdsväljare
⑬ POWER ON/OFF - strömbrytare med till/från indikator ✱
⑭ CD-tangenter:
⏸▷ - start PLAY ▷ och paus PAUSE ⏸
□ - stopp STOP
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭ föregående/nästa och sökning ◁◁ ***SEARCH*** ▷▷:
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭:
i läge spelning eller stopp, tryck på ⏮ för att komma till föregående stycke eller på ⏭ för att komma till nästa stycke
◁◁ ***SEARCH*** ▷▷:
under spelning, håll den intryckt för sökning bakåt ◁◁ eller för sökning framåt ▷▷
INTROSCAN - för spelning av början på varje stycke
SHUFFLE - för spelning av skivans stycken i slumpvis ordning
tryck en gång till för bortkoppling av SHUFFLE-funktionen
REPEAT - för kontinuerlig repetition av skivan eller programmet
tryck en gång till för bortkoppling av REPEAT-funktionen
CLEAR - för radering av minnet
DISPLAY - visar numren på de lagrade styckena
STORE - för lagring av de visade numren
⑮ 🎧 PHONES uttag för stereohörlur
⑯ däck 1 (inspelning/återgivning):
■ STOP/EJECT - stopp/lucköppnare
● RECORD - inspelning
▶ PLAY - start
◀◀ REWIND - snabbspolning bakåt
▶▶ F.FWD - snabbspolning framåt
⏸ PAUSE - paus
⑰ däck 2 (endast återgivning):
■ STOP/EJECT - stopp/lucköppning
◆ DIRECTION - byte av bandriktning
▶ PLAY - start
◀◀ ▶▶ FAST WIND - snabbspolning farmåt
⏸ PAUSE - paus
⑱ däck 2 TAPE MODE reverse-väljare (kontinuerlig spelning)
⇄ inget sidbyte
↻ enkel reversering
↻ kontinuerlig reversering
⑲ däck 2 bandriktningsindikator ◁▷

BAKSIDA - fig. 2

⑳ CD OUT - uttag för CD-återgivning via t.ex. en musikanläggning
㉑ MIC - uttag för mikrofon
㉒ AC MAINS - uttag för nätsladd
㉓ VOLTAGE - nätspänningsomkopplare *(endast i vissa versioner)*

Typskylten sitter på apparatens undersida

Klass 1 laserapparat

Varning! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kann användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för läserklass 1.

STRÖMFÖRSÖRJNING

Batteridrift
Spara batterier genom att så långt det är möjligt använda nätdrift.
• Öppna batteriluckan (fig. 2).
Lägg åtta batterier i batterifacket (gärna alkaliska) typ R20, UM1 eller D (fig. 2).
Batterimatningen bryts automatiskt när apparaten ansluts till elnätet. Drag ut nätsladden ur nätuttaget AC MAINS ㉒ vid växling till batteridrift.
• Avlägsna förbrukade batterier och batterier som inte skall användas under lång tid. De kan annars läcka och förorsaka skador.

Nätdrift
• Kontrollera att den spänning som finns angiven på apparatens typskylt överensstämmer med den aktuella nätspänningen.
Om apparaten är försedd med nätspänningsomkopplare ㉓ VOLTAGE *skall den ställas in för den aktuella nätspänningen innan apparaten ansluts till elnätet.*
• Anslut nätsladden mellan nätuttaget AC MAINS ㉒ och vägguttaget. Nu är apparaten påkopplad.
• Observera att strömbrytaren POWER ⑬ är sekundärt kopplad och inte bryter strömmen från nätet. Den inbyggda nätdelen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.

ANSLUTNINGAR - fig. 1-2

Uttag för stereohörlur ⑮ PHONES
För anslutning av stereohörlur med 3,5 mm kontakt. Högtalarna frånkopplas automatiskt när hörluren ansluts.

Compact Disc-utgång CD OUT ⑳
Uttag för CD-återgivning (inte radio eller kassett) via t.ex. en musikanläggning.
• Anslut utgången CD OUT ⑳ till någon av musikanläggningens uttag REC IN, TAPE IN, LINE IN, AUX eller CD IN.
Signalen CD OUT påverkas inte av kontrollerna VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ eller TURBO BASS GENERATOR ②.

Ingång för mikrofon ㉑ MIC
För en mikrofon med 3,5 mm plugg.
– 'Public address': Du kan förstärka Din egen röst genom högtalarerna: tryck in funktionstangent TAPE ⑥.
– Disc-jockey: Du kan blada Din egen röst med CD, TAPE eller TUNER: tryck in önskad funktionstangent ⑥: CD, TAPE eller TUNER.
– Du kann spela inn allt på däck 1.
Justera ljudet med kontrollerna VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ och TURBO BASS GENERATOR ②.
Hörs ett tjutande ljud, håll undan mikrofonen från högtalarna eller reducera ljudstyrkan med VOLUME ①.
Frånkoppla alltid mikrofonen efter användning.

RADIOMOTTAGNING

• Koppla på apparaten med strömbrytaren POWER ⑬.
• Tryck in funktionstangenten TUNER ⑥.
• Justera ljudet med kontrollerna VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ ochTURBO BASS GENERATOR ②.
• Välj våglängdsområde med väljaren BAND SELECTOR. *(SW och LW finns endast i vissa versioner).*
– Vid FM kan man dra ut teleskopantennen helt eller delvis. Den kan också svängas för bästa möjliga mottagning. Nära sändaren behöver den kanske inte alls dras ut.
– För mellan- och långvåg (AM/MW och LW) finns en innbyggd antenn. Den har viss riktverkan varför man kan behöva vrida apparaten något för bästa mottagning.
– För kortvåg (SW) skall teleskopantennen dras ut och riktas uppåt.
• Sök upp önskad station med TUNING-ratten ⑪.
• Tänds FM STEREO indikatorn ③ har du fått in en FM-stereostation. Om FM-stereosignalen är svag och det hörs störande brus, kan du prova med att trycka en gång ▁ på tangenten FM MONO/STEREO ④. Då slocknar FM STEREO indikatorn och programmet kommer att höras *(och spelas in)* i mono.
• Radion går tillbaka i FM STEREO om du trycker på FM MONO/STEREO ④ igen ▮.
• Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER ⑬ efter användning.

CD-SPELNING

• Koppla på apparaten med strömbrytaren POWER ⑬.
• Tryck in funktionstangenten CD ⑥ (Compact Disc): displayen visar - - - - : - -.
• Justera ljudet med kontrollerna VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ ochTURBO BASS GENERATOR ②.
• Öppna skivfacket med OPEN/CLOSE ⑨.
• Lägg i skivan med etikettsidan uppåt (fig. 3).
• Stäng locket. Nu startar CD-spelaren och läsar in skivans innehållsförteckning. Därefter visar displayen skivans totala speltid och antalet musikstycken samtidigt som skivan stannar.
• Starta spelningen med PLAY ▷. Så fort spelningen börjar visar displayen numret och förfluten speltid för det stycket som just spelas.
• Tryck på PAUSE ▯▯ för korta uppehåll i spelningen. Tryck en gång till så fortsätter spelningen.
• Vill Du stoppa spelningen, tryck på STOP □.
CD-spelaren går även i STOP-läge:
– om Du trycker på OPEN/CLOSE ⑨;
– när skivan är färdigspelad;
– om du använder funktionstangenterna ⑥;
– om batterierna är urladdade eller om strömförsörjningen på något sätt avbryts.
• Tryck på OPEN/CLOSE ⑨ så öppnas skivfacket och du kan ta ut skivan. Skivfacket får endast öppnas då CD-spelaren är i STOP-läge.
• Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER ⑬ efter användningen.

Märk
– Om batterispänningen är för låg kan inte CD-spelaren starta.
– Om - - - - : - - inte försvinner, kan CD-spelaren inte läsa skivan.
Kontrollera:
– om skivan ligger fel; etikettsidan skall vara uppåt (fig. 3);
– om skivan är smutsig eller skadad se 'Underhåll';
– om det finns imma på linsen Ⓧ (fig. 4); rör den inte, vänta ett tag så försvinner imman av sig själv.

INTROSCAN

INTROSCAN-funktionen kan kopplas in från STOP-, PLAY- eller SHUFFLE-läge.
• Tryck på INTROSCAN. Displayen visar SCAN och de första sekunderna av varje stycke spelas, alltid med start från skivans första stycke.
• När du trycker på PLAY ▷ eller SHUFFLE börjar spelningen på normalt sätt från det visade numret och SCAN försvinner från displayen.
• Trycker du på ⏮ eller ⏭ är INTROSCAN-funktionen kvar och början av nästa ⏭ eller föregående ⏮ stycke spelas.
• Om du inte tryckt på PLAY ▷, SHUFFLE eller STOP □ går CD-spelaren i stoppläge efter sista stycket.

REPEAT

Tryck på REPEAT om du vill repetera hela skivan eller ett program. REPEAT kommer på displayen.
REPEAT-funktionen kan endast kopplas in i läge PLAY, SHUFFLE eller INTROSCAN.
REPEAT-funktionen kopplas bort genom förnyad tryckning på REPEAT varvid REPEAT försvinner från displayen.

SHUFFLE

Tryck på SHUFFLE om du vill spela styckena i slumpvis ordning. SHUFFLE kommer på displayen.
SHUFFLE-funktionen kan kopplas in i läge STOP, PLAY, REPEAT och INTROSCAN.
SHUFFLE-funktionen kopplas bort genom förnyad tryckning på SHUFFLE varvid SHUFFLE försvinner från displayen.

⏮ *PREVIOUS/NEXT* ⏭ - ⏪ *SEARCH* ⏩

1. ⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭
En kort tryckning (mindre än en sekund)

a. I läge PLAY eller INTROSCAN:

⏭ **- gå till nästa stycke**
Du kan flytta till nästa stycke genom att trycka en gång på ⏭.
Vill du hoppa över flera stycken trycker flera gånger på ⏭ så att displayen visar önskat nummer.

⏮ **- gå till föregående stycke**
Vill du spela pågående stycke från början trycker du en gång på ⏮.
Vill du spela ett tidigare stycke kan du trycka på ⏮ så många gånger att displayen visar önskat nummer.

b. I läge STOP:
I läge STOP med en skiva i skivfacket kan du välja önskat stycke med ⏮ och ⏭; displayen visar numret.

2. ⏪ ***SEARCH*** ⏩
Under spelning kan du hålla ⏭ för sökning framåt och ⏮ för sökning bakåt. Du hör ljudet, med högre hastighet, och får alltså en sorts medhörning under sökningen.
Släpp tangenten när du kommer i närheten av det önskade partiet, så spelas skivan vidare med normal hastighet.
Trycker du på tangenten längre än tio sekunder ökar sökhastigheten.

PROGRAMMERING AV NUMMER PÅ STYCKEN

Du kan välja ett antal av skivans stycken och lägga in dem i apparatens minne i önskad ordningsföljd. När du sedan spelar hörs bara de valda styckena. Maximalt kan 20 stycken lagras i minnet. Du kan lagra styckena mer än en gång.

Manuellt val

- Ladda med en skiva, men tryck inte på PLAY ▷ ännu.
- Välj önskat stycke med ⏮ och ⏭ till dess displayen visar önskat nummer.
- Lagra numret genom att trycka på STORE.
- Välj och lagra på detta sätt alla de önskade styckena.

Lagring vid INTROSCAN

- Tryck på INTROSCAN så att de första sekunderna spelas på alla skivans stycken.
- Tryck på STORE så fort du hör ett stycke som du vill ha med i ditt program.

Lagring vid PLAY

- Under normal spelning i PLAY-läge kan du lagra det stycke som spelas genom att trycka på STORE.

– När du trycker på STORE kommer *P* (PROGRAM) på displayen, vilket visar att numret är lagrat.
– Lagra de valda styckena i önskad ordning. Du kan lagra styckena mer än en gång.
– Maximalt kan 20 stycken lagras i minnet. När minnet är fullt kommer bokstaven *F* (FULL) på displayen.
– Trycker man på DISPLAY visar displayen alla lagrade nummer i en följd.
– Man kan enkelt radera hela minnet genom att trycka på CLEAR: bokstaven *C* kommer på displayen.

Minnet raderas även:
- om man öppnar locket med OPEN/CLOSE ⑨;
- om du använder funktionstangenterna ⑥;
- om batterierna laddas ur eller om strömförsörjningen bryts.

Spelning av ditt program

När du skall spela det du valt skall CD-spelaren stå i läge STOP; tryck därefter på PLAY ▷; MEMORY kommer på displayen.

KASSETT

INSPELNING (endast på däck 1)

Förberedelser
Rör inte tangenterna på däck 2 under inspelning.
• Koppla på apparaten med strömbrytaren POWER ⑬.
• Öppna kassettfacket med EJECT ■.
• Ladda med en kassett i däck 1 (fig. 6).
Observera att kassettens flikarna (fig. 7) skall vara kvar.
Tänk på att bandändarna är försedda med ett omagnetiskt ledband. Därför går det inte att spela in på kassettsidans första sju sekunder.
• Vid medhörning (monitoring) under inspelning ställer man in ljudet med kontrollerna VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ och TURBO BASS GENERATOR ②. Inspelningen påverkas inte av dessa kontroller.

Inspelning från CD-spelaren
• Tryck in funktionstangenten CD ⑥.
CD-spelaren behöver inte startas separat: så fort RECORD ● trycks in startar CD-spelaren automatiskt:
– om CD-spelaren står i läge STOP, startar inspelningen från skivans början (eller från början på det lagrade programmet);
– om CD-spelaren står i läge PAUSE, startar inspelningen från det aktuella läget;
– i läge SCAN går CD-spelaren först till styckets början innan inspelningen startar.

Radioinspelning
• Tryck in funktionstangenten TUNER ⑥.
• Sök upp önskad station.
• Ställ FM MONO/STEREO-omkopplaren ④ i önskad läge vid inspelning från FM.

Mikrofoninspelning
• Anslut mikrofonen till uttaget MIC ㉑.
– Endast mikrofon: tryck in funktionstangenten TAPE ⑥;
– Blanda med kassett: tryck in funktionstangenten TAPE ⑥ och tryck på däck 2:s PLAY ▶;
– Blanda med CD: tryck in funktionstangenten CD ⑥;
– Blanda med radio: tryck in functionstangenten TUNER ⑥.
• Hörs ett tjutande ljud:
– håll undan mikrofonen från högtalarna,
– eller reducera ljudstyrkan med VOLUME ①,
– eller använd hörlur för medhörning.

Start och stopp
• Starta inspelningen med RECORD ●; varvid även PLAY ▶ aktiveras.
• För korta uppehåll i inspelningen använder man PAUSE ⏸. Tryck en gång till så startar inspelningen igen.
• Inspelningen avbryts med STOP ■. Trycker man en gång till öppnas kassettluckan.
• Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER ⑬ efter användningen.

DUBBING - KOPIERING FRÅN DÄCK 2 TILL 1

Vid kopiering bör man ladda med nya batterier eller ännu hellre strömförsörja apparaten från elnätet.
• Tryck in funktionstangenten TAPE ⑥.
• Ställ hastighetsväljaren HIGH SPEED DUBBING ⑤ i läge:
▮ för normal kopieringshastighet;
▬ för snabbkopiering.
Rör inte den här väljaren under kopieringen.
• Tryck in båda EJECT-tangenterna ■ och lägg den kassett som skall kopieras i däck 2 och den kassett som skall bli kopian i däck 1 (fig. 6).
• För däck 2, välj önskad spelriktning med DIRECTION ⇳.
• Tryck in däck 1:s PAUSE ⏸ och RECORD ●.
• Starta kopieringen genom att trycka in däck 2:s PLAY ▶.
Kopieringen fortsätter även om däck 2:s spelriktningen ändras (automatiskt eller för hand med DIRECTION ⇳).
• Om man vill utelämna delar av kassetten använder man däck 1:s PAUSE ⏸. Tryck på PAUSE ⏸ en gång till när du vill fortsätta kopieringen.
• Med däck 2:s PAUSE ⏸ kan man få däck 1 att spela in tysta bitar på bandet.
• Kopieringen stoppas med STOP ■.

COPYRIGHT

Tänk på att inspelning endast är tillåten så länge copyright och andra bestämmelser om upphovsrätt inte lägger några hinder i vägen.

SNABBSPOLNING

Tryck på ◀◀ eller ▶▶ för snabbspolning framåt eller bakåt. Snabbspolningen avbryts med STOP ■.

SKYDD MOT OFRIVILLIG RADERING

En kassettsida kan skyddas mot ofrivillig radering genom att man bryter bort (fig. 7) den lilla fliken till vänster kassettens långsida.
Kassetten kan återställas för inspelning, om man sätter en bit tejp över hålet efter fliken.

SPELNING

Spelning från däck 1 eller 2

• Koppla på apparaten med strömbrytaren POWER ⑬.
• Tryck in funktionstangenten TAPE ⑥.
• Justera ljudet med kontrollerna VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ ochTURBO BASS GENERATOR ②.
• Tryck på EJECT ■ och ladda med en inspelad kassett (fig. 6).
• För spelning från däck 2, ställ väljaren TAPE MODE ⑱ i läge:

⇉ inget byte av spelriktning; spelar en kassettsida. Däck 2 stannar i bandets ändläge. Välj spelriktning med DIRECTION ⧫.

⊂ enkel reversering; spelar båda kassettsidorna en gång. Välj spelriktning med DIRECTION ⧫. När första kassettsidan tar slut ändras spelriktningen och TAPE MODE-väljaren ⑱ hoppar till ⇉. Däck 2 stannar när den andra kassettsidan är färdigspelad.

↻ kontinuerlig reversering; spelar non-stop: däck 2 byter spelriktning så fort en kassettsida är färdigspelad.

• Tryck på PLAY så startar spelningen.

På däck 2 kan man när som helst byta spelriktning med DIRECTION ⧫. Indikatorn ◁▷ ⑲ visar den aktuella spelriktningen för däck 2.

• Tryck på STOP ■ när spelningen skall avslutas.

När bandet når sitt ändläge utlöses tangenterna automatiskt (utom vid kontinuerlig spelning på däck 2).

• Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER ⑬ efter användningen.

Kontinuerlig spelning

Däck 2 spelar båda kassettsidorna och när kassetten är slutspelad startar däck 1.

• Tryck in funktionstangenten TAPE ⑥.
• Tryck på båda EJECT-tangenterna ■ och ladda med inspelade kassetter i båda däcken (fig. 6).
• Ställ TAPE MODE-väljaren ⑱ i läge ⊂ för spelning av båda kassettsidorna.
• Välj önskad spelriktning med DIRECTION ⧫.
• Tryck in däck 2:s PLAY ▶ så startar spelningen.
• Tryck in däck 1:s PAUSE ⏸ och därefter PLAY ▶.

Så fort däck 2 stannar (antingen då kassetten är slut eller om man trycker på STOP ■) löser paustangenten PAUSE ⏸ ut och däck 1 börjar spela.

• Startar man däck 2 igen med PLAY ▶ tar däck 2 över spelningen igen.
• Spelningen avslutas med STOP ■.

UNDERHÅLL

CD-spelaren och skivorna

– Linsen ⓧ (fig. 4) får aldrig beröras eller rengöras.
– Linsen kan imma igen om apparaten tas från en kall till en varm miljö. Då går det inte att spela skivan. Rengör inte linsen utan vänta ett tag och låt apparaten acklimatisera sig, så försvinner imman från linsen.
– Tag alltid skivorna i skivkanten och lägg tillbaka skivorna i sina fodral omedelbart efter användningen.
– Rengör skivorna med hjälp av en mjuk putsdukutan ludd. Torka alltid rakt ut från mitten till skivkanten. Om det behövs, andas lite på skivan (fig. 5), men använd aldrig tvättmedel eller slipande rengöringsmedel.

Kassettdäckerna

Försäkra dig om god ljudkvalité genom att med jämna mellanrum, minst var femtionde speltimma eller en gång per månad, rengöra tonhuvuden och bandföringar Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ (fig. 8).

• Öppna kassettluckan med EJECT ■.
• Använd en bomullstopp fuktad med lite sprit eller med vår speciella rengöringsvätska.
• Tryck på PLAY ▶ och rengör tryckrullen Ⓓ (fig. 8).
• Tryck på PAUSE ⏸ och rengör raderhuvudet Ⓐ, tonhuvudet Ⓑ och capstanaxeln Ⓒ.
• Tryck på STOP ■ efter avslutad rengöring.

För rengöring av enbart huvudena Ⓐ och Ⓑ kan man använda rengöringskassetten SBC 114.

Märk

– CD-spelaren och kassettdäckerna är försedda med självsmörjande lager och skall därför inte smörjas.
– Fingeravtryck och damm tas bort medhjälp av en vanlig mjuk dammtrasa som inte luddar. Använd aldrig tvättmedel som innehåller sprit, lacknafta, thinner, ammoniak eller slipande pulver.
– Skydda apparat, batterier, skivor och kassetter mot regn och fukt och utsätt dem inte för onormal värme t ex i en sommarhet bil.

SÄÄTIMET

YLÄ- JA ETUPANEELI - kuva 1

① VOLUME - äänenvoimakkuuden säädin
② TURBO BASS GENERATOR - bassonsäädin *(ei kuulokkeille)*
③ FM STEREO - vastaanotettaessa ULA-stereolähetystä
④ MONO/STEREO - ULA mono-stereopainike
⑤ HIGH SPEED DUBBING - painike ⁂ kytkee pikakopioinnin
⑥ toiminnonpainikkeet - valitsee ohjelmalähteen: TUNER - CD - TAPE
⑦ ACOUSTIC CONTROLS - äänensävynsäätimet:
MID 1 kHz (1 000 Hz) - keskialue
HIGH 10 kHz (10 000 Hz) - diskantti
⑧ CD-levypesä
⑨ OPEN/CLOSE - avaa ja sulje levypesän
⑩ CD-soittimen näyttö, jossa näkyy
- - - - : - - odota
TRACK - kappaleiden kokonaismäärä ja PLAY-toiminnossa soivan kappaleen numero
TIME - levyn kokonaisaika ja PLAY-toiminnossa kappaleen kuluva aika
REPEAT - uusinta kytketty
SHUFFLE - satunnaistoisto kytketty
MEMORY - toistetaan muistiin tallennettu koosteen
SCAN (INTROSCAN) - selaus kytketty
PAUSE - tauko kytketty
⑪ TUNING - virityssäädin
⑫ BAND SELECTOR - aaltoalueenvalitsin
⑬ POWER ON/OFF - käyttökytkin ja toiminnanilmaisin ✹
⑭ CD-soittimen painikkeet:
▯▯▷ - toisto PLAY ▷ ja tauko PAUSE ▯▯
□ - pysäytys STOP
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭ ja ⏪ ***SEARCH*** ⏩:
⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭:
PLAY- tai STOP-toiminnossa, paina lyhyesti kun haluat siirtyä edelliseen ⏮ tai seuraavaan ⏭ kappaleeseen
⏪ ***SEARCH*** ⏩:
PLAY-toiminnossa, paina jatkuvasti kun haluat hakea taaksepäin ⏪ tai eteenpäin ⏩
INTROSCAN - toistaa vain kappaleiden alut
SHUFFLE - toistaa kaikki kappaleet satunnaisessa järjestyksessä
toinen painallus katkaisee SHUFFLE-toiminnon
REPEAT - toistaa jatkuvasti levyn tai muistiin tallennetun koosteen
toinen painallus katkaisee REPEAT-toiminnon
CLEAR - tyhjentää muistin
DISPLAY - näyttää kaikki muistiin tallennetut kappalenumerot
STORE - tallentaa näytön kappalenumeron muistiin
⑮ 🎧 PHONES liitäntä stereokuulokkeille
⑯ dekin 1 painikkeet (tallennus/toisto):
■ STOP/EJECT - pysäytys ja kasettipesän avaus
● RECORD - tallennus
▶ PLAY - toisto
⏪ REWIND - pikakelaus taakse
⏩ F.FWD - pikakelaus eteen
⏸ PAUSE - tauko
⑰ dekin 2 painikkeet (vain toisto):
■ STOP/EJECT - pysäytys ja kasettipesän avaus
⏯ DIRECTION - vaihtaa kulkusuunnan
▶ PLAY - toisto
⏪⏩ FAST WIND - pikakelaus
⏸ PAUSE - tauko
⑱ dekin 2 vaihtotoiminnon valitsin TAPE MODE
⇄ ei vaihtoa
↻ vaihto kerran
↻ vaihto jatkuvasti
⑲ dekin 2 kulkusuunnan ilmaisimet ◂▸

TAKAPANEELI - kuva 2

⑳ lähtöliitännät CD OUT - CD-levyjen toisto esim. stereoyhdistelmän kautta
㉑ MIC - mikrofoniliitäntä
㉒ AC MAINS - liitäntä verkkojohdolle
㉓ jännitteenvalitsin VOLTAGE *(ei kaikissa malleissa)*

Arvokilpi sijaitsee laitteen pohjassa

Oikeus muutoksiin varataan.

Luokan 1 laserlaite.

Varoitus! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilille.

KÄYTTÖJÄNNITE

Paristot
Jos haluat säästää paristoja, käytä verkkovirtaa aina kun se on mahdollista.
• Avaa paristolokero (kuva 2).
Aseta lokeroon ohjeen mukaisesti kahdeksan paristoa (mieluiten alkaliparistoja), tyyppi R20, UM1 tai D (kuva 2).
Paristojännite katkeaa, kun laite yhdistetään verkkovirtaan. Kun haluat käyttää paristoja, vedä pistoke irti liitännästä AC MAINS ㉒.
• Poista paristot, jos ne ovat kuluneet tai jos niitä ei pitkään aikaan tarvita.

Verkkojännite
• Tarkista, että arvokilpeen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä. Ellei näin ole, kysy neuvoa myyjältä tai huollosta.
Jos laitteessa on jännitteenvalitsin ㉓ VOLTAGE, *aseta tämä paikallista verkkojännitettä vastaavaan asentoon.*
• Yhdistä verkkojohto liitäntään AC MAINS ㉒ ja pistorasiaan. Verkkovirta on nyt kytketty.
• **Huom.** Käyttökytkin POWER on kytketty toisiopuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettynä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiassa.

LIITÄNNÄT - kuvat 1-2

Stereokuulokeliitäntä ⑮ PHONES
3,5 mm:n pistokkeella varustetuille stereokuulokkeille. Pistokkeen yhdistäminen katkaisee kaiuttimien toiminnan.

Lähtöliitännät CD OUT ⑳
RCA-liitännät CD-levyjen (ei radion eikä kasettien) toistoa varten esim. stereoyhdistelmän kautta.
• Yhdistä lähtöliitännät CD OUT ⑳ toisen laitteen tuloliitäntöihin REC IN, TAPE IN, LINE IN, AUX tai CD IN.
Säätimien VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ sekä TURBO BASS GENERATOR ② asennot eivät vaikuta liitäntöjen CD OUT lähtösignaaliin.

Mikrofoniliitäntä ㉑ MIC
3,5 mm pistokkeella varustetulle mikrofonille.
Häiritsevän kohinan välttämiseksi kannattaa ennen liitäntöjen tekemistä asettaa äänenvoimakkuutta VOLUME ① nollaan.
– 'Public address': voit vahvistaa omaa ääntäsi kaiuttimien kautta: paina toiminnonpainiketta TAPE ⑥.
– Disc-jockey: voit sekoittaa omaa ääntäsi CD, TAPE tai TUNER -toistoon: paina toiminnonpainiketta CD, TAPE tai TUNER ⑥.
– Voit tallentaa kaikki dekkiin 1.
Säädä ääni säätimillä VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ ja TURBO BASS GENERATOR ②.
Jos kuuluu vinkumista, siirrä mikrofoni kauemmas kaiuttimista tai pienennä äänenvoimakkuutta VOLUME ①.
Irrota mikrofoni, kun sitä ei käytetä.

RADIOVASTAANOTTO

• Kytke laite käyttökytkimellä POWER ⑬.
• Paina toiminnonpainiketta TUNER ⑥.
• Säädä ääni säätimillä VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ ja TURBO BASS GENERATOR ②.
• Valitse aaltoalue valitsimella BAND SELECTOR. *(LA- ja PA-aluetta ei ole kaikissa malleissa).*
– ULA-vastaanotossa teleskooppiantenni on vedettävä esiin. Kuuluvuutta voidaan parantaa kääntämällä tai kallistamalla antenni sopivaan asentoon. Työnnä antenni osittain sisään, jos ULA-signaali on liian voimakas (aseman läheisyydessä).
– AM-vastaanottoa (KA ja PA) varten laitteessa on sisäänrakennettu antenni, joten teleskooppiantennia ei tarvitse käyttää. Antenni suunnataan kääntämällä koko laitetta.
– LA-vastaanotossa (SW) teleskooppiantenni on vedettävä esiin ja jätettävä pystyyn. Kuuluvuutta voidaan parantaa muuttamalla antennin pituutta.
• Viritä asema virityssäätimellä TUNING ⑪.
• Kun ilmaisin FM STEREO ③ syttyy, vastaanotetaan ULA-stereolähetystä. Heikosta ULA-stereosignaalista johtuvia häiriöitä voidaan vaimentaa painamalla kerran ▂ FM MONO/STEREO -painiketta ④. Ilmaisin FM STEREO sammuu ja ULA-ohjelma kuuluu *(ja tallentuu)* monona.
• Radio palautuu stereotoimintoon, kun painetaan uudelleen ▂ FM MONO/STEREO -painiketta ④.
• Katkaise laitteen toiminta aina käytön jälkeen käyttökytkimellä POWER ⑬.

CD-LEVYN TOISTO

• Kytke laite käyttökytkimellä POWER ⑬.
• Paina toiminnonpainiketta CD ⑥.
• Säädä ääni säätimillä VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ ja TURBO BASS GENERATOR ②.
• Avaa levypesä painikkeella OPEN/CLOSE ⑨.
• Aseta levy, painettu puoli ylöspäin (kuva 3).
• Sulje kansi. CD-soitin käynnistyy ja selaa levyn hakemistoa. Tämän jälkeen levyllä olevien kappaleiden määrä ja kokonaisaika syttyvät näyttöön ja CD-soitin pysähtyy.
• Toisto aloitetaan painamalla painiketta PLAY ▷. Heti kun toisto alkaa, näyttöön vaihtuu kappalenumero *1* ja ensimmäisen kappaleen kuluva aika. Kun toisto siirtyy toiseen kappaleeseen, näyttöön syttyy kappalenumero *2* jne.
• Voit keskeyttää toiston painamalla painiketta PAUSE ▮▮. Sana PAUSE syttyy. Toistoa jatketaan painamalla uudelleen painiketta PAUSE.
• Toisto pysäytetään STOP □-painikkeela.
• CD-soitin pysähtyy (STOP-toimintoon) myös:
– painettaessa painiketta OPEN/CLOSE ⑨;
– levyn soitua loppuun;
– painettaessa toiminnonpainikkeita ⑥;
– jos paristot loppuvat tai jos käyttöjännite muuten katkeaa.
• Levy voidaan poistaa avaamalla ensin levypesä painikkeella OPEN/CLOSE ⑨. Avaa levypesä vain silloin kun CD-soitin on STOP-toiminnossa.
• Katkaise laitteen toiminta aina käytön jälkeen käyttökytkimellä POWER ⑬.

Huom.
– Ellei paristojen teho riitä CD-levyn toistoon, CD-soitin ei käynnisty.
– Ellei näyttö - - - - : - - häviä, CD-soitin ei pysty lukemaan levyä. Syynä saattaa olla se, että:
  – levy on syötetty väärin: etiketin tulee olla ylöspäin (kuva 3);
  – levyn pinta on pahasti naarmuuntunut tai likainen, katso kohtaa 'Hoito';
  – linssi ⓧ (kuva 4) on sumentunut, koska soitin on tuotu kylmästä lämpimään; älä puhdista linssiä, vaan anna laitteen sopeutua lämpötilaan jonkin aikaa.

INTROSCAN (SELAUS)

INTROSCAN-toiminto voidaan aloittaa STOP-, PLAY- ja SHUFFLE-toiminnosta.
• Paina painiketta INTROSCAN. Sana SCAN syttyy. Soitin toistaa nyt levyn jokaisen kappaleen alusta vain muutaman sekunnin, aina kappalenumerosta *1* alkaen.
• Heti kun painat painiketta PLAY ▷ tai SHUFFLE, INTROSCAN-toiminto loppuu (sana SCAN sammuu) ja levy toistuu normaalisti tästä kappaleesta eteenpäin.
• Jos painat painiketta ⏮ tai ⏭, INTROSCAN-toiminto jatkuu ja seuraavasta ⏭ tai edellisestä ⏮ kappaleesta toistetaan alku.
• Ellei INTROSCAN-toimintoa lopeteta painamalla painiketta PLAY ▷, SHUFFLE tai STOP □, CD-soitin palautuu STOP-toimintoon levyn lopussa.

REPEAT (UUSINTA)

Jos haluat toistaa jatkuvasti uudelleen koko levyn (tai tallennetun koosteen), paina painiketta REPEAT: sana REPEAT syttyy.
REPEAT-toiminto voidaan kytkeä vain toiminnossa PLAY, SHUFFLE tai INTROSCAN.
REPEAT-toiminto lopetetaan painamalla uudelleen painiketta REPEAT, jolloin sana REPEAT häviää.

SHUFFLE (SATUNNAISTOISTO)

Jos haluat toistaa kaikki kappaleet satunnaisessa järjestyksessä, paina painiketta SHUFFLE: sana SHUFFLE syttyy.
SHUFFLE-toiminto voidaan kytkeä toiminnoissa STOP, PLAY, REPEAT ja INTROSCAN.
SHUFFLE-toiminto lopetetaan painamalla uudelleen painiketta SHUFFLE, jolloin sana SHUFFLE häviää.

⏮ *PREVIOUS/NEXT* ⏭ - ⏪ *SEARCH* ⏩ (HAKU)

1. ⏮ ***PREVIOUS/NEXT*** ⏭
Paina lyhyesti (alle 1 sekunti)

a. PLAY- tai INTROSCAN-toiminnossa:

⏭ - siirto seuraavaan kappaleeseen
Voit hypätä suoraan seuraavaan kappaleeseen painamalla painiketta ⏭ kerran.
Jos haluat ohittaa useamman kappaleen, paina painiketta ⏭ useamman kerran, kunnes näytössä näkyy haluamasi kappalenumero.

⏮ - siirto edelliseen kappaleeseen
Jos haluat toistaa uudelleen alusta saman kappaleen, paina painiketta ⏮ kerran.
Jos haluat toistaa uudelleen jonkin edellä olevan kappaleen, paina painiketta ⏮ useamman kerran, kunnes näytössä näkyy haluamasi kappalenumero.

b. STOP-toiminnossa:
Voit valita STOP-toiminnossa levyn ollessa sisällä haluamasi kappaleen painamalla painikkeita ⏮ ja ⏭, kunnes näytössä näkyy haluamasi kappalenumero.

2. ⏪ ***SEARCH*** ⏩(haku)
Jos haluat toiston aikana hakea tietyn kohdan, paina painiketta ⏭ (eteenpäin) tai painiketta ⏮ (taaksepäin). Ääni kuuluu osittain ja suurella nopeudella, niin että kappaleet ovat silti tunnistettavissa.
Vapauta painike, heti kun tunnistat haluamasi kohdan: levy toistuu tästä eteenpäin normaalisti.
Jos painiketta painetaan yli 10 sekuntia, hakunopeus kasvaa.

KAPPALENUMEROIDEN OHJELMOINTI

Voit valita osan kappaleista ja tallentaa nämä muistiin haluamassasi järjestyksessä. Toistossa kuulet vain nämä tallennetut kappaleet valitsemassasi järjestyksessä. Muistiin voi tallentaa enintään 20 kappaletta. Saman kappaleen voi tallentaa useamman kerran.

Käsinvalinta

- Syötä levy, mutta älä paina vielä painiketta PLAY ▷.
- Valitse haluamasi kappale painamalla painikkeita ⏮ ja ⏭, kunnes näytössä näkyy haluamasi kappalenumero.
- Tallenna tämä kappale painamalla painiketta STORE.
- Valitse ja tallenna tällä tavalla kaikki haluamasi kappaleet.

Tallennus INTROSCAN-toiminnossa

- Paina painiketta INTROSCAN, jolloin jokaisen kappaleen alkusekunnit toistuvat.
- Paina painiketta STORE heti, kun tunnistat haluamasi kappaleen.

Tallennus PLAY-toiminnossa

- Normaalissa PLAY-toiminnossa voit tallentaa parhaillaan soivan kappaleen painamalla painiketta STORE.

– Painikkeen STORE painamisen jälkeen näyttöön syttyy kirjain *P* (PROGRAM) osoittamaan, että kappale on tallennettu.
– Tallenna kaikki haluamasi kappaleet haluamassasi järjestyksessä. Saman kappaleen voi tallentaa useamman kerran.
– Muistiin voi tallentaa enintään 20 kappaletta. Kun muisti on täynnä, kirjain *F* (FULL) syttyy.
– Painettaessa painiketta DISPLAY kaikki tallennetut kappalenumerot näkyvät näytössä vuorotellen.
– Voit pyyhkiä koko muistin painamalla painiketta CLEAR: kirjain *C* (CLEAR) syttyy.
Muisti tyhjentyy myös:
– avattaessa levypesä painikkeella OPEN/-CLOSE ⑨;
– painettaessa toiminonpainikkeita ⑥;
– jos paristot kuluvat loppuun tai jos virran saanti muuten keskeytyy.

Tallennetun koosteen toisto

Aloitettaessa koosteen toisto CD-soittimen tulee olla STOP-toiminnossa; paina sen jälkeen painiketta PLAY ▷: nyt sana MEMORY syttyy.

KASETTI

TALLENNUS (vain dekki 1)

Valmistautuminen
Dekin 2 painikkeita ei tulisi painaa tallennuksen aikana.
• Kytke laite käyttökytkimellä POWER ⑬.
• Avaa kasettipesä painamalla painiketta EJECT ■.
• Aseta kasetti dekkiin 1 (kuva 6).
Käytä tallennukseen vain kasettia, josta pieniä kielekkeitä (kuva 7) ei ole poistettu.
Nauhalle ei tallennu mitään alussa ensimmäisen 7 sekunnin aikana, ennen kuin alkunauha on ohittanut magneettipäät.
• Tallennusta tarkkailtaessa ääntä voidaan säätää säätimillä VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ ja TURBO BASS GENERATOR ②. Nämä säätimet eivät vaikuta tallennukseen.

Tallennus CD-soittimesta
• Paina toiminnonpainiketta CD ⑥.
CD-soitinta ei tarvitse käynnistää erikseen: kun painat painiketta RECORD ●, CD-soitin käynnistyy automaattisesti:
– jos CD-soitin on STOP-toiminnossa, tallennus alkaa levyn alusta (tai tallennetun koosteen alusta);
– jos CD-soitin on PAUSE-toiminnossa, tallennus alkaa tästä kohdasta;
– SCAN-toiminnossa CD-soitin palaa ensin kappaleen alkuun, minkä jälkeen tallennus alkaa.

Tallennus radiosta
• Paina toiminnonpainiketta TUNER ⑥.
• Viritä haluamasi radioasema.
• Tallentaessasi ULA-lähetyksiä valitse haluamasi toiminto (FM MONO tai FM STEREO).

Mikrofonitallennus
• Yhdistä mikrofoni liitäntään MIC ㉑.
– Vain mikrofoni: paina toiminnonpainiketta TAPE ⑥;
– Mikrofoni ja kasetti: paina painiketta TAPE ⑥ ja dekin 2 painiketta PLAY ▶;
– Mikrofoni ja CD: paina toiminnonpainiketta CD ⑥;
– Mikrofoni ja radio: paina toiminnonpainiketta TUNER ⑥.
• Jos kuuluu vinkumista:
– siirrä mikrofoni kauemmas kaiuttimista,
– tai pienennä äänenvoimakkuutta VOLUME ①,
– tai käytä tarkkailuun kuulokkeita.

Aloitus ja lopetus
• Aloita tallennus painamalla painiketta RECORD ●; painike PLAY ▶ painuu samalla.
• Voit keskeyttää tallennuksen välillä painamalla painiketta PAUSE ⏸. Tallennus jatkuu, kun tätä painiketta painetaan uudelleen.
• Lopeta tallennus painamalla painiketta STOP ■. Toinen painallus avaa kasettipesän.
• Katkaise laitteen toiminta aina käytön jälkeen käyttökytkimellä POWER ⑬.

KOPIOIMINEN - Dekistä 2 dekkiin 1

Käytä kopioidessasi mieluiten uusia paristoja tai yhdistä laite sähköverkkoon.
• Paina toiminnonpainiketta TAPE ⑥.
• Aseta painike HIGH SPEED DUBBING ⑤ asentoon:
■, jos haluat kopioida normaalinopeudella;
▬, jos haluat kopioida nopeammin.
Älä paina tätä painiketta kopioinnin aikana.
• Paina molempia EJECT-painikkeita ■ ja aseta äänitetty kasetti dekkiin 2 ja tallennukseen sopiva kasetti dekkiin 1 (kuva 6).
• Valitse dekkiä 2 varten haluamasi kulkusuunta painikkeella DIRECTION ⇹.
• Paina dekin 1 painikeita PAUSE ⏸ ja RECORD ●.
• Aloita kopiointi painamalla dekin 2 painiketta PLAY ▶.
Kopiointi jatkuu myös, vaikka dekin 2 kulkusuunta vaihdetaan (automaattisesti tai käsin painikkeella DIRECTION ⇹).
• Voit jättää välistä kohtia kopioimatta painamalla dekin 1 painiketta PAUSE ⏸, jolloin dekki 2 jatkaa toistoa. Kopiointi jatkuu, kun painat uudelleen painiketta PAUSE ⏸.
• Jos käytetään dekin 2 PAUSE-painiketta ⏸, dekki 1 tallentaa tyhjää.
• Lopeta kopiointi painamalla molempia STOP-painikkeita ■.

TEKIJÄNOIKEUS

Tallennus on sallittua ellei tekijänoikeuksia loukata.

PIKAKELAUS ETEEN JA TAAKSE

Paina painiketta ◀◀ tai ▶▶. Pysäytä painamalla painiketta STOP ■.

TALLENTEEN SUOJAAMINEN

Pidä kasetin suojattava puoli itseesi päin (kuva 7) ja irrota vasemmanpuoleinen kieleke. Nyt kasetin tälle puolelle ei voi tallentaa.
Suojaaminen voidaan mitätöidä peittämällä aukko teipillä.

KASETIN TOISTO

Toisto dekillä 1 tai 2

- Kytke laite käyttökytkimellä POWER ⑬.
- Paina toiminnonpainiketta TAPE ⑥.
- Säädä ääni säätimillä VOLUME ①, ACOUSTIC CONTROLS ⑦ ja TURBO BASS GENERATOR ②.
- Paina painiketta EJECT ■ ja syötä äänitetty kasetti (kuva 6).
- Toistaessasi dekillä 2 aseta vaihtotoiminnon valitsin TAPE MODE ⑱ asentoon:

⇉ ei vaihtoa, kun toistat yhden puolen kasetista. Dekki 2 pysähtyy nyt nauhan lopussa. Valitse haluamasi kulkusuunta painikkeella DIRECTION ⇹.

⊂ vaihto kerran, kun toistat kasetin molemmat puolet kerran. Valitse haluamasi kulkusuunta painikkeella DIRECTION ⇹. Kasetin ensimmäisen puolen lopussa nauhan suunta vaihtuu ja vaihtotoiminnon valitsin TAPE MODE ⑱ hyppää asentoon ⇉. Dekki 2 pysähtyy kasetin toisen puolen lopussa.

⊂⊃ vaihto jatkuvasti, kun toistat keskeytyksettä: dekki 2 vaihtaa kulkusuunnan aina nauhan lopussa.

- Paina painiketta PLAY, jolloin toisto alkaa.

Dekin 2 kulkusuunta voidaan vaihtaa milloin tahansa painikkeella DIRECTION ⇹. Ilmaisimet ◁▷ ⑲ näyttävät dekin 2 kulkusuunnan.

- Lopeta toisto painamalla painiketta STOP ■.

Kun nauha loppuu, nauhankuljetuspainikkeet vapautuvat (paitsi dekin 2 keskeytymättömässä toistossa).

- Katkaise laitteen toiminta aina käytön jälkeen käyttökytkimellä POWER ⑬.

Peräkkäistoisto

Dekki 2 toistaa ensin kasetin molemmat puolet, minkä jälkeen dekki 1 aloittaa toiston.

- Paina toiminnonpainiketta TAPE ⑥.
- Paina molempia EJECT-painikkeita ■ ja aseta äänitetty kasetti molempiin kasettipesiin (kuva 6).
- Aseta vaihtotoiminnon valitsin TAPE MODE ⑱ asentoon ⊂, jos haluat toistaa kasetin molemmat puolet kerran.
- Valitse haluamasi kulkusuunta painikkeella DIRECTION ⇹.
- Paina dekin 2 painiketta PLAY ▶, jolloin toisto alkaa.
- Paina dekin 1 painiketta PAUSE ❚❚ ja sitten painiketta PLAY ▶. Heti kun dekki 2 pysähtyy (kasetin lopussa tai kun sen painiketta STOP ■ painetaan), painike PAUSE ❚❚ vapautuu ja dekki 1 aloittaa toiston.
- Kun dekki 2 käynnistetään uudelleen painikkeella PLAY ▶, dekki 2 jatkaa toistoa.
- Lopeta toisto painamalla painiketta STOP ■.

HOITO

CD-soittimen ja levyjen hoito

– Älä koske tai puhdista linssiä Ⓧ (kuva 4).
– Linssi saattaa sumentua, kun laite tuodaan kylmästä lämpimään. Levyn toisto ei ole tällöin mahdollista. Älä puhdista linssiä, vaan anna laitteen sopeutua lämpötilaan jonkin aikaa.
– Tartu levyyn aina reunoista ja laita se takaisin koteloon heti käytön jälkeen.
– Jos levy on likainen, henkäise ensin levyn pintaa ja pyyhi se sitten suorin vedoin keskustasta reunoihin päin (kuva 5) pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla. Puhdistusaineet saattavat vahingoittaa levyä.

Kasettidekin hoito

Varmistaaksesi korkealuokkaisen tallennuksen ja toiston puhdista kuvassa 8 näytetyt osat Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ 50 käyttötunnin välein tai keskimäärin kerran kuukaudessa.

- Avaa kasettipesä painikkeella EJECT ■.
- Kostuta vanupuikko puhdistusspriihin tai magneettipäiden puhdistusaineeseen.
- Paina painiketta PLAY ▶ ja pyyhi puristusrulla Ⓓ (kuva 8).
- Paina sen jälkeen painiketta PAUSE ❚❚ ja pyyhi poistopää Ⓐ, tallennus-toistopää Ⓑ ja vetoakseli Ⓒ.
- Paina puhdistuksen jälkeen painiketta STOP ■.

Magneettipäät Ⓐ ja Ⓑ voidaan puhdistaa myös käyttämällä puhdistuskasettia SBC 114, joka toistetaan tavallisen kasetin tavoin.

Huom.

– Laite ei saa olla alttiina tippu- tai roiskevedelle.
– CD-soittimessa ja kasettidekissä on itsevoitelevat laakerit, eikä niitä sen tähden saa öljytä tai rasvata.
– Sormenjäljet, pöly ja lika voidaan pyyhkiä laitteesta pehmeällä, puhtaalla ja hieman kostutetulla liinalla. Älä käytä mitään puhdistusaineita, sillä ne voivat vahingoittaa pintaa.
– Suojaa laite, paristot, levyt ja kasetit sateelta, kosteudelta, hiekalta ja liialta lämmöltä, älä jätä niitä esim. lämmityslaitteiden lähelle tai aurinkoon pysäköityyn autoon.

GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to

Philips Consumer Relations, ✉ P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR, or ***☎ (01) 689-2166 Consumer Advice.***

Please retain this card. Produce if service is required.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to

Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14, ☎ 69 33 55.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

the Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd,
✉ P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914

GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

• ***Wat wordt gegarandeerd?***

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

• ***Wie voert de garantie uit?***

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Service vestigingen.

• ***Uw aankoopbon + de identificatiekaart***

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovenomschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

• ***Hoe te handelen bij een storing?***

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden.

• ***...en bij problemen?***

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met:

Philips Nederland B.V. Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500, 5600 VB EINDHOVEN (postzegel niet nodig), of ***☎ 040-78 11 78.***

GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi. Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione. Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen die in het door uw handelaar verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

• ***Voor België:*** Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst:

'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 BRUSSEL - ☎ 02/211 91 11

GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre.

• ***Pour la Belgique:*** Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de l'appareil et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service:

'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 BRUXELLES - ☎ 02/211 91 11

GARANTIE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg.

Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny Vertriebsgmbh bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden.

Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

Philips Zentrale Kundeninformation:

– ***1101 WIEN, Triesterstraße 64, ☎ 0222-60101-DW 1620 oder 1563***
– ***6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694***
– ***9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161, ☎ 0463-22397-DW 94***

Philips Service-Organisation: 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

INFORMATION SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil PHILIPS a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Sa garantie contractuelle est de la responsabilité du point de vente.
Cette garantie qui peut varier tant en durée qu'en contenu, ainsi que les modalités de service après-vente, doivent vous être précisées lors de l'achat par le vendeur qui, de plus, vous conseillera en cas de panne ou de défaillance.
À cet effet, il vous est demandé de conserver soigneusement votre facture et/ou le présent document dûment rempli et signé et/ou le contrat de garantie qui vous aura été remis conformément au décret N° 87-1045 du 22 décembre 1987.
Pour sa part, PHILIPS, soucieux de l'intérêt des consommateurs, apporte sa contribution aux efforts de points de vente, que ce soit en matière de garantie ou de service après-vente:

- matériellement, par la formation, l'assistance technique, la fourniture de pièces détachées,
- financièrement, selon des modalités précises définies entre PHILIPS et les points de vente.

Rappel: Vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du code civil rélatifs à la garantie légale.
Aucune garantie ne peut être mis en œvre si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Service consommateurs PHILIPS:
B.P. 49 - 77423 MARNE LA VALLÉE CÉDEX 2
(16-1) 64 80 54 54 - Minitel 36 15 code: PHILIPS
SNC PHILIPS ÉLECTRONIQUE DOMESTIQUE - RCS NANTERRE B 333 6760 833

GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDE PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'***ANIE***.
Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di ***6 mesi.*** Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la 'ricevuta fiscale' (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.
In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.
Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.
Philips S.p.A., Viale le Fulvio Testi 327, 20162 MILANO, 1678-20026

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptores não têm qualquer garantia.
A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.
A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.
Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.
Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a ***Philips Portuguesa, SA,***

- ***Outurela - Carnaxide - 2795 LINDA A VELHA - 418 00 71/9***
- ***R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - 67 26 13***

GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

GARANTI I NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring.
Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges.
Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til: ***Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video,***
Sandstuveien 70, OSLO 6 - 02 - 68 02 00

TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laatutarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteensa laadun.
Tarkemmat tiedot takuuehdoista saat Philips-myyjältä tai alla olevasta osoitteesta.
Oy Philips AB, Sinikalliontie 3, 02630 ESPOO - (358-0)-50261
Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.
La garantiá ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.
En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.
Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.
Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.
Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de esté instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.
En caso de extravío del certificado con la presentacíon de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.
Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con ***Oficinas Centrales de Servicio,***
Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle, 03100 MÉXICO, D.F.
5-75-20-22 o 5-75-01-00

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesari para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.
4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.
5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

Titular (Comprador)

Domicilio

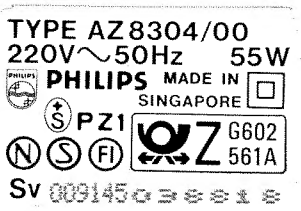
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά η λειτουργία της είναι άριστη και λόγος αντικαταστάσεώς της δεν πρόκειται σε καμμιά περίπτωση να προκύψει Αν όμως παρόλα αυτά κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται απο την Εταιρία δωρεάν Η προσκομιζόμενη για επισκευή συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΙΟ ΛΙΑΝΙΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ η φωτοτυπία του και το παρόν έντυπο συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του
Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΑ έτος από την ημερομηνία αγοράς Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις
α Για ανωμαλία όχι από βλάβη της συσκευής αλλά από φθορά ή βλάβη που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος
β Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής
γ Όταν ο αριθμός κατασκευτής της συσκευής έχει αλλοιωθεί
δ Για κεφαλές πίκ άπ και μικρόφωνα
Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη Κανένας αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως επισκευής ή συμβουλής σας συνιστούμε να αποτείνεσθε στα κατά τόπους Service της Εταιρίας
Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS
25ης Μαρτίου 15 177 78 Ταύρος 4894 911
Τσιμική 62 546 93 Θεσσαλονίκη 260 621

Guarantee certificate
Identificatiekaart
Garantibeviset

Certificat de garantie
Certificado de garantia
Takuutodistus

Garantieschein
Certificato di garanzia
Εγγύηση

Type no. of product:
No. de type du produit:
Typennummer des Gerätes:
Typenr. van het apparaat:
Tipo no. del producto:



Date of purchase – Date d'achat – Kaufdatum – Koopdatum - Fecha de compra – Data da compra – Data di acquisto - Købsdato - Kjøpedato
Inköpsdato – Ostopäivä – Ημερομηνία αγοράς

19

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening van de handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Nome, morada e assinatura da loja
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Όνομα Επώνυμο αντιπροσώπου

3139 116 13243

06/91